

ACC

10000/144/3

10000/144/3

SICILY GAZETTE
JULY - NOV. 1943

1339

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No.

785016

Proclamation

24-11

PSS NA.7.43.5.200 - AFHQ Press 397

164

A 1

Allied Military Government
of
Occupied Territory

SICILY
GAZETTE



No. 1

July, 1943

163

Table of Contents

	<i>Page</i>
PROCLAMATION No. 1	
General Provisions.	1
PROCLAMATION No. 2	
War Crimes.	3
Art. I Offenses against the Allied Forces which may be punished by Death.	3
Art. II Offenses against the Allied Forces punish- able by Fine or Imprisonment.	5
Art. III Other Offenses.	
Sect. 1. Conspiracy, advising or assisting violation.	6
Sect. 2. Attempts.	6
Art. IV Violation of Italian Penal Code.	6
Art. V Collective Fines.	7
Art. VI Defenses under International Law.	7
Art. VII Arrest and detention.	
Sect. 1. Arrest and search.	7
Sect. 2. Detention.	7
Sect. 3. Provisions of this article not to apply to civilian internees.	8
Art. VIII Effective Date.	8
Notice.	
Surrender your Arms, Ammunition, Weapons and Radio Sending Sets.	9
Warning.	
Curfew will begin at the Hour of Sunset	10
Do not leave the Shore.	10

Indice

	Pagina
PROCLAMA Numero 1	
Provvedimenti Generali	1
PROCLAMA Numero 2	
Reati di Guerra	3
ART. I Reati contro le Forze Alleate che si Possano Punire con Pena di Morte	3
ART. II Reati contro le Forze Alleate Punibili con Pena di Reclusione o Mulla	5
ART. III Altri Reati	
Sez. 1. Cospirazione, avvisando o assistendo ad infrazioni	6
Sez. 2. Tentativi	6
ART. IV Infrazioni del Codice Penale Italiano	6
ART. V Multe Collettive	7
ART. VI Difese sotto il Diritto Internazionale	7
ART. VII Arresti e Detenzioni.	
Sez. 1. Arresti e Perquisizioni	7
Sez. 2. Detenzione	7
Sez. 3. Quest'articolo non avrà applicazione a prigionieri civili di guerra	8
ART. VIII Data d'Esecuzione	8
Avviso.	
Consegnate le Armi, Munizioni, e Radiotrasmettitori	9
Ammonizione.	
Coprifuoco comincia al Tramonto del Sole	10
Non Lasciate La Riva	10

PROCLAMATION No. 3

Currency and Exchange.

ART. I	Currency.	11
ART. II	Exchange.	11
	Sect. 1. Rates of Exchange.	11
	Sect. 2. Exchange Obligatory.	11
	Sect. 3. Prohibition of Other Rates.	11
ART. III	Exports and Imports of Money Prohibited.	11
ART. IV	Penalties.	11
ART. V	Effective Date.	12
	THE SCHEDULE—Rates of Exchange.	12

PROCLAMATION No. 4

Allied Military Courts.

ART. I	Creation of Allied Military Courts.	13
ART. II	Jurisdiction.	13
	Sect. 1. Over Territory.	13
	Sect. 2. Over Persons.	13
	Sect. 3. Over Offenses.	13
ART. III	Constitution of Allied Military Courts.	14
	Sect. 1. General Military Courts.	14
	Sect. 2. Superior Military Courts.	14
	Sect. 3. Summary Military Courts.	14
ART. IV	Procedure.	14
	Sect. 1. Public Sessions.	14
	Sect. 2. Rights of Defendants.	14
	Sect. 3. Rules of Procedure.	15
	Sect. 4. Assessors.	15

PROCLAMA Numero 3

Pagina

Valuta e Cambio.

Art. I	Valuta	11
Art. II	Cambio	11
	Sez. 1. Tariffe di Cambio	11
	Sez. 2. Cambio Obbligatorio	11
	Sez. 3. Divieto di Cambio fuori tabella	11
Art. III	Divieto d'Esportazione ed Importazione di Valuta	11
Art. IV	Sanzione	11
Art. V	Data di Entrata in Vigore	12
	Tariffa di Cambio. Tabella	12

PROCLAMA Numero 4

Tribunali Militari Alleati.

Art. I	Formazione di Tribunali Militari Alleati	13
Art. II	Giurisdizione	
	Sez. 1. Estensione territoriale	13
	Sez. 2. Estensione sulle persone	13
	Sez. 3. Estensione sui reati	13
Art. III	Costituzione dei Tribunali Militari Alleati	
	Sez. 1. Tribunali Militari Generali	14
	Sez. 2. Tribunali Militari Superiori	14
	Sez. 3. Tribunali Militari Inferiori	14
Art. IV	Procedura	
	Sez. 1. Sedute Pubbliche	14
	Sez. 2. Diritti degli Accusati	14
	Sez. 3. Regolamenti di Procedura	15
	Sez. 4. Consiglieri	

	<i>Page</i>
ART. V Imprisonment, Fines and other Penalties.	
Sect. 1. Previous Convictions.	15
Sect. 2. Fines.	15
Sect. 3. Order as to Residence.	15
Sect. 4. Confiscation.	15
Sect. 5. Padlocking.	16
Sect. 6. Suspension of Sentence.	16
ART. VI General Powers of Courts.	16
ART. VII Review.	
Sect. 1. Right of Petition.	16
Sect. 2. Disposition of Record.	16
Sect. 3. Powers on Review.	16
ART. VIII Confirmation of Death Sentences.	17
ART. IX Power to make Orders.	17
ART. X Effective Date.	17

PROCLAMATION No. 3

Closing of Financial Institutions and Establishment of Moratorium.

ART. I Closing of Financial Institutions.	18
ART. II Moratorium.	
Sect. 1. Obligations affected.	18
Sect. 2. Effect of Moratorium.	18
ART. III Transactions in Lands and Buildings.	
Sect. 1. No transfer of Lands or Buildings or Leases for more than one year.	19
Sect. 2. Transfers of Leases without con- sent to be void.	19
Sect. 3. Removal of Prohibition.	19
ART. IV Penalties.	19
ART. V Effective Date.	19

	<i>Pagina</i>
Art. V	Reclusioni, Multe ed Altre Pene.
Sez. 1.	Condanne Precedenti 15
Sez. 2.	Multe 15
Sez. 3.	Ordine circa la residenza 15
Sez. 4.	Confisca 15
Sez. 5.	Chiusura 16
Sez. 6.	Sospensione di Sentenza 16
Art. VI	Poteri Generali dei Tribunali 16
Art. VII	Revisione.
Sez. 1.	Diritto d'Istanza 16
Sez. 2.	Disposizione dei Documenti 16
Sez. 3.	Poteri di Rivista 16
Art. VIII	Conferma della Sentenza di Morte 17
Art. IX	Potere di Emettere Ordini 17
Art. X	Data di Entrata in Vigore 17

PROCLAMA Numero 5

Chiusura Degli Istituti Finanziari e Dichiarazione di Moratoria.

Art. I	Chiusura di Istituti Finanziari 18
Art. II	Moratoria.
Sez. 1.	Obbligazioni soggette a Moratoria 18
Sez. 2.	Effetto della Moratoria 18
Art. III	Trasferimento di Beni Immobili.
Sez. 1.	Divieto di Trasferimento di Beni Immobili e di Fitti nel Territorio Occupato per un periodo superiore ad un anno 19
Sez. 2.	I Trasferimenti o Fitti senza il suddetto benessere saranno annullati 19
Sez. 3.	Termine del Divieto 19
Art. IV	Pene 19
Art. V	Data di Entrata in Vigore 19

PROCLAMATION No. 6

Controller of Property.

ART. I	Interpretation.	20
ART. II	Appointment of Controller of Property.	20
ART. III	Power to require Returns and Accounts	20
ART. IV	Allied Property	
	Sect. 1. Cancellation of Italian Measures affecting Allied Property	20
	Sect. 2. Declaration of Property	21
	Sect. 3. Maintenance and care of Property pending Restitution	21
	Sect. 4. Consent as to certain action	21
	Sect. 5. Extension to Property of other United Nations	21
ART. V	Enemy State Property.	
	Sect. 1. Functions of the Controller of Property	22
	Sect. 2. Powers of Control	22
ART. VI	Other Property.	
	Sect. 1. Functions of the Controller of Property	22
	Sect. 2. Powers of Control	22
ART. VII	Delegation of Powers	23
ART. VIII	Power to make Orders	23
ART. IX	Protection of Allied Military Government	23
ART. X	Penalties	23
ART. XI	Power to avoid Transactions	24
ART. XII	Effective Date	24

PROCLAMATION No. 7

Dissolution of Fascist Organizations and Repeal of Laws.

ART. I	Dissolution of the Fascist Party	25
--------	----------------------------------	----

PROCLAMA Numero 6

Pagina

Controllore Beni.

Art. I	Interpretazione	20
Art. II	Nomina del Controllore Beni	20
Art. III	Potere di Chiedere Resoconti e Documentazioni	20
Art. IV	Proprietà Alleata.	
Sez. 1.	Abrogazione di Misure Italiane riguardanti Proprietà Alleata	20
Sez. 2.	Dichiarazione di Proprietà	21
Sez. 3.	Amministrazione e cura della Proprietà pendente Restituzione	21
Sez. 4.	Consenso a certi Atti	21
Sez. 5.	Estensione a Proprietà di altre Nazioni Alleate	21
Art. V	Proprietà dello Stato Nemico.	
Sez. 1.	Funzioni del Controllore Beni	22
Sez. 2.	Poteri di Controllo	22
Art. VI	Altra Proprietà.	
Sez. 1.	Funzioni del Controllore Beni	22
Sez. 2.	Poteri di Controllo	22
Art. VII	Delega di Poteri	23
Art. VIII	Potere di Emettere Ordini	23
Art. IX	Protezione del Governo Militare Alleato	23
Art. X	Pene	23
Art. XI	Potere di Annullare Transazioni	24
Art. XII	Data di Entrata in Vigore	24

PROCLAMA Numero 7

Dissoluzione Delle Organizzazioni Fasciste e L'Abrogazione Delle Leggi.

Art. I	Dissoluzione del Partito Nazionale Fascista	165
--------	---	-----

	<i>Page</i>
ART. II Organizations affiliated to the Fascist Party	25
ART. III Disposal of Property of Fascist Organizations ..	25
ART. IV Repeal of Laws	26
ART. V Offences	26
ART. VI Penalties	26
ART. VII Effective Date	27

PROCLAMATION No. 8

Rationing, Price Fixing, Wages and Agriculture.

ART. I Rationing	28
ART. II Limitation of Wages and Maximum Prices	28
ART. III Marking of Prices	28
ART. IV Agricultural Regulations	28
ART. V Penalties	29
ART. VI Effective Date	29

PROCLAMATION No. 9

The Gazette.

ART. I Establishment of the Sicily Gazette	30
ART. II Publications in Gazette.	
Sect. 1. Gazette Prima Facie Evidence	30
Sect. 2. Publication in Gazette to Constitute Notice	30
Sect. 3. English Text to Prevail	30
ART. III Effective Date	30

	<i>Pagine</i>
ART. II Organizzazioni Affiliate al Partito Nazionale Fascista	25
ART. III Disposizione della Proprietà delle Organizzazioni Fasciste	25
ART. IV Abrogazione di Leggi	26
ART. V Offese	26
ART. VI Pene	26
ART. VII Data di Entrata in Vigore	27

PROCLAMA Numero 8

Razionamento, Stabilimento di Prezzi, Paghe e Agricoltura.

ART. I Razionamento	28
ART. II Limiti sulle Paghe e Prezzi Massimi	28
ART. III Indicazione dei Prezzi	28
ART. IV Regolamenti Agricoli	28
ART. V Pene	29
ART. VI Data di Entrata in Vigore	29

PROCLAMA Numero 9

La Gazzetta.

ART. I Istituzione della «Gazzetta della Sicilia»	30
ART. II Pubblicazioni nella Gazzetta.	
Sez. 1. Prova prima facie della Gazzetta	30
Sez. 2. Pubblicazioni nella Gazzetta saranno costituiti come Avvisi	30
Sez. 3. Prevalenza del Testo Inglese	30
ART. III Data di Entrata in Vigore	30

PROCLAMATION No. 10

Financial Regulations.

ART. I	Restriction on Exchange and Commerce.	
	Sect. 1. Transactions prohibited	31
	Sect. 2. Regulations authorized	31
ART. II	Regulation of Business.	
	Sect. 1. Orders regulating Certain Business Transactions	31
	Sect. 2. Publication of Orders	32
	Sect. 3. Offences	32
ART. III	Penalties.	32
ART. IV	Effective Date	32

PROCLAMATION No. 11

General Police and Security Regulations.

ART. I	Regulation of Private Means of Communication.	
	Sect. 1. Declaration of Radio Receiving Sets ..	33
	Sect. 2. Possession Unlawful	33
ART. II	Prohibition of Photography and Declaration of Photographic Equipment.	
	Sect. 1. Photographing, Printing and Developing forbidden	33
	Sect. 2. Declaration of Cameras, Photographic Supplies, Telescopes and Binoculars ..	33
ART. III	Identity Cards.	
	Sect. 1. Possession of Identity Card	34
	Sect. 2. Loss of Identity Card	34
ART. IV	Regulation of Newspapers and Printed Matter.	
	Sect. 1. Publication of Newspapers and Printed Matter Prohibited without a Permit ..	34
	Sect. 2. Importation and Exportation of Printed Matter	34

Pagina

PROCLAMA Numero 10

Regolamenti Finanziari.

Art. I	Restrizioni su Cambio e Commercio.	
	Sez. 1. Transazioni proibite	31
	Sez. 2. Regolamenti autorizzati	31
Art. II	Regolamento del Commercio.	
	Sez. 1. Ordini che regolano certe transazioni commerciali	31
	Sez. 2. Pubblicazione di Ordini	32
	Sez. 3. Offese	32
Art. III	Pene	32
Art. IV	Data di Entrata in Vigore	32

PROCLAMA Numero 11

Regolamenti Generali di Polizia e di Sicurezza.

Art. I	Regolamento di Mezzi Privati di Comunicazione.	
	Sez. 1. Dichiarazione degli Apparecchi di ricevi- mento Radio	33
	Sez. 2. Possesso illegale	33
Art. II	Divieto della Fotografia e Dichiarazione di Materiale Fotografico.	
	Sez. 1. Divieto di tirare e sviluppare fotografie e di fare impronte fotografiche	33
	Sez. 2. Dichiarazione di macchine fotografiche, provviste fotografiche e di telescopi, cannocchiali ed binocoli	33
Art. III	Tessere di Riconoscimento.	
	Sez. 1. Possesso di tessere di riconoscimento ..	34
	Sez. 2. Perdita della tessera di riconoscimento	34
Art. IV	Regolamento di Giornali e Materia Stampata.	
	Sez. 1. Divieto di pubblicazione di materie stampate o di altre materie scritte senza permesso	34
	Sez. 2. L'importazione e l'esportazione di materia stampata	34

	<i>Page</i>
ART. V Meetings and Assemblies.	
Sect. 1. Permitted Meetings and Assemblies	34
Sect. 2. Other Meetings and Assemblies Prohibited	35
Sect. 3. Power of Civil Affairs Officer or other Officer to disperse Meetings	35
ART. VI Flags and National Anthems	35
ART. VII Penalties	35
ART. VIII Effective Date	35

PROCLAMATION No. 12

Allied Military Lira Notes.

ART. I Allied Military Lira Notes	36
ART. II Acts Prohibited	36
ART. III Penalties	36
ART. IV Effective Date	36
The Schedule, Denominations of Allied Military Lira Notes	36

GENERAL ORDER No. 1

Partial Suspension of Moratorium.

ART. I Partial Suspension of Moratorium	37
ART. II Provision with Regard to Financial Institutions . .	37
ART. III Effective Date	37

GENERAL ORDER No. 2

Taxes and Public Moneys.

ART. I Payment of Taxes	38
ART. II Collection and Administration of Public Moneys	38
ART. III Offences	38
ART. IV Penalties	39
ART. V Effective Date	39

	<i>Pagina</i>
ART. V Adunanze e Assemblee.	
Sez. 1. Adunanze e Assemblee permesse	34
Sez. 2. Divieto di altre adunanze e assemblee ..	34
Sez. 3. Potere dell'Ufficiale addetto agli Affari Civili o altro Ufficiale di dispergere assemblee	35
ART. VI Bandiere ed Inni Nazionali	35
ART. VII Pene	35
ART. VIII Data di Entrata in Vigore	35

PROCLAMA Numero 12

Biglietti di Lire Militari Alleate.

ART. I Biglietti di Lire Militari Alleate	36
ART. II Atti proibiti	36
ART. III Pene	36
ART. IV Data di Entrata in Vigore	36
Tabella di Valori dei Biglietti di Lire Militari Alleate	36

ORDINE GENERALE Numero 1

Sospensione Parziale Della Moratoria.

ART. I Sospensione Parziale della Moratoria	37
ART. II Provvedimenti Riguardanti le Istituzioni Finanziarie	37
ART. III Data di Entrata in Vigore	37

ORDINE GENERALE Numero 2

Tasse, Imposte e Fondi Pubblici.

ART. I Pagamento di Tasse e Imposte	38
ART. II Incasso e Amministrazione dei Fondi Pubblici ..	38
ART. III Offese	38
ART. IV Pene	39
ART. V Data di Entrata in Vigore	39

Proclamation No. 1

To the people of

SICILY AND ADJACENT ISLANDS

WHEREAS in prosecuting their war against the Axis powers, it has become necessary for the armed forces of Great Britain and the United States under my command to occupy the island of Sicily and Adjacent Islands.

WHEREAS it is the purpose of the Allied Powers to deliver the people from the Fascist regime which led them into war, and to restore Italy as a free nation; and

WHEREAS it is the policy of the Allied Forces not to make war upon the civilian inhabitants of the occupied territory but to protect them in the peaceful exercise of their legitimate pursuits in so far as the exigencies of war and their own behaviour will permit; and

WHEREAS, in order to preserve law and order and provide for the safety and welfare both of my troops and of yourselves, it is necessary to establish Military Government in the occupied territory.

Now, therefore, I, HAROLD B. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces and Military Governor of the territory occupied, by virtue of the authority vested in me by General DWIGHT D. EISENHOWER, Commander-in-Chief of the Allied Forces in the North African Theatre of Operations, do hereby proclaim as follows:

1. All powers of government and jurisdiction in the occupied territory and over its inhabitants, and final administrative responsibility are vested in me as General Officer Commanding and Military Governor, and the Allied Military Government of Occupied Territory is established to exercise these powers under my direction.
2. The exercise of the powers of the Crown of Italy shall be suspended during the period of military occupation.
3. All persons in the occupied territory will obey promptly all orders given by me or under my authority and must refrain from all acts hostile to the troops under my command or helpful to our enemies, from all acts of violence, and from any act calculated to disturb public order in any way.
4. Your existing personal and property rights will be fully respected and your existing laws will remain in force and effect except in

Proclama Numero I

(Traduzione)

Al popolo della

SICILIA E DELLE ISOLE DIPENDENTI

Visto che, nel proseguimento della loro guerra contro i Poteri dell'Asse, è stato necessario che le forze armate della Gran Bretagna e degli Stati Uniti sotto il mio comando occupassero l'Isola della Sicilia e le Isole dipendenti,

Visto la volontà delle Forze Alleate di liberare il popolo del regime Fascista che l'ha condotto alla guerra, e ristabilire l'Italia come nazione libera, e

Visto che, la politica delle Forze Alleate non è quella di fare la guerra ai cittadini delle terre occupate, ma di proteggerli nella condotta tranquilla dei loro affari legittimi, per quanto l'esigenza della guerra ed il loro comportamento permettano, e

Visto che, a fine di mantenere il buon ordine, e per provvedere alla sicurezza e benessere sia delle mie truppe che di voi, è necessario stabilire un governo militare nel territorio occupato,

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., Generale, Generale Comandante delle Forze Alleate e Governatore Militare del territorio occupato, in virtù dell'autorità delegatami dal Generale DWIGHT D. EISENHOWER, Comandante in Capo delle Forze Alleate nel teatro di operazioni militari Nordafricano, PROCLAMO:

1. Ogni potere governativo e giuridico nel territorio occupato su gli abitanti del territorio, nonché la suprema responsabilità amministrativa, appartiene a me nella mia qualità di Generale Comandante e Governatore Militare, e il Governo Militare Alleato del Territorio Occupato viene stabilito per l'esercizio di tali poteri sotto la mia direzione.
2. L'esercizio dei poteri del Regno d'Italia sarà sospeso durante l'occupazione militare.
3. Tutti gli abitanti del territorio occupato obbediranno prontamente a tutti gli ordini impartiti da me o sotto la mia autorità, e dovranno astenersi da qualsiasi azione che possa nuocere alle truppe sotto il mio comando o aiutare i nostri nemici, da qualsiasi atto di violenza, e da qualsiasi atto che possa disturbare comunque l'ordine pubblico.
4. I vostri diritti vigenti di persona e di proprietà saranno rispettati in pieno e le vostre leggi rimarranno in vigore e avranno effetto.

so far as it may be necessary for me in the discharge of my duties as General Officer Commanding the Allied Forces and as Military Governor, to change or supersede them by proclamation or order issued by me or under my direction.

5. The Fascist Party will be dissolved and all discriminatory decrees and laws will be annulled.
6. All administrative and judicial officials of the provinces and communes and all other government and municipal functionaries and employees, and all officers and employees of state, municipal or other public services, except such officials and political leaders as are removed by me, are required to continue in the performance of their duties, subject to my direction or the direction of such of my officers of the Allied Forces as may be deputed for that purpose.
7. Further proclamations, orders and regulations issued by me or under my authority from time to time will specify what is further required of you, and what you are forbidden to do, and these will be displayed in court houses, police stations, or other public places.
8. So long as you remain peaceable and comply with my orders, you will be subjected to no greater interference than may be inevitable in view of military exigencies, and may go about your normal vocations without fear.

H. R. ALEXANDER, General.
General Officer Commanding
the Allied Forces and Military Governor.

Dated: July, 1943.

- fin tanto che i miei doveri nella mia qualità di Generale Comandante delle Forze Alleate e Governatore Militare non mi facciano modificarli o cambiarli per mezzo di proclama o d'ordine impartito da me o sotto la mia direzione.
5. Il Partito Nazionale Fascista sarà dissolto e tutti decreti e leggi iniqui saranno abrogati.
 6. Tutti ufficiali amministrativi e giudiziari delle province o dei comuni e tutti altri funzionari e impiegati del governo e dei municipali e dei servizi pubblici, fuorché gli ufficiali e capi politici che sono licenziati da me, sono costretti a continuare nell'adempimento dei loro doveri sotto la mia direzione o sotto la direzione di tali ufficiali delle Forze Alleate come possono esserne delegati.
 7. Nuovi proclami, ordini, e regolamenti emessi di tanto in tanto da me o sotto la mia autorità vi daranno notizie particolari di quello che dovrete fare e di quello che non potete fare. Questi saranno esposti nelle sale comunali, negli uffici di questura o in altri luoghi pubblici.
 8. Finché voi rimarrete tranquilli e eseguirate i miei ordini, non avrete alcuno disturbo che non sia necessario per causa delle esigenze militari, e potrete continuare le vostre attività normali senza paura.

H. R. ALEXANDER, General.
Generale Comandante
delle Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Proclamation No. 2

WAR CRIMES

WHEREAS, by Proclamation Number 1 issued this day I have assumed all powers of government over the territory in

SICILY AND ADJACENT ISLANDS

occupied by the Allied Forces under my command,

NOW, therefore, in order to make provision for the safety of the Allied Forces under my command and for the maintenance of public order and safety in the territory occupied by The Allied Forces, I, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces and Military Governor of the occupied territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

OFFENSES AGAINST THE ALLIED FORCES WHICH MAY BE PUNISHED BY DEATH

Any person who:

1. Serves the enemy as a spy or harbors or aids an enemy spy;
2. Communicates with the enemy or with any person within territory under their control in any manner or on any subject whatever;
3. Sends to any person anywhere any communication giving any information whatever concerning the Allied Forces; or receives any such communication and fails promptly to report the same to the Allied Military Government;
4. Bears arms against the Allied Forces;
5. Has in his possession any fire arms, ammunition, explosives, or similar war supplies after the time fixed by public notice, except in accordance with a permit of the Allied Military Government;
6. Has in his possession any wireless or other apparatus for transmitting signals or other messages after the time fixed by public notice for their surrender;
7. Wilfully misleads any troops of the Allied Forces in the performance of their duties;

Proclama Numero 2

(Traduzione)

REATI DI GUERRA

Visto che, per Proclama Numero 1 emesso questo giorno, io ho assunto tutti i poteri di governo riguardanti il territorio della

SICILIA E DELLE ISOLE DIPENDENTI

occupato dalle Forze Alleate sotto il mio comando.

Ora, dunque, a fine di prendere le indispensabili precauzioni per la sicurezza delle Forze Alleate sotto il mio comando e per il mantenimento del buon ordine e per la sicurezza generale nel territorio occupato dalle Forze Alleate, io, HAROLD E. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., Generale, Generale Comandante delle Forze Alleate e Governatore Militare nel territorio occupato.

PROCLAMO:

ARTICOLO 1

REATI CONTRO LE FORZE ALLEATE CHE SI POSSONO PUNIRE CON PENA DI MORTE

Qualsiasi persona che:—

1. Aiuti il nemico come spia o dia rifugio o appoggio ad una spia nemica;
2. Mantenga comunicazioni col nemico o qualsiasi persona in territorio occupato da esso in qualsiasi maniera per riguardo a qualsiasi cosa;
3. Mandi o riceva notizie da qualsiasi persone che diano informazione per riguardo alle Forze Alleate; o avendo ricevuto notizie, manchi d'avvisare il Governo Militare Alleato prontamente;
4. Porti armi contro le Forze Alleate;
5. Sia in possesso di armi da fuoco, munizioni, esplosivi o di qualsiasi altro apparecchio di guerra, a meno che non abbia un permesso dal Governo Militare Alleato, dopo la data fissata per loro resa per mezzo di avviso pubblico;
6. Sia in possesso di una radio o qualsiasi apparecchio trasmettente segnali o altri messaggi dopo l'ora fissata per sua resa secondo avviso pubblico;
7. Intenzionalmente inganni qualsiasi reparti delle Forze Alleate nelle esecuzione dei suoi doveri;

8. Assists a prisoner of war to escape or assists or conceals any prisoner of war after escape;
9. Assists any of the enemy armed forces to evade capture;
10. Enters or is found within any place or area designated as a forbidden area either by the posting of a sign, or the presence of sentries, without a pass specifically authorizing him to be there;
11. Steals any property of the Allied Forces or of any person belonging to the Allied Forces to the aggregate value of more than 10,000 lire;
12. Removes, destroys or damages any war material belonging to the Allied Forces with intent to interfere with military operations or the safety of the Allied Forces;
13. Interferes with communication by mail, courier, telegraph, telephone, cable, radio, or otherwise, or destroys or damages any facility of communication;
14. Interferes with transportation by railroad, road, sea or air, or otherwise, or destroys or damages any facility of transportation;
15. Interferes with the operation of any public service or utility, including water supply, electric light and power, gas, sanitation or similar services; or destroys or damages any facility or installation of any such service;
16. Kills any member of the Allied Forces or assaults any member of the Allied Forces with intent to kill or inflict serious bodily harm;
17. Commits any acts of plunder or pillage or robs the dead or wounded;
18. Rapes any nurse or other woman serving with the Allied Forces or assaults any such nurse or other woman with intent to commit rape;
19. Forges or alters any permit, pass, identity card or other similar paper addressed to or issued by the Allied Forces, or has in his possession any forged or altered permit, pass or identity card, knowing the same to be false;
20. Incites any inhabitants of the occupied territory to insurrection against military authority, or organizes or leads any public demonstration or assembly for such purpose;
21. Counterfeits any coin or note made legal tender by the Allied Military Government, or has in his possession any such coin or note knowing the same to be false; or
22. Otherwise violates any of the laws of war, or wilfully does any act in aid of the enemy or hostile to or endangering the safety of the Allied Forces;

shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by death or by imprisonment or fine or both, as the court may determine.

8. Ai
9. Ai
10. En
11. Ru
12. Ru
13. In
14. In
15. In
16. Ue
17. Co
18. Co
19. Fa
20. In
21. Co
22. A

Sara, se
pena di
Tribuna

8. Aiuti un prigioniero di guerra a fuggire dalla prigione o aiuti o dia rifugio a tale prigioniero;
9. Aiuti qualsiasi militare delle forze nemiche ad evadere dalla cattura;
10. Entri o si trovi in qualsiasi luogo proibito e così designato con avviso esposto o con la presenza di guardia, sprovvista di permesso specificamente autorizzandolo;
11. Rubi proprietà delle Forze Alleate o di qualsiasi addetto alle Forze Alleate avendo valore totale in eccesso di lire 10,000;
12. Rubi, danneggi o distrugga qualsiasi materiale bellico con intento d'impedire operazioni militari o di mettere in pericolo la sicurezza delle Forze Alleate;
13. Interrompa comunicazioni di posta, corriere, telegrafo, telefono, radio o altrimenti; o distrugga o danneggi qualsiasi mezzo di comunicazione;
14. Interrompa trasporto per ferrovia, mare, aria, strada, o per altro mezzo o distrugga o danneggi qualsiasi mezzo di trasporto;
15. Interrompa l'operazione di qualsiasi servizio pubblico, compresi l'acqua, l'elettricità, il gas, la sanità, o qualsiasi servizio simile, o distrugga o danneggi qualsiasi impianto o installazione dei tali servizi;
16. Uccida qualsiasi membro delle Forze Alleate o l'assalga per cagionarne la morte o la grave lesione personale;
17. Commetta qualsiasi atto di saccheggio o spogliazione su morti o feriti;
18. Costringa con violenza o minaccia qualsiasi infermiera o donna addetta alle Forze Alleate a congiunzione carnale o ne tenti;
19. Falsifichi o cambi qualsiasi permesso, licenza, lasciapassare, tessera, carta d'identità o altro simile documento indirizzato a od emanato dalle Forze Alleate, o abbia in possesso qualunque permesso, licenza, lasciapassare o carta d'identità falsificata o cambiata con intento d'ingannare;
20. Inciti chiunque all'insurrezione contro l'autorità militare o organizzi qualsiasi dimostrazione od adunanza pubblica per tale scopo;
21. Contraffaccia monete o denari aventi corso legale per decreto dalle Forze Alleate; o coscientemente ne sia in possesso;
22. Altrimenti contravvenga a qualsiasi legge di guerra, o intenzionalmente agisca in aiuto del nemico, o commetta qualsiasi atto che possa mettere in pericolo la sicurezza delle Forze Alleate;

Sarà, se riconosciuto colpevole da un Tribunale Militare, punito della pena di morte o di reclusione o multa, o entrambe, come decideva il Tribunale.

ARTICLE II

OFFENSES AGAINST THE ALLIED FORCES PUNISHABLE BY
FINE OR IMPRISONMENT

Any person who:

23. Circulates in the streets or outside of his own house without a permit after curfew, which, until further notice, shall be from sunset to sunrise;
24. Leaves the shore in any fishing boat or any other vessel or in any other manner except under such regulations as may hereafter be published;
25. Gives false evidence before a Military Tribunal;
26. Steals any property of the Allied Forces or of any member thereof of a value not in excess of 10,000 lire;
27. Submits a claim against the Governments of the United States or Great Britain or of either of them or any member of the Allied Forces knowing the same to be false, fraudulent or exaggerated;
28. Publishes or circulates, or has in his possession with intent to publish or circulate, any printed or written matter in the interest of the enemy or its armed forces or hostile, detrimental, or disrespectful to the governments of the United States or Great Britain, the Allied Forces, or the Allied Military Government or to the government of any other of the United Nations;
29. Utters any speech or words hostile or disrespectful towards the United States or Great Britain, the armed forces of either or any member thereof or the Allied Military Government or the government of any other of the United Nations;
30. Does any act calculated to cause a public disturbance or to lead to acts of violence;
31. Takes part in any public demonstration or assembly not authorized by the Allied Military Government;
32. Falsely pretends to be acting under the authority of the Allied Military Government;
33. Offers a bribe to or intimidates any person acting under the authority of the Allied Forces in order to induce him not to perform his duty;
34. Interferes with the arrest or assists the escape of any person about to be arrested under the authority of the Allied Military Government;
35. Acquires by gift or purchase any military equipment or war material belonging to the Allied Forces;
36. By speech or writing disseminates any false rumor calculated to excite or alarm the people;

Qualsin

23. SI

co

fr

24. La

tre

25. DI

26. Ru

qu

10.

27. Co

gov

o

28. Pu

o

dan

Bre

gov

29. Fac

la

o

30. Co

con

31. Pre

zat

32. Pre

33. Cor

Fau

pin

34. Imp

per

Mil

35. Acq

men

All

36. Dia

inci

ARTICOLO II

DEATI CONTRO LE FORZE ALLEATE PUNIBILI CON PENA DI
RECLUSIONE O MULTA

Qualsiasi persona che:—

23. Si trovi nelle strade o fuori di casa senza permesso dopo il coprifuoco, e le cui ore, fino ad ulteriore avviso saranno dal tramonto del sole al levar del sole;
24. Lasci la riva in qualsiasi barca o nave o in qualsiasi altro modo tranne sotto regolamenti che saranno pubblicati ulteriormente;
25. Dia informazione falsa in un Tribunale Militare;
26. Rubi qualsiasi proprietà che appartiene alle Forze Alleate o a qualsiasi membro di esse avendo valore non in eccesso di lire 10,000;
27. Consapevolmente faccia reclamo falso o esagerato contro il governo degli Stati Uniti o della Gran Bretagna o l'uno o l'altro, o contro qualsiasi militare delle Forze Alleate;
28. Pubblichino o diffonda o sia in possesso con l'intento di pubblicare o diffondere scritti o stampe favorevoli alle armate nemiche o dannosi e dispregiativi ai governi degli Stati Uniti, la Gran Bretagna, le Forze Alleate, o il Governo Militare Alleato, o al governo di qualsiasi delle altre Nazioni Unite;
29. Faccia discorsi con parole ostili o dispregiative agli Stati Uniti, la Gran Bretagna, le Forze Alleate o il Governo Militare Alleato o al governo di qualsiasi delle altre Nazioni Unite;
30. Commetta qualsiasi atto da cagionare un disturbo pubblico o condurre ad atti di violenza;
31. Prenda parte a qualsiasi dimostrazione o adunanza non autorizzata dal Governo Militare Alleato;
32. Pretenda falsamente di agire sotto l'autorità delle Forze Alleate;
33. Corrompa o intimidisca qualsiasi persona che agisca sotto l'autorità delle Forze Alleate con l'intento di impedirla nell'adempimento del suo dovere;
34. Impedisca l'arresto o aiuti alla fuga di qualsiasi persona che stia per essere arrestata o che sia detenuta sotto l'autorità del Governo Militare Alleato;
35. Acquisti contro pagamento o per donazione qualunque equipaggiamento militare o materiale di guerra che appartiene alle Forze Alleate;
36. Dia a viva voce o per iscritto qualsiasi notizia falsa calcolata ad incitare il popolo;

37. Knowingly makes any false statement to any member of the Allied Forces in connection with any matter of official concern;
 38. Removes or damages any notice, proclamation, or order posted under the authority of the Allied Military Government;
 39. Wrongfully receives or has in his possession property of the Allied Forces or any member thereof;
 40. Fails to have in his possession at all times an identification card issued pursuant to existing law;
 41. Issues any false identification card;
 42. Travels more than ten (10) kilometres beyond his own home without a permit issued by a civil police officer; or
 43. Wilfully disobeys any order given under the authority of the Allied Forces or the Military Government where no specific punishment is prescribed;
- shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by such fine or imprisonment, or both, as the court shall direct.

ARTICLE III

OTHER OFFENSES

Section 1. Conspiracy, advising or assisting violation.

Anyone who conspires to do any act constituting an offense under this proclamation or any other proclamation or order issued under the authority of the Allied Military Government, or who advises, assists in, or procures the commission of any such act, shall be punishable as a principal.

Section 2. Attempts.

An attempt to do any act which constitutes an offense under this proclamation or any other proclamation or order issued under the authority of the Allied Military Government, shall likewise constitute an offense which shall be punishable to the same extent as though the act had been committed.

ARTICLE IV

VIOLATION OF ITALIAN PENAL CODE

Any person who violates any provisions of the Italian Penal Code or the ordinances of any commune may, at the direction of the Military Governor or under his authority, be brought to trial before a Military Court, and on conviction by such court, may be punished as provided by such Code or ordinance.

37. C
d
38. A
se
39. H
Y
40. M
e
41. F
42. V
C
43. F
I

Sarà, se
reclusio

Sezione

Chiv
come r
emesso
o face

Sezione

Qua
procla
e ven

Qu
penal
proce
o sot
punir

37. Coscientemente faccia una falsa dichiarazione a qualsiasi militare delle Forze Alleate riguardo a qualsiasi faccenda ufficiale;
38. Asporti o muti qualsiasi Proclama o avviso o ordine emanato sotto l'autorità del Governo Militare Alleato;
39. Intenzionalmente acquisti o abbia in possesso proprietà della Forze Alleate o di qualsiasi militare di esse;
40. Manchi d'avere sempre in suo possesso una carta d'identità emessa secondo le leggi esistenti;
41. Emetta qualsiasi tessera d'identità falsa;
42. Viaggi oltre di dieci chilometri da casa sprovvisto di permesso d'un ufficiale della Polizia Civile;
43. Intenzionalmente disobbedisca qualsiasi ordine impartito sotto l'autorità delle Forze Alleate o il Governo Militare Alleato anche se nessuna pena specifica è prescritta;

Sarà, se riconosciuto colpevole da un Tribunale Militare, punibile di tale reclusione o multa o entrambe, come deciderà il Tribunale.

ARTICOLO III

ALTRI REATI

Sezione 1. Cospirazione, avvisando o assistendo ad infrazioni.

Chiunque faccia cospirazione a fine di commettere atto preveduto come reato da questo proclama o da qualsiasi altro proclama o ordine emesso sotto l'autorità del Governo Militare Alleato, o che avvisi, assista, o faccia fare qualunque tal atto sarà punibile come istigatore.

Sezione 2. Tentativi.

Qualsiasi tentativo di fare qualunque dei reati compresi in questo proclama o qualsiasi altro proclama o ordine verrà considerato reato e verrà punito colla pena prevista pel reato commesso.

ARTICOLO IV

INFRAZIONI DEL CODICE PENALE ITALIANO

Qualsiasi persona commetta qualsivoglia atto che secondo il codice penale Italiano o leggi di qualsiasi comune sia punibile può essere processato al Tribunale Militare, alla direzione del Governatore Militare o sotto sua autorità, e se riconosciuto colpevole dal Tribunale verrà punibile secondo detto codice, o secondo delle leggi.

15

ARTICLE V

COLLECTIVE FINES

Any mayor or other principal representative of any commune may be charged and tried as representing the members thereof with any offense for which such members are alleged to be collectively responsible and in the event of his being convicted of such offense in his representative capacity, and collective responsibility being established, a collective fine may be imposed upon such commune.

ARTICLE VI

DEFENSES UNDER INTERNATIONAL LAW

It shall be a defense to any charge before a Military Court that the alleged offense was an act of lawful belligerency or otherwise privileged under principles of international law.

ARTICLE VII

ARREST AND DETENTION

Section 1. Arrest and Search.

Any authorized member of the Allied Forces may:

- (a) Arrest or search any persons suspected of having committed or being about to commit offenses under this or any other proclamation or order;
- (b) Enter and search any place and seize and take away any property for the purpose of investigating any such offense or arresting the offender or preventing any such offense where there are grounds for believing that it is intended to be committed.

Persons arrested shall be brought to trial as soon as practicable before a Military Court convened in the locality unless detained under the provisions of the next Section.

Section 2. Detention.

Any person suspected of committing or intending to commit a war offense or to engage in any political or other activity in the interest of the enemy or its Armed Forces or hostile to the Allied Forces or the Allied Military Government, may be detained pending further investigation, if in the opinion of competent Military Authority it would be prejudicial to the safety of the Allied Forces to permit such person to remain at large.

Qualsi
potra es
luogo pe
responsa
qualità
multa e

Sarà
il reato
sotto l

Sezione

Quali

(a)

(b)

Pers
Militar
seguen

Sezione

Qui
metter
sia po
alle f
pende
sareb
person

ARTICOLO V

MULTE COLLETTIVE

Qualsiasi podestà o principale rappresentante di qualsiasi comune, potrà essere processato e giudicato come rappresentante del suddetto luogo per qualsiasi reato di cui gli abitanti sono ritenuti collettivamente responsabili e nel caso in cui venga riconosciuto colpevole nella sua qualità di rappresentante, e se la colpevolezza collettiva sia stabilita, una multa collettiva potrà essere imposta a tal comune.

ARTICOLO VI

DIFESA SOTTO IL DIRITTO INTERNAZIONALE

Sarà di difesa a qualunque accusa dinanzi un Tribunale Militare che il reato imputato era allo belligerante e legittimo o era altrimenti esente sotto i diritti della legge internazionale.

ARTICOLO VII

ARRESTI E DETENZIONI

Sezione 1. Arresti e perquisizioni.

Qualsiasi persona autorizzata delle Forze Alleate può

- (a) Arrestare o perquisire qualsiasi persona sospetta d'aver commesso reato o essere sul punto di commettere un reato contenuto in questo o qualsiasi altro proclama o ordine;
- (b) Entrare e perquisire in qualsiasi luogo, sequestrare ed asportare qualsiasi oggetto con lo scopo d'investigare su ogni tale reato o d'arrestare il colpevole o prevenire ogni tale reato dove vi sia ragione di credere che esista intenzione di commetterlo.

Persone arrestate saranno tradotte senza indugio dinanzi un Tribunale Militare convocato nella vicinanza, eccetto i detenuti sotto la sezione seguente.

Sezione 2. Detenzione.

Qualsiasi persona sospetta d'aver commesso o d'aver l'intento di commettere un reato di guerra o d'essere partecipante a qualunque attività sia politica o no nell'interesse del nemico o della armata ostile o dannosa alle Forze Alleate o il Governo Militare Alleato, può essere trattenuta pendente ulteriore indagine, se nel parere della propria Autorità Militare, sarebbe pericoloso alla sicurezza delle Forze Alleate permettere a persona sospetta di rimanere in libertà.

Whenever any person has been so detained the Chief Legal Officer of the Allied Military Government or the senior Legal Officer of the province shall be so informed, and he shall review the circumstances under which the detention was ordered. If the Legal Officer certifies that he agrees with the opinion of the detaining officer, the detention may continue for a period of not longer than three months, subject to renewal for further periods of three months upon like certificates. If the Legal Officer does not agree, then the question may be submitted to higher authority for decision. Any person so detained may be released at any time by the Military Authority who ordered the detention.

Section 3. Provisions of this article not to apply to civilian internees.

Nothing in this article contained shall prevent the internment of public officials or other civilians as Civilian Internees pursuant to the provisions of International Law.

ARTICLE VIII

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER, General,
General Officer Commanding
the Allied Forces and Military Governor.

Dated: July, 1943.

Qual
Legale
notifier
Se l
detento
tre me
di all
d'accor
decisio
Qual
tempo

Sezion

Il c
pubbli
del D

Qu
provi
della

In

Qualora una persona sia stata trattenuta in tal modo il Capo Ufficiale Legale del Governo Militare Alleato o l'Ufficiale legale anziano sarà notificato e riesaminerà le circostanze riguardanti la detenzione.

Se l'Ufficiale legale certifica suo accordo col parere dell'ufficiale detenitore, la detenzione può continuare per un periodo non eccedente tre mesi, soggetto a rinnovo per altri periodi di tre mesi in conseguenza di altri certificati dell'ufficiale legale. Se l'Ufficiale legale non sia d'accordo, la questione può essere inviata all'autorità superiore per decisione.

Qualsiasi persona detenuta in tal modo può essere rilasciato a qualsiasi tempo dall'autorità militare che ha ordinato la detenzione.

Sezione 3. Quest'articolo non avrà applicazione a prigionieri civili di guerra.

Il contenuto di quest'articolo non precluderà l'internamento di ufficiali pubblici o altri civili come prigionieri di guerra secondo le convenzioni del Diritto Internazionale.

ARTICOLO VIII

DATA D'ESECUZIONE

Questo proclama andrà in effetto ed avrà forza di legge in ogni provincia o porzione di ogni provincia nel Territorio Occupato alla data della prima pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER, General.

Generale Comandante
delle Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

149

Notice

Surrender your Arms, Ammunition, Weapons and Radio Sending Sets

II

Notice is hereby given that all arms, weapons, ammunition, explosives of any kind, or any war supplies of any kind must be surrendered

before _____

to _____

at _____

II

Notice is hereby given that all radio or wireless transmission sets must be surrendered

before _____

to _____

at _____

III

Any person found in possession of any article above named after _____ may be punished by death or imprisonment.

By order of

H. R. ALEXANDER,

General.

General Officer Commanding The
Allied Forces and Military Governor.

Avviso

(Traduzione)

Consegnate le Armi, Munizioni, e Radiotrasmettitori

I

Si da avviso che tutte armi, munizioni, esplosivi di qualsiasi genere, o qualsiasi rifornimento di guerra di qualsiasi tipo devono essere consegnati

prima di _____

In presenza di _____

a _____

II

Tutte persone sono avvisate che qualsiasi radio o altro apparecchio trasmettente si deve consegnare

prima di _____

In presenza di _____

a _____

III

Qualsiasi persona che abbia in possesso qualsiasi oggetto suddetto dopo _____
sara punita con pena di morte o reclusione.

Per ordine di

H. R. ALEXANDER,

General.

Generale Comandante Delle Forze
Alleate e Governatore Militare.

Warning

CURFEW WILL BEGIN **AT THE HOUR OF SUNSET**

Until further notice no person will be permitted to circulate on the streets or outside of his own house within the Occupied Territory between the hours of sunset and sunrise without a permit from the Allied Military Government.

Any person found on the streets between those hours will be severely punished.

All persons are further warned that Military Guards are instructed to shoot any person seen on the streets after those hours who attempts to hide or escape.

DO NOT LEAVE THE SHORE

Any person who attempts to leave the shore by boat or otherwise without authority will be severely punished.

Military Guards and Patrol Boats are instructed to shoot at any Fishing boat, Row-boat or Vessel of any kind seen near the shore at any time without authority.

By Order of

H. R. ALEXANDER,
General.

General Officer Commanding The
Allied Forces and Military Governor.

Ammonizione

(Traduzione)

COPRIFUOCO COMINCIA **AL TRAMONTO DEL SOLE**

Fino a nuovo avviso nessuna persona avrà permesso d'essere fuori sua dimora nel territorio occupato dal tramonto del sole al levare del sole sprovvista di permesso dal governo militare alleato

Qualsiasi persona trovata nelle strade fra le ore indicate sarà severamente punita

Tutte Persone sono inoltre ammonite che le guardie militari sono comandate di far fuoco su qualsiasi persona vista sulle strade che cerchi di nascondersi o di fuggire

NON LASCIATE LA RIVA

Chiunque tenti lasciare la riva per barca o altrimenti senza permesso sarà severamente punito

Le guardie Militari e le navi di guardia hanno ordini di far fuoco su qualsiasi barca da pesca o navicello di qualunque tipo che si trovi vicino la riva a qualunque ora senza permesso

Per ordine di

H. R. ALEXANDER,

General.

Generale Comandante Delle Forze
Alleate e Governatore Militare.

Proclamation No. 3

CURRENCY AND EXCHANGE

I, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General,
General Officer Commanding the Allied Forces in

SICILY AND ADJACENT ISLANDS

and Military Governor of the occupied territory, hereby proclaim as
follows:

ARTICLE I

CURRENCY

All United States coin and all United States currency bearing a yellow seal on the right side of the face of the bill and known as United States Yellow Seal Currency, and all notes bearing the inscription «British Military Authority» issued by the British Government, as well as all coins of Great Britain, are hereby made legal tender in the occupied territory, and no person shall refuse to accept such legal tender for the payment of any amount.

ARTICLE II

EXCHANGE

Section 1. Rates of Exchange.—The rates of exchange between the currencies and coin mentioned in Article I and the Italian Lira shall be as specified in the Schedule hereto.

Section 2. Exchange Obligatory.—Within the occupied territory every person in the business of banking or the exchange of money, on demand of any holder of currency or coins described in Article I, hereof, shall exchange such currency or coins for lire in his possession at the rates specified in the schedule, without charging any commission or fee for making such exchange.

Section 3. Prohibition of other Rates.—No transaction of any nature shall be entered into on the basis of rates of Exchange other than those outlined by or under this Proclamation.

ARTICLE III

EXPORTS AND IMPORTS OF MONEY PROHIBITED

No currency and no coin of any country may be exported from or imported into the occupied territory except as authorised by the Allied Military Government.

ARTICLE IV

PENALTIES

Any person violating the provisions of this proclamation shall on conviction by an Allied Military Court be liable to imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

Proclama Numero 3

(Traduzione)

VALUTA E CAMBIO

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., Generale,
Generale Comandante delle Forze Alleate nella

SICILIA ED ISOLE DIPENDENTI

e Governatore Militare del Territorio Occupato, proclamo quanto segue:

ARTICOLO I

VALUTA

Tutte le monete degli Stati Uniti, tutta la valuta degli Stati Uniti portante sul lato destro un timbro giallo comunemente chiamato « Dollaro Timbro Giallo » e tutta la valuta del Governo Britannico portante l'iscrizione « British Military Authority » nonché tutte le monete della Gran Bretagna, hanno corso legale nel territorio occupato. Nessuno può rifiutarsi di accettarle per il pagamento di qualsiasi somma.

ARTICOLO II

CAMBIO

Sezione 1. Tariffe di Cambio.—Il cambio per le valute menzionate nell'articolo I con la lira italiana viene stabilito conforme la tabella annessa.

Sezione 2. Cambio Obbligatorio.—Nei confini del territorio occupato chiunque pratichi il commercio bancario o di cambialevalute è tenuto, su domanda di qualsiasi detentore delle valute o monete elencate nell'articolo I, a cambiare dette valute o monete in lire italiane al cambio vigente, franco sconto o spesa.

Sezione 3. Divieto di Cambio fuori tabella.—Nessuna operazione di qualsiasi indole sarà effettuata in base ad una tariffa di cambio che non sia quella prescritta dal presente Proclama.

ARTICOLO III

DIVIETO D'ESPORTAZIONE ED IMPORTAZIONE DI VALUTA

Solo il permesso del Governo Militare Alleato autorizza l'esportazione dal o l'importazione in territorio occupato di valuta o moneta di qualsiasi paese.

ARTICOLO IV

SANZIONE

I contravventori alle norme di questo proclama saranno, se giudicati rei dal Tribunale Militare Alleato, passibili di prigione o multa od entrambe secondo giudizio del Tribunale.

ARTICLE V

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the date of its first publication therein.

THE SCHEDULE - RATES OF EXCHANGE

1 Dollar in United States coin or in United States Yellow Seal currency equals 100 lire (all denominations)
 1 Pound Sterling or 20 shillings in coin of Great Britain or in British Military Authority Notes equals 400 lire (all denominations)
 1 Pound Sterling or 20 shillings in coin of Great Britain or in British Military Authority Notes equals 4 Dollars in United States coin or in United States Yellow Seal currency.

H. R. ALEXANDER, General.

General Officer Commanding
 the Allied Forces and Military Governor.

Dated: July, 1943.

Table of Exchange Values at the Rate Established in Schedule

Dollars	Pounds - Shillings	Lire	American Cents	English Shillings - Pence	Lire
100	Lst. 25 0	Lit. 10,000	Cts. 50	2s 6d	Lit. 50
50	12 10	5,000	25	1s 3d	25
20	5 0	2,000	20	1s 0d	20
10	2 10	1,000	10	6d	10
5	1 5	500	5	3d	5
4	1 0	400	2	1d	2
2	10	200	1	$\frac{1}{2}$ d	1

NOTE: 100 cents - 1 Dollar 20 Shillings - 1 Pound 12 Pence - 1 Shilling

ARTICOLO V

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

La data di entrata in vigore del presente proclama nelle singole provincie o parti di provincia nel territorio occupato, sarà quella della sua prima pubblicazione od affissione.

TARIFFA DE CAMBIO

Un dollaro degli S.U., moneta o valuta
«Timbro Giallo» vale 100 lire italiane di qualsiasi taglio.

Una lira sterlina, ossia 20 scellini, in
moneta della Gran Bretagna od in
valuta dell'Autorità Militare Britannica
vale 400 lire italiane di qualsiasi taglio.

Una lira sterlina, ossia 20 scellini, in
moneta della Gran Bretagna od in
valuta dell'Autorità Militare Britannica
vale 4 dollari S.U., moneta o valuta
«Timbro Giallo».

H. R. ALEXANDER, General.

Generale Comandante
delle Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Tabella di Equivalenti al Cambio Stabilito

Dollari	Lire sterline e scellini	Lire Italiane	Centesimi di dollaro	Scellini e pence	Lire Italiane
100	Lst. 25 . 0	Lit. 10.000	Cts. 50	2s 6d	Lit. 50
50	12 . 10	5.000	25	1s 3d	25
20	5 . 0	2.000	20	1s 0d	20
10	2 . 10	1.000	10	6d	10
5	1 . 5	500	5	3d	5
4	1 . 0	400	2	1d	2
2	10	200	1	$\frac{1}{2}$ d	1
1	5	100			

N.B.: 1 dollaro = cts. 100 Lst. 1 = 20 scellini scel. 12 pence

Proclamation No. 4

ALLIED MILITARY COURTS

WHEREAS by Proclamation No. 1, I assumed all powers of government over the territory of Sicily and adjacent islands occupied by the Allied Forces under my command, and

WHEREAS by Proclamation No. 2, I established offenses to be tried by Military Courts and prescribed punishments therefor,

NOW, therefore, in order to establish Military Courts for the trial of offenders against the proclamations and orders issued under the authority of the Allied Military Government, I, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and adjacent islands and Military Governor of the occupied territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

CREATION OF ALLIED MILITARY COURTS

Allied Military Courts for the occupied territory are hereby established. There shall be General Military Courts, Superior Military Courts and Summary Military Courts, the constitution and competence of which shall be as set forth in Article III.

ARTICLE II

JURISDICTION

Section 1. Over Territory.—Jurisdiction of every Allied Military Court shall extend to the whole of the territory occupied by the Allied Forces, and, as regards each part of the territory, from the time at which that part was first occupied.

Section 2. Over Persons.—Jurisdiction of every Allied Military Court shall extend to all persons in the territory except:

- (a) members of the Allied Forces; and
- (b) persons who are treated as prisoners of war under the Geneva Convention of July 27, 1929.

Section 3. Over Offenses.—Allied Military Courts shall have jurisdiction over:

- (a) All offenses against the laws and usages of war;
- (b) All offenses under any proclamation, order or regulation issued under the authority of the Allied Military Government.

VISTO II
sul Territ
Alleanza so
VISTO II
Tribunali
Al fine
commette
Governor
C.S.I., D.
in Sicilia
Occupato

Con i
Alleanza
Tribunali
costituzio

Sezion
nale Mil
Forze A
momento

Sezion
nale Mil
territori

(a) mi
(b) pe
Co

Sezion
giurisdiz

(a) T
(b) T
la

Proclama Numero 4

(Traduzione)

TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

VISTO il Proclama No. 1; col quale assunsi tutti i poteri del governo sul territorio della Sicilia ed Isole Dipendenti occupate dalle Forze Alleate sotto il mio comando, e

VISTO il Proclama No. 2; col cui determinai i reati di competenza dei Tribunali Militari e prescrissi le relative pene,

Al fine di costituire Tribunali Militari per processare coloro che commettono reati contro i proclami e gli ordini emessi sotto l'autorità del Governo Militare Alleato, io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C.—Generale—Ufficiale Comandante delle Forze Alleate in Sicilia ed Isole Dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato, con il presente Proclama dispongo quanto segue:—

ARTICOLO I

FORMAZIONE DI TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

Con il presente Proclama vengono costituiti i Tribunali Militari Alleati del territorio occupato. Vi saranno Tribunali Militari Generali, Tribunali Militari Superiori e Tribunali Militari Inferiori. La loro costituzione e la loro competenza saranno stabilite dall'Articolo III.

ARTICOLO II

GIURISDIZIONE

Sezione 1. Estensione territoriale.—La giurisdizione di ogni Tribunale Militare Alleato sarà estesa sull'intero territorio occupato dalle Forze Alleate, e per quanto riguarda qualsiasi parte del territorio, dal momento in cui tale parte sia stata occupata.

Sezione 2. Estensione sulle Persone.—La giurisdizione di ogni Tribunale Militare Alleato si estenderà a tutte le persone che trovansi nel territorio con le sole eccezioni di:

- (a) militari delle Forze Alleate
- (b) persone che sono trattate come prigionieri di guerra secondo la Convenzione di Ginevra del 27 Luglio, 1929.

Sezione 3. Estensione sui reati.—I Tribunali Militari Alleati avranno giurisdizione su:

- (a) Tutti i reati commessi contro le leggi e gli usi di guerra;
- (b) Tutti i reati commessi contro qualsiasi proclama, ordine o regolamento emesso per autorità del Governo Militare Alleato;

- (c) Any offense under the Italian Penal Code, or under the Ordinances of any commune, provided the Military Governor or an officer acting under his authority shall have ordered the trial of the case or class of cases by a Military Court.

ARTICLE III

CONSTITUTION OF ALLIED MILITARY COURTS

Section 1. General Military Courts.—A General Military Court shall consist of not less than three officers, at least one of whom shall be a Judicial Officer of the Allied Military Government. A General Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts, and to impose any lawful punishment.

Section 2. Superior Military Courts.—Superior Military Courts shall consist of one or more officers of the Allied Forces, at least one of whom shall be a Judicial Officer of the Allied Military Government if available. A Superior Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts and to impose any lawful punishment other than death or imprisonment for more than 10 years.

Section 3. Summary Military Courts.—Summary Military Courts shall consist of one officer who need not be a Judicial Officer but may be any officer of the Allied Military Government if available, or otherwise any officer of the Allied Forces. A Summary Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts other than offenses for which the maximum punishment is death, and to impose any lawful punishment except death or imprisonment for more than 1 year, or fine of more than 50,000 lire, or both such imprisonment and fine.

ARTICLE IV

PROCEDURE

Section 1. Public Sessions.—The proceedings of every Allied Military Court shall be public except when otherwise ordered by the Chief Civil Affairs Officer or the Court.

Section 2. Rights of Defendants.—Every defendant before an Allied Military Court is entitled:

- (a) To have in advance a copy of the charges upon which he is to be tried, if he so desires;
- (b) To consult a lawyer before the trial and have a lawyer or other representative of his own choosing defend him at the trial, except that the Chief Legal Officer or any Court may at any time prohibit

(c) To
o
M
or
de

Sezio
General
uno sac
compen
reati ch
di impo

Sezio
Superio
e di qu
Militare

Sarà
tutti i
Alleati,
morte o

Sezio
ri cons
Ufficial
Alleato.
Sarà la
che ca
eccezio
e di im
per più
clusioni

Sezio
Alleati
Civili o
Sezio
Tribun

(a) D

(b) D

a

d

t

p

p

- (c) Tutti i reati commessi contro le leggi del Codice Penale Italiano, o contro le ordinanze di ogni Comune, purché il Governatore Militare, o un ufficiale che agisce sotto la sua autorità, abbia ordinate che il processo del caso, o dei gruppi di casi, sia trattato da un Tribunale Militare.

ARTICOLO III

COSTITUZIONE DEI TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

Sezione 1. Tribunali Militari Generali.—Un Tribunale Militare Generale sarà composto da non meno di tre ufficiali, dei quali almeno uno sarà un Ufficiale Giudiziario del Governo Militare Alleato. Sarà competenza di un Tribunale Militare Generale di giudicare tutti i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati, e di imporre qualsiasi pena legale.

Sezione 2. Tribunali Militari Superiori.—I Tribunali Militari Superiori saranno composti da uno o più Ufficiali delle Forze Alleate, e di questi almeno uno dev'essere un Ufficiale Giudiziario del Governo Militare Alleato, se disponibile.

Sarà competenza di un Tribunale Militare Superiore di giudicare tutti i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati, e di imporre qualsiasi pena legale ad eccezione della pena di morte o della reclusione per più di 10 anni.

Sezione 3. Tribunali Militari Inferiori.—I Tribunali Militari Inferiori consisteranno di un ufficiale che non dev'essere necessariamente un Ufficiale Giudiziario, ma può essere un Ufficiale del Governo Militare Alleato, se disponibile, o altrimenti qualsiasi ufficiale dalle Forze Alleate. Sarà la competenza del Tribunale Militare Inferiore di giudicare i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati con eccezione dei reati per i quali la massima pena è la condanna a morte, e di imporre qualsiasi pena legale eccetto la pena di morte o la reclusione per più di un'anno, o la multa superiore a 50.000 lire, o entrambi tali reclusione e multa.

ARTICOLO IV

PROCEDURA

Sezione 1. Sedute Pubbliche.—I processi di tutti i Tribunali Militari Alleati saranno pubblici, salvo ordine contrario del Capo degli Affari Civili o del Tribunale stesso.

Sezione 2. Diritti degli Accusati.—Ogni accusato di fronte ad un Tribunale Militare ha diritto:

- Di avere in anticipo una copia della requisitoria sotto la quale egli sarà processato, se egli così desidera;
- Di consultare un avvocato prima del processo e di avere un avvocato od altro rappresentante di sua scelta per la difesa durante il processo, eccetto quando il Capo Reparto della Giustizia o qualsiasi Tribunale proibisce qualsiasi avvocato od altra persona di apparire nei locali di qualsiasi Tribunale. In tutti i processi dinanzi ad un Tribunale Militare Generale, il Tribunale

any lawyer or other person from appearing in any Court. In any case before a General Military Court, the Court may at the request of the defendant or otherwise, assign to him an officer to assist in the defense of the case:

- (c) To apply to the Court for further time to prepare his defense, which application the Court may grant or deny in its discretion;
- (d) To bring with him such material witnesses as he may desire or have them summoned by the Court at his request;
- (e) To give evidence on his own behalf at the trial, but he may not be compelled to do so;
- (f) To have the proceedings translated for his benefit when he is unable to understand them otherwise.

Section 3. Rules of Procedure.—The Chief Civil Affairs Officer shall make rules of procedure for the Allied Military Courts.

Section 4. Assessors.—Every Military Court may appoint one or more assessors to sit with the Court. The duty of the assessors shall be to give such advice or assistance on any question as the Court may request.

ARTICLE V

IMPRISONMENT, FINES AND OTHER PENALTIES

Section 1. Previous Convictions.—Before imposing sentence upon any person found guilty by an Allied Military Court, evidence of good or bad character including any prior criminal record of the defendant before either military tribunals or the civil courts may be received and considered by the Court in determining the sentence to be imposed.

Section 2. Fines.—Where under any proclamation or order an offense is made punishable by fine, the Court imposing the fine may give such directions as appear to be just with respect to the payment of the fine and in default of payment of whole or part thereof may order the defendant to be committed to prison. Any such direction or order shall, for the purposes of review, be considered as part of the sentence.

Section 3. Order as to Residence.—The General Military Court or a Superior Military Court, in lieu of or in addition to any other lawful punishment, may direct that the defendant establish his place of residence within a specified area.

Section 4. Confiscation.—If under any proclamation or order a defendant shall be convicted of wrongful sale, purchase, use or possession of any article, a Military Court, in lieu of or in addition to any other lawful punishment, may order restitution or compensation to the owner, or the forfeiture to the Allied Military Government of such article.

può, quale
(c) Di f
suffi
può
(d) Di f
dife
ordi
(e) Di f
pote
(f) Di f
egli
Sezione
stabilirà
Sezione
nominare
le sedute
stenza al
Tribunale

Sezione
contro un
possono
qualsiasi
Militari e
considera

Sezione
un certo
può pres
il pagam
che parz
Tale dir
ato come

Sezione
o un Tr
pena leg
entro un

Sezione
o ad un
compra
fare, in
la restit
Governo

- (c) può, a richiesta dell'accusato o altrimenti, nominare un'Ufficiale quale difensore;
- (d) Di fare richiesta al Tribunale per ottenere un periodo di tempo sufficiente per preparare la sua difesa, richiesta che il Tribunale può concedere o rigettare a propria discrezione;
- (e) Di farsi accompagnare dinanzi al Tribunale da testimoni a sua difesa, se così desidera, o far richiesta di farli comparire per ordine del Tribunale;
- (f) Di fornire prove a suo vantaggio durante il processo, ma non potrà essere costretto a fornirle;
- (g) Di farsi tradurre i procedimenti per il suo beneficio quando egli non è capace di comprenderli altrimenti.

Sezione 3. Regolamenti di Procedura.—Il Capo degli Affari Civili stabilirà i regolamenti di procedura per i Tribunali Militari Alleati.

Sezione 4. Consiglieri.—Tutti i Tribunali Militari hanno facoltà di nominare uno o più consiglieri periti, che sederanno in Corte durante le sedute. E' competenza di tali consiglieri di fornire consigli o assistenza al Tribunale su qualsiasi questione, secondo la richiesta del Tribunale.

ARTICOLO V

RECLUSIONI, MULTE ED ALTRA PENA

Sezione 1. Condanne Precedenti.—Prima di emettere una sentenza contro una persona giudicata colpevole da un Tribunale Militare Alleato, possono essere ricevute prove di buona o cattiva condotta, incluso qualsiasi rapporto criminale, precedente, dell'accusato, sia di Tribunali Militari che di Tribunali Civili. Queste prove possono essere prese in considerazione dal Tribunale, nel decidere la sentenza da emettere.

Sezione 2. Multe.—Quando un proclama o un'ordine delibera che un certo reato è punibile con multa, il Tribunale che impone la multa può prescrivere delle direttive considerate dal Tribunale giuste circa il pagamento della multa, e in caso di mancato pagamento, sia totale che parziale, il Tribunale può prescrivere la prigione per l'imputato. Tale direttiva o ordine dovrà, per scopi dell'appello, essere considerato come parte della sentenza.

Sezione 3. Ordine circa la Residenza.—Il Tribunale Militare Generale o un Tribunale Militare Superiore, invece di o in aggiunta ad un'altra pena legale, può imporre che il condannato stabilisca la sua residenza entro una specificata località.

Sezione 4. Confisca.—Se per aver contravvenuto ad un proclama o ad un'ordine, una persona è dichiarata colpevole di una vendita, compra, uso o possesso illegale di qualsiasi articolo, un Tribunale Militare, invece di o in addizione ad ogni altra pena legale, può ordinare la restituzione o il compenso al proprietario, o la confisca a favore del Governo Militare Alleato di tale articolo.

Section 5. Padlocking.—If under any proclamation or order a defendant shall be convicted of an offense involving the sale of a harmful article or the operation of an improper place of business, a Military Court in lieu of or addition to any other lawful punishment, may order that such place be vacated or closed for a fixed time.

Section 6. Suspension of Sentence.—A Military Court may direct that the whole or any part of a sentence of imprisonment imposed by it shall be suspended, on such terms as to good behaviour together with such other conditions (if any) as the court may impose. A subsequent conviction for any offense by an Allied Military Court shall have the effect of putting into operation any suspended sentence which the defendant may not have served unless the Court otherwise directs.

ARTICLE VI

GENERAL POWERS OF COURTS

An Allied Military Court may make such orders and do all such acts and things as may be requisite for the due administration of justice and, without prejudice to the generality of the foregoing provision, may grant bail, accept and forfeit security therefor, make orders for the attendance of witnesses with or without documents, administer oaths, make orders for the disposal of exhibits, and punish contempt of court.

ARTICLE VII

REVIEW

Section 1. Right of Petition.—Any person convicted by a Military Court may, within thirty days after the imposition of sentence, file with the trial court or forward to the Chief Legal Officer, a petition, addressed to the Chief Civil Affairs Officer, submitting reasons why the conviction should be set aside or the sentence should be modified.

Section 2. Disposition of Record.—Every record of trial by an Allied Military Court shall be transmitted to the Chief Legal Officer for examination and file.

Section 3. Powers on Review.—The record of any case may, on the recommendation of the Chief Legal Officer, and shall in the event of a sentence exceeding two years' imprisonment or a fine of 50,000 lire, be reviewed by the Chief Civil Affairs Officer or by an officer of the Allied Military Government not below the rank of Colonel who may be appointed by the Chief Civil Affairs Officer for that purpose. The reviewing authority shall have power to set aside any conviction, to suspend, reduce or commute the sentence, or to order a new trial.

Sezione 5.
ad un'ordine
o di aver o
può, invece
sgombero o
di tempo.

Sezione 6.
ordinare el
Tribunale, o
dannato con
Tribunale e
qualsiasi rea
in vigore qu
eccetto che

Un Tribu
sarà conside
senza limita
dare libertà
fare ordini
far prestare
menti e oggi

Sezione 1.
Tribunale
tenza, prese
Reparto de
Civili, noli
modificata

Sezione 2.
cessi di un
della Giust

Sezione 3.
sono, su re
in caso di
multa di 50
un ufficiale
Colonnello,
scopo. L'at
danna, di
un nuovo

Sezione 5. Chiusura.—Se per aver contravvenuto ad un proclama o ad un ordine, una persona è colpevole di aver venduto articoli dannosi o di aver mantenuto un posto di affari illeciti, un Tribunale Militare può, invece di o in addizione a qualsiasi altre pene legali, ordinare lo sgombero o la chiusura del posto stesso per un determinato periodo di tempo.

Sezione 6. Sospensione di Sentenza.—Un Tribunale Militare può ordinare che un'intera sentenza di reclusione, imposta dallo stesso Tribunale, o parte della sentenza, sia sospesa a condizione che il condannato conservi buona condotta insieme ad altre condizioni che il Tribunale crederà necessarie applicare. Una susseguente condanna per qualsiasi reato di un Tribunale Militare Alleato avrà l'effetto di rimettere in vigore qualsiasi sentenza sospesa che il condannato non avrà scontata, eccetto che il Tribunale decida altrimenti.

ARTICOLO VI.

POTERI GENERALI DEI TRIBUNALI

Un Tribunale Militare Alleato può emettere tali ordini ed agire come sarà considerato necessario per l'amministrazione della giustizia e, senza limitare la generalità del provvedimento sopracennato, può anche dare libertà contro cauzione, accettare e confiscare la garanzia, emettere ordini per far comparire testimoni in corte con o senza documenti, far prestare giuramenti, emettere ordini per la presentazione di documenti e oggetti di prova e punire offese commesse contro il Tribunale.

ARTICOLO VII.

REVISIONE

Sezione 1. Diritto d'Istanza.—Qualsiasi persona condannata da un Tribunale Militare può, entro trenta giorni dall'imposizione della sentenza, presentare al Tribunale che emanò la stessa, o inviare al Capo Reparto della Giustizia, un'istanza, indirizzata al Capo degli Affari Civili, notificando le ragioni per le quali la sentenza dovrebbe essere modificata o dichiarata annullata.

Sezione 2. Disposizione dei Documenti.—Tutti i documenti dei processi di un Tribunale Militare Alleato saranno trasmessi al Capo Reparto della Giustizia per esame e per essere conservati in archivio.

Sezione 3. Poteri di Rivista.—I documenti di tutti i casi legali possono, su raccomandazione del Capo Reparto della Giustizia, e devono, in caso di una condanna superiore ai 2 anni di reclusione o a una multa di 50,000 lire, essere esaminati dal Capo degli Affari Civili o da un ufficiale del Governo Militare Alleato di un grado non inferiore a Colonnello, che può essere nominato dal Capo degli Affari Civili a tale scopo. L'autorità esaminatrice avrà potere di annullare qualsiasi condanna, di sospendere, ridurre o commutare la sentenza o di ordinare un nuovo processo.

ARTICLE VIII

CONFIRMATION OF DEATH SENTENCES

No sentence of death shall be executed unless and until confirmed in writing by the Military Governor of the occupied territory, or by a specified officer not below the rank of Brigadier General or Brigadier to whom he may have delegated such power in writing.

ARTICLE IX

POWER TO MAKE ORDERS

The Chief Civil Affairs Officer may make and from time to time amend such orders or regulations as he may deem requisite for the purpose of this or any other proclamation issued by me.

ARTICLE X

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER, General,
General Officer Commanding
the Allied Forces and Military Governor.

Dated : July 1943

Nessun
che non
Militare
feriore
quale il

Il Cap
freare o
di questo

Quest
provinc
zione iv

In data

ARTICOLO VIII

CONFERMA DELLA SENTENZA DI MORTE

Nessuna sentenza di morte sarà messa in esecuzione senza e fino a che non si abbia ottenuta una conferma per iscritto dal Governatore Militare del territorio occupato o da un ufficiale specificato non inferiore al grado di Brigadiere Generale o Comandante di Brigata al quale il Governatore Militare ha dato tali poteri per iscritto.

ARTICOLO IX

POTERE DI EMETTERE ORDINI

Il Capo degli Affari Civili può emettere, e di tempo in tempo modificare ogni ordine e regolamento che lui crederà opportuno agli scopi di questo o qualsiasi altro proclama da me emesso.

ARTICOLO X

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questa proclama entrerà in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia del territorio occupato alla data della sua prima pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER, General.

Generale Comandante
delle Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Proclamation No. 5

CLOSING OF FINANCIAL INSTITUTIONS AND ESTABLISHMENT OF MORATORIUM

I, HAROLD B. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and Adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

CLOSING OF FINANCIAL INSTITUTIONS

Every company, institution, corporation, body or person within the occupied territory engaged in the business of receiving and paying out deposits, making loans, selling or purchasing securities, exchanging money, dealing in foreign exchange, maintaining safe deposit facilities or transacting any other form of financial business shall forthwith suspend any and all such business and the premises shall be closed. The reopening of all such business shall be upon such terms and conditions and the transacting of further financial business shall be subject to such restrictions as the Chief Civil Affairs Officer or any officer empowered by him may from time to time prescribe by order. Such orders may be of general or specific application and may be notified by public announcement or by written communication addressed to any company, institution, corporation, body or person concerned.

ARTICLE II

MORATORIUM

Section 1. Obligations Affected.—A moratorium is hereby proclaimed in respect of all debts, claims, deposits and all other obligations for the payment of money. The Chief Civil Affairs Officer or any officer empowered by him may by general or specific order suspend or terminate the above moratorium in respect of any obligation or class of obligations or in any part of the territory.

Section 2. Effect of Moratorium.—During the period of the moratorium, obligations affected by this proclamation are suspended and extended for the said period. No rights or powers shall be exercised at any time with respect to such obligations solely by reason of their non-performance as a result of this Proclamation, nor shall any interest accrue during the period of such moratorium. Subject to the extension hereby granted, all such obligations shall be of full force and effect upon the termination of such moratorium. The moratorium shall not apply to

CHIUS

Io, HA
Generale,
Isole Dip
il present

Ogni c
occupato
di deposi
di traffico
o di qual
mente oc
uffici e la
condizio
che il Ca
di tempo

Tali o
saranno c
a ciascun
ressata.

Sezion
Proclam
depositi
Capo de
puo' per
moratori
qualsiasi

Sezion
moratori
scadenze
o potere
quanto a
questo i
moratori
deranno
La m

Proclama Numero 5

(Traduzione)

CHIUSURA DEGLI ISTITUTI FINANZIARI E DICHIARAZIONE DI MORATORIA

Io, HAROLD B. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C.,
Generale, Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate in Sicilia ed
Isole Dipendenti, e Governatore Militare del Territorio Occupato, con
il presente proclama, ordino quanto segue:

ARTICOLO I

CHIUSURA DI ISTITUTI FINANZIARI

Ogni compagnia, istituto, società anonima, ente o persona nel territorio
occupato che si interessa di operazioni di ricevimento e pagamento
di depositi, di prestiti, di compravendita di titoli, di cambio delle valute,
di traffico di divise estere, di servizio di custodia con cassette di sicurezza,
o di qualsiasi altra operazione d'indole finanziaria, sospende immediata-
mente ogni operazione, e gli uffici saranno chiusi. La riapertura degli
uffici e la ripresa delle operazioni finanziarie saranno soggette a termini e
condizioni, e le operazioni del futuro saranno soggette a quelle restrizioni,
che il Capo degli Affari Civili, od altro ufficiale da lui incaricato, possa
di tempo in tempo prescrivere con un ordine.

Tali ordini potranno essere di applicazione generale o specifica e
saranno annunciati pubblicamente o a mezzo di comunicazione indirizzata
a ciascuna compagnia, istituto, società anonima, ente o persona inte-
ressata.

ARTICOLO II

MORATORIA

Sezione 1. Obbligazioni soggette a Moratoria.—Con il presente
Proclama viene dichiarata una moratoria per tutti i debiti, titoli,
depositi ed ogni altra obbligazione richiedente pagamento di valuta. Il
Capo degli Affari Civili, od altro ufficiale delegato da detto Ufficiale Capo,
puo' per ordine generale o specifico sospendere o estinguere la predetta
moratoria per qualunque obbligazione o categorie di obbligazioni, e in
qualsiasi parte del territorio occupato.

Sezione 2. Effetto della Moratoria.—Durante il periodo della
moratoria le obbligazioni di cui a questo Proclama sono sospese, e la
sentenza viene estesa per tutta la durata di detto periodo. Nessun diritto
o potere sarà esercitato in qualunque tempo su dette obbligazioni per
quanto si riferisce al mancato adempimento dell'obbligo, in seguito a
questo Proclama, né ci sarà aumento d'interessi per la durata della
moratoria. Tutte le obbligazioni sospese da questo Proclama ripren-
deranno pieno vigore al termine di questa moratoria.

La moratoria non sarà applicata alle obbligazioni contratte in

obligations entered into in any place within the occupied territory after the date on which this Proclamation shall come into force in such place.

ARTICLE III

TRANSACTIONS IN LANDS AND BUILDINGS

Section 1. No Transfer of Lands or Buildings or Leases for More than One Year.—No transfer of any lands or buildings, or any interest therein, in the territory, whether by sale, gift, mortgage, charge or otherwise, and no lease of any such lands or buildings or any interest therein for a term longer than one year shall hereafter be effected without the written consent of the Chief Civil Affairs Officer, or of an officer empowered by him.

Section 2. Transfers of Leases Without Consent to be Void.—Any such transfer or lease or contract therefore made hereafter without such written consent shall be void.

Section 3. Removal of Prohibition.—The Chief Civil Affairs Officer or any officer empowered by him may by general or specific order suspend, modify or terminate the restrictions contained in this Article in respect of any transaction or class of transactions in any part of the territory.

ARTICLE IV

PENALTIES

Any person violating the provisions of this Proclamation shall on conviction by an Allied Military Court be liable to imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE V

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER, General
General Officer Commanding
the Allied Forces and Military Governor

Dated : July 1943.

qualunque
cui ques

Sezion
Territor
trasferin
inerente
mezzi, c
ivi iner
innanzi
ufficiale

Sezion
annulla
d'ora in

Sezion
ufficiale
suspend
articolo
in qual

Chie
contra
reclusi
Tribun

Que
provvi
pubbli

In da

qualunque parte del territorio occupato, in data posteriore a quella in cui questo proclama entrerà in vigore in detto territorio.

ARTICOLO III

TRASFERIMENTO DI BENI IMMOBILI

Sezione 1. Divieto di Trasferimento di Beni Immobili e di Fitti nel Territorio Occupato, per un periodo superiore ad un anno.—Nessun trasferimento di terreni o di fabbricati, o di qualsiasi interesse in essi inerente, sia per vendita, donazione, ipoteca, incombenza o per altri mezzi, e nessun fitto su tali terreni o fabbricati, o qualsiasi interesse ivi inerente, per un periodo superiore ad un anno, sarà effettuato d'ora innanzi senza il benestare scritto del Capo degli Affari Civili, o di un ufficiale da lui incaricato.

Sezione 2. I Trasferimenti o Fitti senza il suddetto benestare saranno annullati.—Ogni trasferimento, o fitto, o contratto in loro vece, effettuato d'ora innanzi, senza il benestare scritto, sarà annullato.

Sezione 3. Termine del Divieto.—Il Capo degli Affari Civili, od altro ufficiale da lui incaricato, può, a mezzo di un ordine generale o specifico, sospendere, modificare od abolire le restrizioni contenute in questo articolo per qualsiasi operazione o per qualsiasi categoria di operazioni, in qualunque parte del territorio.

ARTICOLO IV

PENE

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver contravvenuto alle disposizioni del presente Proclama sarà soggetto alla reclusione, alla multa od a entrambi, secondo la discrezione del suddetto Tribunale.

ARTICOLO V

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Proclama andrà in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia del territorio occupato alla data della sua prima pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER, General.

Generale Comandante

le Forze Alleate Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Proclamation No. 6

CONTROLLER OF PROPERTY

I, HAROLD B. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

INTERPRETATION

In this Proclamation—

« Property » includes all forms of movable and immovable property and rights of property.

« Enemy State Property » includes all property owned, controlled or administered by any State at war with the United States or Great Britain, and also property of companies, institutions or bodies in which any such State has any substantial interest or over which it exercises substantial control.

ARTICLE II

APPOINTMENT OF CONTROLLER OF PROPERTY

The Chief Civil Affairs Officer may appoint an officer to be Controller of Property in the Occupied Territory, and also such Assistant Controllers and other Assistants as may be required. The Controller of Property and all Assistant Controllers and other assistants will carry out their duties as the duly authorized officers of the Allied Military Government.

ARTICLE III

POWER TO REQUIRE RETURNS AND ACCOUNTS

The Controller of Property may by notice in writing require any person to furnish returns, accounts and other information and to produce documents relating to any property as the Controller considers necessary for the discharge of his functions.

ARTICLE IV

ALLIED PROPERTY

Section 1. Cancellation of Italian Measures affecting Allied Property.
All laws, decrees, orders or other measures taken by the Italian

Io, HARO
Generale, U
Isole Dipen
il presente p

In questo
« Propriet
tutti i diritt
« Propriet
controllata
Uniti o co
istituzioni o
sulle quali e

Il Capo de
Beni nel Te
trollore Ben
e tutti gli U
quali ufficia

Il Contro
qualsiasi pe
zioni relati
necessarie p

Sezione 1.
Alleata.—To

Proclama Numero 6

(Traduzione)

CONTROLLORE BENI

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C.,
Generale, Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate in Sicilia ed
Isole Dipendenti, e Governatore Militare del Territorio Occupato, con
il presente proclamo quanto segue:

ARTICOLO I

INTERPRETAZIONE

In questo Proclama —

«Proprietà» include tutte le forme di beni mobili ed immobili e
tutti i diritti di proprietà.

«Proprietà di Stato Nemico» include tutta la proprietà posseduta,
controllata o amministrata da qualsiasi Stato in guerra con gli Stati
Uniti o colla Gran Bretagna, ed anche la proprietà di compagnie,
istituzioni o ditte nelle quali detto Stato ha un interesse sostanziale o
sulle quali esercita un controllo sostanziale.

ARTICOLO II

NOMINA DEL CONTROLLORE BENI

Il Capo degli Affari Civili può nominare un ufficiale quale Controllore
Beni nel Territorio Occupato ed anche degli Ufficiali Addetti al Con-
trollore Beni ed altri Assistenti, secondo la necessità. Il Controllore Beni
e tutti gli Ufficiali Addetti ed altri Assistenti eseguiranno i loro doveri
quali ufficiali debitamente autorizzati del Governo Militare Alleato.

ARTICOLO III

POTERE DI CHIEDERE RESOCONTI E DOCUMENTAZIONI

Il Controllore Beni può a mezzo di notifica per iscritto chiedere a
qualsiasi persona di fornire resoconti, documentazioni ed altre informa-
zioni relative ad ogni proprietà che il Controllore può considerare
necessarie per l'esercizio delle sue funzioni.

ARTICOLO IV

PROPRIETÀ ALLEATA

*Sezione I. Abrogazione di Misure Italiane riguardanti Proprietà
Alleata.* — Tutte le leggi, decreti, ordini ed altre misure prese dal Governo

Government to sequestrate, block, confiscate or otherwise discriminate against property situated in the Occupied Territory, including obligations of debtors within the Occupied Territory, owned by the Governments of the United States or of Great Britain or of any member of the British Commonwealth of Nations or by the nationals of such States or in which any such Government or nationals have any interest are hereby abrogated.

Section 2. Declaration of Property.—All public officials of the Italian Government and all other persons in the Occupied Territory who have under their control or administration or in their possession or custody any property of the nature referred to in Section 1 shall:

- (a) Forthwith declare such property by delivering to the Controller of Property a schedule or list describing the same;
- (b) Upon demand of the Controller of Property, turn over such property or the control, possession, or custody thereof to the Controller or such person as may be designated;
- (c) Upon demand of the Controller of Property, turn over all books, accounts, and records of the administration of such property during the period of Italian sequestration or other control to the Controller or to such person as may be designated by him.

Section 3. Maintenance and Care of Property pending Restitution.—Until such time as they are ordered to turn over any property which is the subject of this Proclamation, all persons who are charged with the administration, custody or control thereof shall be fully responsible for the maintenance thereof and for taking all necessary measures for safeguarding and preserving the same. All such persons shall, as demanded by the Controller of Property, render regular reports as to the operations, custody and administration of the properties.

Section 4. Consent as to Certain Action.—No persons so charged with the administration, custody or control of such property shall take or suffer to be taken any action which shall materially affect the value or the income therefrom without the consent of the Controller of Property. Without limiting the generality of the foregoing, any such persons may obtain consent of the Controller of Property to the sale or mortgage of the property or any portion thereof and shall also give notice to him of any attachments of lien, terminations of leases or other similar events.

Section 5. Extension to Property of other United Nations.—The provisions of this Article may be applied by general or specific Order of the Chief Civil Affairs Officer or any officer empowered by him to the property situated in the Occupied Territory, including obligations of debtors within the Occupied Territory, owned by any Government or any national of any of the United Nations not mentioned in Section 1

Italiano per
altrimenti
Occupato, l
e che appa
Gran Bret
connaziona
abbiano in

Sezione 2
del Govern
controllano
proprietà d

(a) Inve
trolle
deser

(b) A ri
contr
trolle

(c) A ri
libri
prop
al Co

Sezione 3
zione. Fin
proprietà sog
dell'ammin
pienamente
tutte le mi

Tutte qu
dere resoc
zione di fa

Sezione
amministr
permettere
il reddito
Senza lim
ottenere il
di tutta a
qualsiasi c
genere.

Sezione
vedimenti
Ordine ger
ufficiale d
incluse le
tenenti a

Italiano per sequestrare, per vietare la libera disponibilità, confiscare od altrimenti discriminare contro le proprietà situate nel Territorio Occupato, incluse le obbligazioni di debitori entro il Territorio Occupato, e che appartengono ai Governi degli Stati Uniti o del Regno Unito della Gran Bretagna o di qualsiasi Stato della Confederazione Britannica, o ai connazionali di detti Stati, o in cui tale Governo o suoi connazionali abbiano interesse, sono con il presente, abrogati.

Sezione 2. Dichiarazione di Proprietà.—Tutti gli ufficiali pubblici del Governo Italiano e tutte le altre persone nel Territorio Occupato che controllano o amministrano, o hanno in loro possesso o custodia qualsiasi proprietà della natura indicata nella Sezione 1 devono:

- (a) Immediatamente dichiarare tale proprietà consegnando al Controllore Beni del Governo Militare Alleato un elenco o lista descrivendo la stessa;
- (b) A richiesta del Controllore Beni, consegnare la proprietà o il controllo, o il possesso, o la custodia della stessa proprietà al Controllore Beni od a persona che sarà designata;
- (c) A richiesta del Controllore Beni, consegnare tutta la contabilità libri contabili e documenti riferentisi all'amministrazione di detta proprietà durante il periodo del sequestro Italiano o altro controllo, al Controllore o a persona da lui delegata.

Sezione 3. Amministrazione e cura della Proprietà pendente restituzione.—Fino al tempo in cui sarà ordinato di restituire qualsiasi proprietà soggetta a questo Proclama, tutte le persone che sono incaricate dell'amministrazione, custodia o controllo di detta proprietà saranno pienamente responsabili del mantenimento di tale proprietà e di pigliare tutte le misure necessarie per salvaguardare e preservare la stessa.

Tutte queste persone dovranno, a richiesta del Controllore Beni, rendere resoconti regolari delle operazioni, della custodia e dell'amministrazione di tale proprietà.

Sezione 4. Consenso a certi Atti.—Nessuna persona incaricata dell'amministrazione, custodia o controllo di tale proprietà può agire o permettere di agire in maniera tale da variare materialmente il valore o il reddito di dette proprietà senza il consenso del Controllore Beni. Senza limitare la generalità di quanto sopra, qualsiasi persona può ottenere il consenso del Controllore Beni alla vendita o alla ipoteca di tutta o di parte di una proprietà o solamente parte di essa e deve a lui notificare qualsiasi contestazione legale, termine di affitti o qualsiasi evento del genere.

Sezione 5. Estensione a Proprietà di altre Nazioni Alleate.—I provvedimenti di questo Articolo possono essere applicati a mezzo di un Ordine generale o specifico del Capo degli Affari Civili, o di ogni altro ufficiale da lui autorizzato, a proprietà situate nel Territorio Occupato, incluse le obbligazioni di debitori entro il Territorio Occupato, appartenenti a qualsiasi Governo o cittadino delle Nazioni Unite non men-

of this Article or in which any such Government or national has any interest.

ARTICLE V

ENEMY STATE PROPERTY

Section 1. Functions of the Controller of Property.—The Controller of Property shall have power when authorized by the Chief Civil Affairs Officer:

- (a) To take into his control any Enemy State property not for the time being required by any other branch of the Allied Forces; and
- (b) To assist all other branches of the Allied Forces to ascertain, secure and take possession of all Enemy State property which is susceptible of military use that they may require.

The Controller shall record and account for all Enemy State property which he takes into his control.

Section 2. Powers of Control.—In relation to Enemy State property which he retains in his control, the Controller of Property may, subject to such special directions as he may from time to time receive from the Chief Civil Affairs Officer, exercise on behalf of the Allied Forces all rights and powers which they may have under International Law.

ARTICLE VI

OTHER PROPERTY

Section 1. Functions of the Controller of Property.—The Controller of Property shall have power as directed by the Chief Civil Affairs Officer:

- (a) To take into his control the private property of any company, institution, corporation, body or person whose activities are deemed by the Chief Civil Affairs Officer or any officer empowered by him to be prejudicial to the safety of the Allied Forces or public order in the Occupied Territory and whose said property might be used or applied, without such control, in furtherance of such activities;
- (b) To take into his control any property, the control of which is, in the opinion of the Chief Civil Affairs Officer, essential to the needs of the Allied Forces or the inhabitants of the occupied territory; and
- (c) To take into his control any private property whereof the owner or a representative of the owner, cannot be found present in the Occupied Territory and able to manage and protect the same.

Section 2. Powers of Control.—In relation to property which he retains in his control under this Article, the Controller of Property may

zionale ne
cittadino I

Sezione
potere, qu

(a) Pren
non
Allen

(b) Asss
e nel
che p

Il Contro
dello Stato

Sezione
Nemico rit
istruzioni
degli Affar
dirilli e po

Sezione
potere, qu

(a) Pren
istito
soler
da I
all'es
poss
zion

(b) Pre
pare
Allen

(c) Pre
prie
rilev
prie

Sezione
il suo co

zionale nella Sezione 1 di questo Articolo o in cui dello Governo o cittadino ha un interesse.

ARTICOLO V

PROPRIETA' DELLO STATO NEMICO

Sezione 1. Funzioni del Controllore Beni.—Il Controllore Beni avrà potere, quando così autorizzato dall'Ufficiale Capo degli Affari Civili, di:

(a) Prendere controllo su qualsiasi proprietà dello Stato Nemico che non sia per il momento richiesta da qualsiasi altro ente delle Forze Alleate; e

(b) Assistere tutti gli altri Servizi delle Forze Alleate nell'accertamento e nella presa di possesso di tutta la proprietà dello Stato Nemico che possa essere di uso militare se la necessità lo richiede.

Il Controllore Beni contabilizzerà e renderà conto di tutta la proprietà dello Stato Nemico che andrà sotto il suo controllo.

Sezione 2. Poteri di Controllo.—In relazione alla proprietà dello Stato Nemico ritenuta sotto il suo controllo, il Controllore Beni, soggetto alle istruzioni speciali che egli potrà ricevere di tempo in tempo dal Capo degli Affari Civili, può a nome delle Forze Alleate esercitare tutti i diritti e poteri che esse possano avere per Legge Internazionale.

ARTICOLO VI

ALTRA PROPRIETA'

Sezione 1. Funzioni del Controllore Beni.—Il Controllore Beni avrà potere, quando così autorizzato dal Capo degli Affari Civili, di:

(a) Prendere in controllo la proprietà privata di ogni compagnia, istituto, società anonima, ente o persona le cui attività sono considerate dal Capo degli Affari Civili, o da qualsiasi altro ufficiale da lui autorizzato, nocive alla sicurezza delle Forze Alleate o all'ordine pubblico del Territorio Occupato e la cui proprietà possa essere usata o applicata, senza tale controllo, nella continuazione di tali attività;

(b) Prendere sotto controllo qualsiasi proprietà il cui controllo è, nel parere del Capo degli Affari Civili, essenziale ai bisogni delle Forze Alleate o degli abitanti del territorio occupato; e

(c) Prendere sotto controllo qualsiasi proprietà privata il cui proprietario, o il suo rappresentante, non può essere reperito in Territorio Occupato e capace di amministrare e proteggere tale proprietà.

Sezione 2. Poteri di Controllo.—In relazione a proprietà ritenuta sotto il suo controllo, come per questo Articolo, il Controllore Beni può

exercise all such rights and powers as may be conferred upon him from time to time by the Chief Civil Affairs Officer.

ARTICLE VII DELEGATION OF POWERS

The Controller may delegate any or all of his powers to any officer appointed to be an Assistant Controller or other Assistant.

ARTICLE VIII POWER TO MAKE ORDERS

The Chief Civil Affairs Officer may issue all such instructions and orders as may be requisite for the execution and carrying out of this Proclamation and may, without affecting the generality of the foregoing, make regulations for the recovery of fees, charges and expenses by the Controller of Property for any work done or services performed under this Proclamation in relation to any property.

ARTICLE IX PROTECTION OF ALLIED MILITARY GOVERNMENT

The Allied Military Government and its officers shall be under no responsibility to the owner of any property taken into control under this Proclamation, or to any person interested therein, to make good any loss of or damage to such property, however caused, or to compensate any such owner or other person for any loss suffered directly or indirectly by reason of the taking of control of such property, but nothing in this Article shall relieve any officer of the Allied Military Government from any responsibility which he may be under to the Allied Military Government or to the Governments of the United States or Great Britain.

ARTICLE X PENALTIES

Anyone who knowingly and without lawful authority:

- (a) Interferes with or obstructs the Controller of Property or any of his Assistants in the exercise of any of their functions hereunder;
- (b) Interferes with, removes, damages, conceals or makes away with any property which the Controller of Property has taken or is authorized to take into his control;
- (c) Interferes with, removes, damages, conceals or makes away with any property with intent to defeat, evade or avoid any responsibility, fine or punishment;
- (d) Withholds any information or any document which the Controller of Property is entitled to receive, or makes any false statement, or uses or refers to any false document in order to

esercitare il
dal Capo de

Il Controllo
nominato e

Il Capo
migliore ap
influenzare
l'incasso di
trapresi o
proprietà.

Il Govern
bilità accur
a qualsiasi
al propriet
di far ricon
causata di
di detta pr
siasi uffici
la quale eg
degli Stati

Chiunque

(a) Inter
l'eser

(b) Inter
prior
pren

(c) Inter
prio
bilit

(d) Tral
Bent
rile

esercitare tutti questi diritti e poteri a lui concessi di tempo in tempo dal Capo degli Affari Civili.

ARTICOLO VII

DELEGA DI POTERI

Il Controllore Beni può delegare parte o tutti i suoi poteri ad un ufficiale nominato come Ufficiale Addetto al Controllo Beni o altro Assistente.

ARTICOLO VIII

POTERE DI EMETTERE ORDINI

Il Capo degli Affari Civili può emettere istruzioni e Ordini per una migliore applicazione dei provvedimenti di questo Proclama e può, senza influenzare la generalità di quanto sopra, emettere regolamenti per l'incasso di onorari, carichi e spese dal Controllore Beni per lavori intrapresi o servizi resi sotto questo Proclama in relazione a qualsiasi proprietà.

ARTICOLO IX

PROTEZIONE DEL GOVERNO MILITARE ALLEATO

Il Governo Militare Alleato ed i suoi ufficiali non avranno responsabilità alcuna di risarcire perdita o danno, comunque ne fosse la causa, a qualsiasi proprietà presa sotto controllo per mezzo di questo Proclama al proprietario o a qualunque persona interessata in detta proprietà, o di far ricompensa a tale proprietario o altra persona per qualsiasi perdita causata direttamente o indirettamente dall'ottenimento sotto controllo di detta proprietà, ma nessun contenuto di quest'Articolo rilascerà qualsiasi ufficiale del Governo Militare Alleato da responsabilità alcuna sotto la quale egli debba render conto al Governo Militare Alleato o ai Governi degli Stati Uniti o della Gran Bretagna.

ARTICOLO X

PENE

Chiunque consapevolmente e senza autorità legale:

- (a) Interviene o tenta d'impedire al Controllore Beni o i suoi Assistenti l'esercizio delle funzioni sopradette;
- (b) Interviene, rimuove, danneggia, nasconde o trafuga qualsiasi proprietà che il Controllore Beni abbia presa o sia autorizzato a prendere sotto suo controllo;
- (c) Interviene, rimuove, danneggia, nasconde o trafuga qualsiasi proprietà colla intenzione di disfare, evadere o evitare ogni responsabilità, multa o pena;
- (d) Trattiene qualsiasi informazione o documento che il Controllore Beni ha diritto di ricevere, o fa false dichiarazioni, o usa o si riferisce a falsi documenti allo scopo di ingannare il Controllore

mislead the Controller of Property as to any of the matters which he requires to know for the purposes of this Proclamation; or

(c) Violates any other provision of this Proclamation ;
shall upon conviction by an Allied Military Court be liable to imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE XI

POWER TO AVOID TRANSACTIONS

The Chief Civil Affairs Officer or any officer empowered by him may by order direct that any transaction made at any time with regard to any property, movable or immovable, shall be set aside and held null and void if, in the opinion of the Chief Civil Affairs Officer or such officer empowered by him, the transaction was made to defeat, evade or avoid any provision of this Proclamation or any responsibility, fine or punishment imposed or to be imposed on any person or enemy government.

ARTICLE XII

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER, General,
General Officer Commanding
the Allied Forces and Military Governor.

Dated: July, 1943.

Beni in uno
scopi di que

(e) Trasgredisce
sara, se riconosci
a reclusione o ad
decidere.

Il Capo degli Al
per ordine, preser
riguardo di quals
da parte e annulla
da lui autorizzato
o evitare qualsi
responsabilita, m
persona o govern

Questo Proclan
di provincia nel
zione ivi.

In data di lug

as to any of the matters
purposes of this Proclama

Proclamation :

Court be liable to imprison-
mine.

ACTIONS

empowered by him may by
any time with regard to any
set aside and held null and
Affairs Officer or such officer
de to defeat, evade or avoid
responsibility, fine or punish-
ment or enemy government.

ve in each province or part
he date of its first publication

ALEXANDER, General.

l Officer Commanding
ces and Military Governor.

Beni in uno qualsiasi dei fatti che egli è richiesto di sapere per gli
scopi di questo Proclama ;

(c) Trasgredisce qualsiasi provvedimento di questo Proclama ;
sarà, se riconosciuto colpevole da un Tribunale Militare Alleato, soggetto
a reclusione o ad una multa, o ad ambedue, come il Tribunale potrà
decidere.

ARTICOLO XI

POTERE DI ANNULARE TRANSAZIONI

Il Capo degli Affari Civili o qualsiasi ufficiale da lui autorizzato può,
per ordine, prescrivere che ogni transazione fatta in qualunque tempo a
riguardo di qualsiasi proprietà, cioè beni mobili o immobili, sia messa
da parte e annullata se, nel parere del Capo degli Affari Civili o l'ufficiale
da lui autorizzato, la transazione sia stata conclusa per disfare, evadere,
o evitare qualsiasi provvedimento di questo Proclama o qualsiasi
responsabilità, multa o pena imposta o da essere imposta su qualsiasi
persona o governo nemico.

ARTICOLO XII

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Proclama sarà messo in vigore in ciascuna provincia o parte
di provincia nel Territorio Occupato alla data della sua prima pubblica-
zione ivi.

H. R. ALEXANDER, General.

Generale Comandante
delle Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943

Proclamation No. 7

DISSOLUTION OF FASCIST ORGANIZATIONS AND REPEAL OF LAWS

Whereas by Proclamation No. 1, I proclaimed that it is the purpose of the Allied Powers to deliver the people of Italy from the Fascist Regime.

Now, therefore, I, HAROLD B. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and Adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

DISSOLUTION OF THE FASCIST PARTY

The organization known as the Fascist Party (P.N.F.) in the Occupied Territory is hereby dissolved and declared to be illegal. The property and assets of the said organization shall be taken by or delivered to officers of the Allied Military Government appointed for that purpose in accordance with directions which will be issued by the Chief Civil Affairs Officer.

ARTICLE II

ORGANIZATIONS AFFILIATED TO THE FASCIST PARTY

The Chief Affairs Officer will from time to time issue Orders either dissolving the organization of any body or activity which appertains to, depends from or is in any way affiliated to or controlled by the Fascist Party or declaring that the same or any branch thereof shall be carried on as being for the benefit of the people of the occupied territory but under such control or supervision and in accordance with such modification of rules, procedure and objects as the Chief Civil Affairs Officer may direct. Any such Order may make provision for the taking or safeguarding of the property or assets of any such organization and provide penalties for failure to observe and perform any provision of the Order.

ARTICLE III

DISPOSAL OF PROPERTY OF FASCIST ORGANIZATIONS

- The Chief Civil Affairs Officer will make Orders as to the disposal of any property acquired by the Allied Military Government under this Proclamation and may in his discretion as a part of any such order direct that the same property or any part thereof shall be applied by the Allied Military Government for the benefit of the people of the occupied territory in such manner or through such organization as he may direct.

DISSOL

Visto che con
Alleate e di lib
OIA, io, HAI
Generale, Gener
Dipendenti e G
sente proclamo

DIS

L'organizzazi
nel Territorio
legge. La prop
consegnata agli
scopo secondo

ORGANIZZ

Il Capo degli
servono l'orga
dipende da o è
Nazionale Fasc
succursale di es
alla popolazione
glianza e second
il Capo degli Al

Qualsiasi Ord
fezione della p
pene per la me
zione del Ordin

DISPOSIZION

Il Capo degli A
unque proprieti
Proclama ed eg
stabilire che d
dedicata dal Go
occupato) nella
potrà prescrive

No. 7

Proclama Numero 7

(Traduzione)

**DISSOLUZIONE DELLE ORGANIZZAZIONI FASCISTE
E L'ABROGAZIONE DELLE LEGGI**

Visto che con il Proclama No. 1 ho proclamato che lo scopo delle Forze Alleate è di liberare il popolo d'Italia dal Regime Fascista.

ORA, io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., Generale, Generale in Comando delle Forze Alleate in Sicilia ed Isole Dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato, con il presente proclamo quanto segue:

ARTICOLO I**DISSOLUZIONE DEL PARTITO NAZIONALE FASCISTA**

L'organizzazione conosciuta sotto il nome di Partito Nazionale Fascista nel Territorio Occupato è da questo momento sciolta e dichiarata fuori legge. La proprietà e l'attivo di detta organizzazione sarà presa da o consegnata agli ufficiali del Governo Militare Alleato assegnati per tale scopo secondo gli ordini che saranno emessi dal Capo degli Affari Civili.

ARTICOLO II**ORGANIZZAZIONI AFFILIATE AL PARTITO NAZIONALE FASCISTA**

Il Capo degli Affari Civili emetterà di quando in quando ordini che, o sciolgono l'organizzazione di qualsiasi ente o attività che appartiene a, dipende da o è in maniera qualsiasi affiliata o controllata dal Partito Nazionale Fascista, ovvero dichiarano che detti gruppi o qualunque succursale di essi potranno essere continuati purché arrechino beneficio alla popolazione del territorio occupato ma sotto tale controllo o sorveglianza e secondo quelle modificazioni di regola, procedimento e fini che il Capo degli Affari Civili potrà prescrivere.

Qualsiasi Ordine potrà contenere stipulazione per la confisca o protezione della proprietà o l'attivo di ogni organizzazione e provvederà pene per la mancata osservanza od adempimento di qualsiasi stipulazione del Ordine.

ARTICOLO III**DISPOSIZIONE DELLA PROPRIETA' DELLE ORGANIZZAZIONI FASCISTE**

Il Capo degli Affari Civili emetterà Ordini per la disposizione di qualunque proprietà ottenuta dal Governo Militare Alleato sotto questo Proclama ed egli potrà a sua discrezione come parte di ogni tale Ordine stabilire che detta proprietà o qualunque parte di essa potrà essere dedicata dal Governo Militare Alleato a beneficio del popolo del territorio occupato nella maniera o per mezzo di quelle organizzazioni che egli potrà prescrivere.

ARTICLE IV

REPEAL OF LAWS

The Chief Civil Affairs Officer will by Order annul, amend or render inoperative any law in force in the Occupied Territory which relates to a Fascist Organization or any dependent or allied organization thereof, or which affects prejudicially the United States or Great Britain or their nationals or any other of the United Nations or their nationals and any law which discriminates against any person or persons on the basis of race, colour or creed, and he may also by any such order provide penalties for the failure to observe or perform the same.

ARTICLE V

OFFENCES

No person shall—

1. Promote assist or attend at any public or private meeting of the Fascist Party or any organization designed to replace it;
2. Use or permit to be used any building or other premises for the purposes of conducting any meeting, business or other affairs of the Fascist Party;
3. Print, publish or circulate or have in his possession with intent to publish or circulate any printed or written matter issued by or on behalf of the Fascist Party;
4. Wear or have in his possession any badge or insignia of the Fascist Party, or attire himself in such a manner as to suggest membership of the Fascist Party;
5. Make, collect or receive any subscription to the funds of the Fascist Party;
6. Take or receive any oath or give or receive any undertaking or promise to the Fascist Party;
7. Do any act whatsoever intended or likely to promote or sustain the Fascist Party.

For the purpose of this Article the Fascist Party shall include any organization designed to replace it and any organization declared to be illegal under an order of the Chief Civil Affairs Officer made under Article II hereof.

ARTICLE VI

PENALTIES

Any person violating any provision of this Proclamation shall, on conviction by an Allied Military Court be liable to Imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

Il Capo degli Affari
inoperante qualsiasi
fare con una Organ
dente o alleata co
Uniti o della Gran
delle Nazioni Unit
distinzione contro
fede, ed egli potr
mancata osservanz

Nessuna person

1. Promuover
privata o
organizzaz
2. Userà o p
fine di pr
Fascista;
3. Stamperà
possesso
materia
Nazionale
4. Porterà
Partito N
gerire la
5. Farà, esi
Nazional
6. Presterà
qualsiasi
7. Commet
il Partit

Per lo scopo
Fascista qual
qualsiasi orga
degli Affari C

Chiunque s
contravvenuto
reclusione, al
dello Tribuna

ARTICOLO IV

ABROGAZIONE DI LEGGI

Il Capo degli Affari Civili con Ordine annullerà, emenderà o renderà inoperante qualsiasi legge in vigore nel Territorio Occupato che ha da fare con una Organizzazione Fascista o qualunque organizzazione dipendente o alleata con essa che sia pregiudiziale agli interessi degli Stati Uniti o della Gran Bretagna o dei loro connazionali o di qualunque paese delle Nazioni Unite o dei loro connazionali e qualsiasi legge che fa distinzione contro qualsiasi persona o persone in base a razza, colore o fede, ed egli potrà anche, con tale Ordine, stabilire pene per la loro mancata osservanza ed adempimento.

ARTICOLO V

OFFESE

Nessuna persona—

1. Promuoverà, farà parte o farà atto di presenza a qualsiasi adunanza privata o pubblica del Partito Nazionale Fascista o di qualsiasi organizzazione progettata per sostituirlo;
2. Userà o permetterà l'uso di qualsiasi immobile o altro luogo al fine di proseguire in seduta, affari o attività del Partito Nazionale Fascista;
3. Stamperà, pubblicherà o metterà in circolazione o avrà in suo possesso coll'intenzione di pubblicare o distribuire qualsiasi materia stampata o scritta, emessa dal o a nome del Partito Nazionale Fascista;
4. Porterà o avrà in suo possesso qualsiasi insegna o distintivo del Partito Nazionale Fascista, o di vestirsi in tale maniera da suggerire la sua associazione col Partito Nazionale Fascista;
5. Farà, esigerà o riceverà qualsiasi sovvenzione alle casse del Partito Nazionale Fascista;
6. Presterà o riceverà qualsiasi giuramento o darà o riceverà qualsiasi impegno o promessa al o dal Partito Nazionale Fascista;
7. Cometterà qualsiasi altro atto destinato a promuovere o sostenere il Partito Nazionale Fascista.

Per lo scopo di quest'Articolo sarà considerato Partito Nazionale Fascista qualsiasi organizzazione stabilita per sostituire detto partito, o qualsiasi organizzazione dichiarata fuori legge sotto ordine del Capo degli Affari Civili emesso a norma dell'Articolo II di cui sopra.

ARTICOLO VI

PENE

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver contravvenuto alle disposizioni del presente Proclama sarà soggetto alla reclusione, alle multa od a entrambi, secondo la discrezione del suddetto Tribunale.

ARTICLE VII

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER, General,
General Officer Commanding
The Allied Forces and Military Governor.

Dated: July, 1943.

Questo P
di provinci
zione (vi).

In data

ARTICOLO VII

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Proclama sarà messo in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia nel territorio occupato, alla data della sua prima pubblicazione.

H. R. ALEXANDER, General.

Generale Comandante
delle Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Proclamation No. 8

RATIONING, PRICE FIXING, WAGES AND AGRICULTURE

I, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

RATIONING

The present system of rationing will remain in force until further orders of the Allied Military Government.

ARTICLE II

LIMITATION ON WAGES AND MAXIMUM PRICES

All rates of wages for labour prevailing and all maximum prices for foodstuffs and goods officially in force in any locality on the 9th day of July, 1943, shall remain unaltered until further order of the Allied Military Government, and no person shall demand, receive or pay any sum for labour or purchases in excess of such rates or maximum prices.

ARTICLE III

MARKING OF PRICES

All persons engaged in the business of selling foodstuffs by retail to the public shall plainly mark the same with the price thereof.

ARTICLE IV

AGRICULTURAL REGULATIONS

All existing Laws, Decrees and Regulations relating to Agriculture will be strictly enforced and observed.

RAZIONA

Io, HAROLD
Generale, Uffic
Isole Dipende
il presente pr

Il sistema p
ordine del Go

Tutte le rate
generi aliment
1943 rimarra
Alleato, e nes
ammontare po

Tutte le pers
al pubblico in

Tutte le Leg
lura saranno le

8

Proclama Numero 8

(Traduzione)

RAZIONAMENTO, STABILIMENTO DI PREZZI, PAGHE E AGRICOLTURA

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C.,
Generale, Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate in Sicilia ed
Isole Dipendenti, e Governatore Militare del Territorio Occupato, con
il presente proclamo il seguente:

ARTICOLO I

RAZIONAMENTO

Il sistema presente di razionamento rimarrà in vigore fino a nuovo
ordine del Governo Militare Alleato.

ARTICOLO II

LIMITI SULLE PAGHE E PREZZI MASSIMI

Tutte le rate prevalenti per paghe di lavoro e tutti i prezzi massimi per
generi alimentari e merci in vigore in qualsiasi luogo in data del 9 luglio
1943 rimarranno invariati fino a nuovo ordine del Governo Militare
Alleato, e nessuna persona domanderà, riceverà o pagherà qualsiasi
ammontare per lavoro o compre in eccesso a tali rate o prezzi massimi.

ARTICOLO III

INDICAZIONE DEI PREZZI

Tutte le persone occupate con la vendita al minuto di generi alimentari
al pubblico indicheranno chiaramente i prezzi di tali generi.

ARTICOLO IV

REGOLAMENTO AGRICOLI

Tutte le Leggi, Decreti e Regolamenti esistenti in relazione all'agricol-
tura saranno tenuti strettamente in vigore e osservati.

ARTICLE V

PENALTIES

Any person violating any provision of this Proclamation shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE VI

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the date of its first publication therein.

H. B. ALEXANDER, General
General Officer Commanding
The Allied Forces and Military Governor.

Dated: July, 1943.

Chiunque
contravven-
reclusione
Tribunale.

Questo
di provin-
zione ivi.

In data

ARTICOLO V

PENE

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver contravvenuto alle disposizioni del presente Proclama sarà soggetto alla reclusione, alla multa od a entrambi, secondo la discrezione del suddetto Tribunale.

ARTICOLO VI

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Proclama sarà messo in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia nel Territorio Occupato dalla data della sua prima pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER, General.

Generale Comandante

le Forze Alleate Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Proclamation No. 9

THE GAZETTE

I. HAROLD E. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General,
General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and Adjacent
Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby pro-
claim as follows:

ARTICLE I

ESTABLISHMENT OF THE SICILY GAZETTE

A publication to be known as the Sicily Gazette shall be issued from
time to time under the authority of the Allied Military Government and
shall contain copies of all Proclamations of the Military Governor and
all Orders of the Allied Military Government.

ARTICLE II

PUBLICATIONS IN GAZETTE

Section 1. Gazette Prima Facie Evidence.—The production of a copy
of the Gazette containing any Proclamation or Order purporting to be
published under the authority of the Allied Military Government shall
be prima facie evidence in all Courts and for all purposes of the due
making and tenor of such Proclamation or Order.

Section 2. Publication in Gazette to Constitute Notice.—All persons
in the Occupied Territory shall be deemed to have notice of all docu-
ments published in the Gazette.

Section 3. English Text to Prevail.—In case of any discrepancy
between the English text of any Proclamation or Order and the Italian
translation thereof as published, the English text shall prevail.

ARTICLE III

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part
thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication
therein.

H. R. ALEXANDER, General,

General Officer Commanding
the Allied Forces and Military Governor.

Dated: July 1943.

Io, HAROLD
Generale, Uffic
ed Isola Dip
con il present

Una pubbli
da quando u
conterra cop
gli Ordini de

Sezione 1.
Tribunale di
che si preten
Alento sarà
per tutte le in
o Ordine.

Sezione 2.
Analisti. —Tutt
consapevoli

Sezione 3.
zione o diffe
traduzione II

Questo Pr
di provincia
zione ivi.

In data c

No. 9

Proclama Numero 9

(Traduzione)

LA GAZZETTA

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C.,
Generale, Ufficiale e Governatore Militare delle Forze Alleate in Sicilia
ed Isole Dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato,
con il presente proclamo il seguente:

ARTICOLO I

ISTITUZIONE DELLA «GAZZETTA DELLA SICILIA»

Una pubblicazione intitolata «La Gazzetta della Sicilia» sarà emessa
da quando in quando sotto l'autorità del Governo Militare Alleato e
conterrà copie di tutti i Proclami del Governatore Militare e di tutti
gli Ordini del Governo Militare Alleato.

ARTICOLO II

PUBBLICAZIONI NELLA GAZZETTA

Sezione 1. Prova Prima Facie della Gazzetta.—La presentazione in
Tribunale di copia della Gazzetta contenente qualsiasi Proclama o Ordine
che si pretende essere stato pubblicato sotto autorità del Governo Militare
Alleato sarà accettata come prova prima facie in tutti i Tribunali e
per tutte le intenzioni di stabilire l'esistenza ed il tenore di tale Proclama
o Ordine.

*Sezione 2. Pubblicazioni nella Gazzetta Saranno Costituiti come
Avvisi.*—Tutte le persone in Territorio Occupato saranno considerate
consapevoli di tutti i documenti pubblicati nella Gazzetta.

Sezione 3. Prevalenza del Testo Inglese.—Nel caso di qualsiasi varia-
zione o differenza tra il testo Inglese di ogni Proclama o Ordine e la
traduzione Italiana di quanto pubblicato, il testo Inglese avrà prevalenza.

ARTICOLO III

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Proclama sarà messo in vigore in ciascuna provincia o parte
di provincia nel Territorio Occupato alla data della sua prima pubblica-
zione ivi.

H. R. ALEXANDER, General,

Generale Comandante

delle Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Proclamation No. 10

FINANCIAL REGULATIONS

I, HAROLD B. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and Adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

RESTRICTION ON EXCHANGE AND COMMERCE

Section 1. Transactions prohibited.—From the effective date of this Proclamation, except as authorised by the Allied Military Government:

- (a) All transactions in foreign exchange, and the import and export of any coins, currency, securities and gold and silver bullion are prohibited;
- (b) All financial, commercial or other transactions involving trade or communication of any kind with any person outside the occupied territory are prohibited.

Section 2. Regulations Authorized.—The Allied Military Government will from time to time issue regulations, rules, licences, and instructions which may permit transactions with persons in certain areas and may prescribe conditions for licensing of transactions.

ARTICLE II

REGULATION OF BUSINESS

Section 1. Orders Regulating Certain Business Transactions.—The Chief Civil Affairs Officer or any officer empowered by him may from time to time by order direct:

- (a) That any specified company, institution, corporation, body or person shall be prohibited from entering into or carrying out any business, financial or property transactions, or that any such transactions may only be entered into or carried out upon such terms and conditions and subject to such limitations as the Chief Civil Affairs Officer or such officer empowered may direct;
- (b) That the whole or any part of the property or assets of any specified company, institution, corporation, body or person shall be delivered or paid to any institution or agency designated by the Allied Military Government to be blocked or made subject to any other form of control.

to, HARO
Ufficiale G
Dipendenti
proclamato

Sezione
Proclama,

(a) T

F

e

(b) T

c

I

Sezione
emetterà
che per
arrivare le

Sezione
Capo deg
può per c

(a)

(b)

10

Proclama Numero 10

(Traduzione)

REGOLAMENTI FINANZIARI

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., Generale, Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate in Sicilia ed Isole Dipendenti, e Governatore Militare del Territorio Occupato con il presente proclamo il seguente:

ARTICOLO I

RESTRIZIONI SU CAMBIO E COMMERCIO

Sezione 1. Transazioni proibite.—Dalla data effettiva di questo Proclama, all'infuori delle autorizzazioni del Governo Militare Alleato:

- (a) Tutte le transazioni di cambio straniero e l'importazione e l'esportazione di qualunque moneta, moneta cartacea, valori, e oro o argento in verghe, sono proibite;
- (b) Tutte le transazioni finanziarie, commerciali o di altra indole che involgono affari o comunicazioni con persone fuori del territorio occupato sono proibite.

Sezione 2. Regolamenti autorizzati.—Il Governo Militare Alleato emetterà di quando in quando regolamenti, regole, permessi ed istruzioni che permetteranno transazioni con persone in certe zone e può prescrivere le condizioni per licenze d'affari.

ARTICOLO II

REGOLAMENTO DEL COMMERCIO

Sezione 1. Ordini che regolano certe transazioni commerciali.—Il Capo degli Affari Civili o qualunque ufficiale da lui autorizzato di tempo può per ordine prescrivere:

- (a) Che a qualsiasi compagnia, istituto, società anonima, ente o persona specificata sia proibito di iniziare o eseguire qualsiasi transazione commerciale, finanziaria o di proprietà, o che tali transazioni siano iniziate o eseguite solamente sotto tali termini e condizioni, e soggetti a quei limiti che il Capo degli Affari Civili o qualunque ufficiale da lui autorizzato possa imporre.
- (b) Che tutta o parte della proprietà o dell'attivo di qualsiasi compagnia, istituto, società anonima, ente o persona specificata sia consegnata o pagata a qualsiasi agenzia o istituzione designata dal Governo Militare Alleato per essere trattata o resa soggetta a qualsiasi altra forma di controllo.

Section 2. Publication of Orders.—So far as consistent with the security of the Allied Forces, the name of any company, institution, corporation, body or person named in an order made under this Article will be published in the Sicily Gazette.

All persons will be deemed to know of the making of any Order so published. Whether or not so published, a copy of the Order will if possible be supplied in every case to the company, institution, corporation, body or person named therein.

Section 3. Offences.—It shall be an offence to fail to obey any such order and for anybody having actual notice of the Order to enter into or participate in any business, financial or property transaction with, or on behalf of any company, institution, corporation, body or person named in any such Order, if such transaction is not permitted pursuant to the provisions of Section 1 of this Article.

ARTICLE III

PENALTIES

Any person violating any provision of this Proclamation shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE IV

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER, General
General Officer Commanding
the Allied Forces and Military Governor.

Dated: July 1943.

Sezione
sicurezza
società ad
quest'Arti
saranno g
Ordine co

Pubblic
ogni caso
nominata

Sezione
e per qu
iniziare o
ceramente
società ad
transazioni
quest'Arti

Giurisd
contravve
reclusione
Tribunale

Questo
provincia
pubblica

In d

Sezione 2. Pubblicazione di ordini.—Fino a quanto sia conforme alla sicurezza delle Forze Alleate, il nome di qualsiasi compagnia, istituto, società anonima, ente o persona nominata in un ordine emesso sotto quest'Articolo sarà pubblicato nella Gazzetta della Sicilia. Tutte le persone saranno giudicate consapevoli dell'emissione e del contenuto di qualsiasi Ordine così pubblicato.

Pubblicato o no, una copia dell'Ordine sarà, se possibile, fornita in ogni caso alla compagnia, istituto, società anonima, ente o persona ivi nominata.

Sezione 3. Offese.—Costituirà offesa la disobbedienza a tale Ordine e per qualsiasi persona che possiede avviso effettivo dell'Ordine di iniziare o far parte di qualsiasi affare, transazione finanziaria o concernente proprietà con, o per conto di qualsiasi compagnia, istituto, società anonima, ente o persona nominata in ogni tale Ordine, se tale transazione è vietata sotto i provvedimenti della Sezione 1 di quest'Articolo.

ARTICOLO III

PENE

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver contravvenuto alle disposizioni del presente Proclama sarà soggetto alla reclusione, alla multa od a entrambi, secondo la discrezione del suddetto Tribunale.

ARTICOLO IV

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Proclama sarà messo in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia nel Territorio Occupato alla data della sua prima pubblicazione ivi.

H. B. ALEXANDER, General.

Generale Comandante

le Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Proclamation No. 11

GENERAL POLICE AND SECURITY REGULATIONS

I, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and Adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

REGULATION OF PRIVATE MEANS OF COMMUNICATION

Section 1. Declaration of Radio Receiving Sets.—Every person having in his possession any radio or wireless receiving set or equipment, or any parts, accessories, or material used in connection with wireless reception, or any private telephone wire or telegraph wire or any carrier pigeons will declare the same within the time and at the place specified by official notice in each locality.

Section 2. Possession Unlawful.—From and after the date fixed by such notice it shall be unlawful for any person in that locality to have in his possession or custody any of the articles above-mentioned which have not been declared as required by Section 1 hereof.

ARTICLE II

PROHIBITION OF PHOTOGRAPHY AND DECLARATION OF PHOTOGRAPHIC EQUIPMENT

Section 1. Photographing, Printing and Developing Forbidden.—From the effective date of this order all persons in the occupied territory are forbidden:

- (a) To take photographs of any sort, whether indoors or out-of-doors, and whether by still or cine or other type of camera;
- (b) To develop or print any photographic film or plate of any nature, whether received from members of the Allied Forces or from any other person, except with a written permit of the Allied Military Government.

Section 2. Declaration of Cameras, Photographic Supplies, Telescopes and Binoculars.—Every person owning or having in his possession or custody any camera or any photographic supplies, or any telescope or binoculars will declare the same within the time and at the place specified by official notice published in each locality. For the purpose of such

P

REGOLAM

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, Ufficiale Generale, Dipendenti e C. sente proclamo.

REGOLAM

Sezione 1. Ogni persona ricevimento se o materiale us telegrafico pri zione al tempo ogni località.

Sezione 2. T sarà illecito p possesso o in stati dichiarati

DIVIETO DELLA

Sezione 1. fotografiche. le persone nel

- (a) Esegui all'ap qualse
- (b) Svilu grafic delle perm

Sezione 2. grafiche e di te o ha in custo fotografica, o stessi a tempo

Proclama Numero 11

(Traduzione)

REGOLAMENTI GENERALI DI POLIZIA E DI SICUREZZA

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., Generale, Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate in Sicilia ed Isole Dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato, con il presente proclamo il seguente:

ARTICOLO I

REGOLAMENTO DI MEZZI PRIVATI DI COMUNICAZIONE

Sezione 1. Dichiarazione degli Apparecchi di ricevimento Radio.—Ogni persona avendo in suo possesso qualsiasi radio o apparecchio di ricevimento senza filo, o allestimento, o qualsiasi pezzo o parti accessorie, o materiale usato nel ricevimento senza filo, o qualsiasi filo telefonico o telegrafico privato o qualsiasi colomba porta-messaggio, ne farà dichiarazione al tempo e al luogo specificato per mezzo di avviso ufficiale in ogni località.

Sezione 2. Possesso illegale.—Dalla data fissata da tale avviso in poi sarà illecito per qualsiasi persona in quella località di avere in suo possesso o in sua custodia quegli oggetti soppraccennati che non siano stati dichiarati come prescritto dalla Sezione 1 di questo capitolo.

ARTICOLO II

DIVIETO DELLA FOTOGRAFIA E DICHIARAZIONE DI MATERIALE FOTOGRAFICO

Sezione 1. Divieto di tirare e sviluppare fotografie e di fare impronte fotografiche.—Dalla data in cui quest'ordine va messo in vigore a tutte le persone nel territorio occupato è proibito:

- Eseguire fotografie di qualsiasi tipo, che siano prese dentro o all'aperto o che siano fatte a lente fissa o da cinema o da qualsiasi altro tipo di macchina fotografica.
- Sviluppare o fare impronte di qualsiasi pellicola o lastra fotografica di qualsiasi tipo, che siano state ricevute da membri delle Forze Alleate o da qualunque altra persona, eccetto con permesso scritto del Governo Militare Alleato.

Sezione 2. Dichiarazione di macchine fotografiche, provviste fotografiche e di telescopi, cannocchiali e binocoli.—Ogni persona che possiede o ha in custodia qualsiasi macchina fotografica o qualsiasi provvista fotografica, o qualsiasi telescopio o binocolo farà dichiarazione degli stessi a tempo e luogo specificato per mezzo di avviso ufficiale pubblicato

declaration photographic supplies shall include:

- Cameras—cine or still
- Projecting apparatus
- Developing and dark room equipment
- Unexposed or exposed film, cine or still
- Photographic paper and chemicals.

ARTICLE III

IDENTITY CARDS

Section 1. Possession of Identity Card.—All persons must have in possession at all times an identity card in accordance with Italian law and must produce the same upon the demand of any member of the Allied Forces.

Section 2. Loss of Identity Card.—If any person has lost or shall lose his identity card he shall report that fact both to the senior Civil Police Officer in his territory and to the official of the local government by whom the card was originally issued. A duplicate card may be issued to him providing the word "duplicate" is marked thereon.

ARTICLE IV

REGULATION OF NEWSPAPERS AND PRINTED MATTER

Section 1. Publication of Newspapers and Printed Matter Prohibited Without a Permit.—No newspaper, magazine, book, pamphlet or circular may be published or printed without a written permit from Allied Military Government. Such permits will be either specific or continuing and will be issued by the Allied Military Government upon such terms and conditions as may be prescribed.

Section 2. Importation and Exportation of Printed Matter.—Importation into and exportation out of the Occupied Territory of newspapers, magazines, books, or other printed matter is prohibited except under permit issued by the Allied Government.

ARTICLE V

MEETINGS AND ASSEMBLIES

Section 1. Permitted Meetings and Assemblies.—Meetings and assemblies for the following purposes may be held without permits:

- (a) Meetings for religious purposes, including baptisms, weddings and funerals;

ogni località
grafiche» inclu
Macchine fo
Macchine di
Materiale di
Pellicole no
Carta fotogr

Sezione 1. Po
debbono avere s
accordo colla l
qualsiasi membr

Sezione 2.
persona ha per
rapporto sia al
suo territorio e
slata emessa o
essere emessa
marcate su que

Reg

Sezione 1. E
materie scritte
materia stampa
messo per iscr
o specifici o c
sotto termini c

Sezione 2. L
L'importazione
fascicoli, libri
dal Governo M

Sezione 1.
per gli scopi
(a) Adun
funer
(b) Sedut
del G
termi

Sezione 2.
i sopraccenn

In ogni località. Per lo scopo di tale dichiarazione «provviste fotografiche» includerà:

Macchine fotografiche—cinema o lente fissa.
Macchine di proiezione.
Materiale di sviluppo e di camera oscura.
Pellicole non esposte ed esposte, cinema o fisse.
Carta fotografica e composizioni chimiche.

ARTICOLO III

TESSERE DI RICONOSCIMENTO

Sezione 1. Possesso di tessere di riconoscimento.—Tutte le persone debbono avere sempre in loro possesso una tessera di riconoscimento in accordo colla legge italiana e debbono mostrarla contro domanda di qualsiasi membro delle Forze Alleate.

Sezione 2. Perdita della tessera di riconoscimento.—Se alcuna persona ha perduto o perderà la sua tessera di riconoscimento ne farà rapporto sia all'Ufficiale Superiore addetto alla Sicurezza Pubblica nel suo territorio che all'ufficiale del governo locale dal quale la tessera è stata emessa originalmente. Una seconda copia della tessera gli potrà essere emessa a condizione che le parole «seconda copia» vengano marcate su questa.

ARTICOLO IV

REGOLAMENTO DI GIORNALI E MATERIA STAMPATA

Sezione 1. Divieto di pubblicazione di materie stampate o di altre materie scritte senza permesso.—Nessun giornale, fascicolo, libro o altra materia stampata potrà essere pubblicato, stampato o scritto senza permesso per iscritto del Governo Militare Alleato. Tali permessi saranno o specifici o continui e saranno emessi dal Governo Alleato Militare sotto termini e condizioni che saranno prescritti.

Sezione 2. L'importazione e l'esportazione di materia stampata.—L'importazione e l'esportazione fuori del Territorio Occupato di giornali, fascicoli, libri o altra materia stampata è vietata eccetto sotto permesso dal Governo Militare Alleato.

ARTICOLO V

ADUNANZE E ASSEMBLEE

Sezione 1. Adunanze e Assemblee permesse.—Adunanze e assemblee per gli scopi seguenti potranno essere tenute senza permessi:

- (a) Adunanze per i scopi religiosi, compresi i battesimi, nozze e funerali;
- (b) Sedute dei tribunali che siano dal Capo Reparto della Giustizia del Governo Militare Alleato autorizzati a funzionare sotto tali termini e condizioni che egli possa prescrivere.

Sezione 2. Divieto di altre adunanze e assemblee.—Eccetto che per i sopraccegnati, nessuna persona promuoverà o farà parte di qualsiasi

(b) Such courts of law as are authorized to function by the Chief Legal Officer of the Allied Military Government upon such terms and conditions as he may prescribe.

Section 2. Other Meetings and Assemblies Prohibited.—Except for the foregoing, no person shall promote or attend any public meeting, theatrical, moving picture or other representation or performance, any public assembly or other public gathering, whether indoors or out-of-doors, or any parade or demonstration for which a written permit has not been granted. Such permits will be either specific or continuing and will be issued by or on the authority of the Commissioner of Civil Police of the Allied Military Government through the Civil Police Officer for the locality upon such terms and conditions as may be prescribed.

Section 3. Power of Civil Affairs Officer or other Officer to Disperse Assemblies.—Notwithstanding the issuance of any permit, any Civil Affairs Officer or Civil Police Officer, if he has reason to believe that public disorder will ensue or that the safety of the Allied Forces is threatened, may order any meeting, performance, assembly, or parade to be suspended or terminated and require all persons present to disperse. Any such order will be complied with immediately by all persons present.

ARTICLE VI

FLAGS AND NATIONAL ANTHEMS

The public display of any flag or colours of Italy or of any other country at war with Great Britain or the United States and the public singing and playing of the national anthem and any other patriotic or political song or music of any such country are prohibited.

ARTICLE VII

PENALTIES

Any person violating any provision of this Proclamation shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE VIII

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the date of the first publication therein.

H. B. ALEXANDER, General.
General Officer Commanding
the Allied Forces and Military Governor.

Dated: July, 1943.

adunan
a spett
che all
stato co
cifici
della
Polizi
preser

Sezi
Uffici
perm
Sicur
disor
può
spett
disp
sent

I
alt
can
o
pr

adunanza pubblica, teatrale, cinematografica o di altra rappresentazione o spettacolo, qualsiasi assemblea o altra riunione pubblica, sia dentro che all'aperto, o qualsiasi parata o dimostrazione per la quale non sia stato concesso alcun permesso per iscritto. Tali permessi saranno o specifici o continui e saranno emessi da o sotto l'autorità del Commissario della Polizia Civile del Governo Militare per mezzo dell'Ufficiale della Polizia Civile della località sotto termini e condizioni che saranno prescritti.

Sezione 3. Potere dell'Ufficiale addetto agli Affari Civili o altro Ufficiale, di dispergere assemblee.—Nonostante l'emissione di qualsiasi permesso, qualunque Ufficiale Addetto agli Affari Civili o Ufficiale di Sicurezza Pubblica, se ha ragione di credere che potrà risultarne disordine pubblico o che la sicurezza delle Forze Alleate sia minacciata, può comandare la sospensione o lo scioglimento di qualsiasi adunanza, spettacolo, assemblea o parata e che tutte le persone presenti siano dispersi. Ogni tale ordine sarà eseguito immediatamente da tutti i presenti.

ARTICOLO VI

BANDIERE ED INNI NAZIONALI

La pubblica mostra di qualsiasi bandiera o colori d'Italia o di qualsiasi altra nazione in guerra contro la Gran Bretagna o gli Stati Uniti, e il canto pubblico, e l'intonare dell'inno nazionale e qualsiasi altra canzone o musica patriottica o politica di ognuna delle dette nazioni sono proibiti.

ARTICOLO VII

PENE

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver contravvenuto alle disposizioni del presente Proclama sarà soggetto alla reclusione, alla multa od a entrambi, secondo la discrezione del suddetto Tribunale.

ARTICOLO VIII

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Proclama sarà messo in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia nel territorio occupato, alla data della sua prima pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER, General.

Ufficiale Generale in Comando
le Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Proclamation No. 12

ALLIED MILITARY LIRA NOTES

I, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and Adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

ALLIED MILITARY LIRA NOTES

Lira currency in the form of Allied Military Lira notes of denominations specified in the Schedule hereto is hereby constituted and made legal tender for the payment of any amount in the Occupied Territory, and shall in all respects be equivalent in value and interchangeable with any other lira currency that is legal tender at the time of issue of this Proclamation.

ARTICLE II

ACTS PROHIBITED

No person shall refuse to accept at its face value any form or denomination of lira currency, nor shall any person enter into any transaction involving any form or denomination of lira currency on the basis of a rate of exchange other than that stipulated in Proclamation No. 3.

ARTICLE III

PENALTIES

Any person violating the provisions of this Proclamation shall on conviction by an Allied Military Court be liable to imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE IV

EFFECTIVE DATE

This Proclamation shall become effective in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

The Schedule

DENOMINATIONS OF ALLIED MILITARY LIRA NOTES

Lit.	1
"	2
"	5
"	10
"	50
"	100
"	500
"	1000

H. R. ALEXANDER, General,
General Officer Commanding
The Allied Forces and Military Governor.

Dated: July 1943

Io, HARO
Generale, Uff
ed Isole Di
con il prese

I biglietti
costituiti ed
tare nel Ter
effetto un v
al momento

Ognuno è
nominale, e
in base di s
clama N° 3.

Chiunque
contravven
reclusione,
Tribunale.

Questo Pr
provincia ne
ivi.
TABELLA

In data d

Proclama Numero 12

(Traduzione)

BIGLIETTI DI LIRE MILITARI ALLEATE

Io, HAROLD R. L. G. ALEXANDER, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C.,
Generale, Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate in Sicilia
ed Isole Dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato,
con il presente proclamo quanto segue:

ARTICOLO I**BIGLIETTI DI LIRE MILITARI ALLEATE**

I biglietti di Lire Militari Alleate, nel valore elencati qui sotto, sono
costituiti ed avranno corso legale per il pagamento di qualsiasi ammontare
nel Territorio Occupato. Le Lire Militari Alleate avranno per ogni
effetto un valore uguale a quello delle valute che hanno corso legale
al momento di questo Proclama.

ARTICOLO II**ATTI PROIBITI**

Ognuno è tenuto ad accettare qualunque biglietto in Lire al suo valore
nominale, e si proibisce l'operazione di qualsiasi commercio con Lire
in base di scambi diversi da quelli stabiliti nelle disposizioni del Pro-
clama N° 3.

ARTICOLO III**PENE**

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver
contravvenuto alle disposizioni del presente Proclama sarà soggetto alla
reclusione, alla multa od a entrambi, secondo la discrezione del suddetto
Tribunale.

ARTICOLO IV**DATA DI ENTRATA IN VIGORE**

Questo Proclama entrerà in vigore in ciascuna provincia o parte di
provincia nel Territorio Occupato alla data della sua prima pubblicazione
ivi.

TABELLA DI VALORI DEI BIGLIETTI DI LIRE MILITARI ALLEATE

Lit.	1
"	2
"	5
"	10
"	50
"	100
"	500
"	1000

H. R. ALEXANDER, General.

Generale Comandante
delle Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

General Order No. 1**PARTIAL SUSPENSION OF MORATORIUM**

Whereas by Proclamation No. 5 of the General Officer Commanding the Allied Forces in the Occupied Territory, the transaction of all financial business was suspended and a general moratorium was declared, and the Chief Civil Affairs Officer was given power by Order to permit the reopening of any such business and to suspend the said moratorium in respect of any obligations,

Now, therefore, I, FRANCIS, BARON RENNELL of RODD, Major-General, Chief Civil Affairs Officer, hereby order as follows:

ARTICLE I**PARTIAL SUSPENSION OF MORATORIUM**

The moratorium imposed by Proclamation No. 5 is hereby suspended in respect of:—

- (a) Every obligation affected by the said moratorium when the total amount due and to become due under such obligation does not exceed 5,000 lire, excepting obligations to financial businesses as defined in Article 1 of Proclamation No. 5;
- (b) All sums for wages or salaries payable monthly, or at less intervals, which are affected by the said moratorium; and
- (c) All subscriptions and dues payable under any Social Insurance or Social Welfare Scheme, which are affected by the said moratorium.

ARTICLE II**PROVISION WITH REGARD TO FINANCIAL INSTITUTIONS**

Every company, institution, corporation, body and person engaged in the administration of any Social Insurance or Social Welfare Scheme may continue to receive and collect all subscriptions and dues payable under any such Scheme, and to such extent the provisions of Article I of Proclamation No. 5 are hereby suspended.

ARTICLE III**EFFECTIVE DATE**

This Order will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

RENNELL OF RODD,

Major-General, Chief Civil Affairs Officer.

Dated: July, 1943.

Ordine**SOSPES**

Visto che per il Comando delle Forze Alleate in tutto gli affari finanziari dichiarata ed al Capo di permettere la riammoratoria in rapporto.

Ora, quindi, io, Generale, Capo de

S

Moratoria impo

- (a) Ogni obbligo per intero fino a 5.000 lire finanziarie;
- (b) Tutte le scadenze intervallate; e
- (c) Tutte le sottoscrizioni progetto influenzate.

PROVED

Ciascuna compagnia si occupa dell'amministrazione Sociale e Benessere le sottoscrizioni, fine i provvedimenti.

Questo ordine vincerà nel Territorio.

In data di luglio.

Ordine Generale Numero 1

(Traduzione)

SOSPENSIONE PARZIALE DELLA MORATORIA

Visto che per mezzo del Proclama N° 5 dell'Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate nel Territorio Occupato, la transazione di tutti gli affari finanziari è stata sospesa ed una moratoria generale è stata dichiarata ed al Capo degli Affari Civili è stato dato il potere, con Ordine, di permettere la riapertura di qualsiasi azienda e di sospendere detta moratoria in rapporto a qualsiasi obbligazione.

Ora, quindi, io, FRANCIS, BARON RENNELL, of RODD, Maggiore Generale, Capo degli Affari Civili, con il presente, ordino quante segue:

ARTICOLO I

SOSPENSIONE PARZIALE DELLA MORATORIA

Moratoria imposta dal Proclama N° 5 è sospesa in rapporto a:

- (a) Ogni obbligazione influenzata dalla detta moratoria quando l'intero ammontare dovuto o prossimo a scadere non eccede 5.000 lire, coll'eccezione di obbligazioni relative ad agenzie finanziarie descritte dall'articolo I del Proclama N° 5;
- (b) Tutte le somme di paghe o salari pagabili mensilmente, o ad intervalli meno lunghi, che sono influenzati dalla detta moratoria; e
- (c) Tutte le sottoscrizioni e abbonamenti pagabili sotto qualsiasi progetto di Assicurazione Sociale o Benessere Sociale che sono influenzate da tale moratoria.

ARTICOLO II

PROVVEDIMENTI RIGUARDANTI LE ISTITUZIONI FINANZIARIE

Ciascuna compagnia, istituzione, società anonima, ente o persona che si occupa dell'amministrazione di qualsiasi Progetto di Assicurazione Sociale e Benessere Sociale potrà continuare a ricevere e riscuotere tutte le sottoscrizioni e gli abbonamenti pagabili sotto tale progetto, e a tal fine i provvedimenti dell'articolo I del Proclama N° 5 vengono sospesi.

ARTICOLO III

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo ordine andrà in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia nel Territorio Occupato alla data della sua pubblicazione ivi.

RENNELL OF RODD,

Maggior-Generale, Capo degli Affari Civili.

In data di luglio 1943.

General Order No. 2

TAXES AND PUBLIC MONEYS

Whereas by Proclamation No. 5 of the General Officer Commanding the Allied Forces in the Occupied Territory, a general moratorium was declared, and the Chief Civil Affairs Officer was given power by Order to suspend the said moratorium in respect of any obligations,

Now, therefore, I, FRANCIS, BARON RENNELL of RODD, Major-General, Chief Civil Affairs Officer, hereby Order as follows:

ARTICLE I

PAYMENT OF TAXES

All national, provincial and municipal taxes and income payable in the Occupied Territory shall continue to be paid promptly by the inhabitants as the same fall due, and all arrears of such taxes and revenue shall be paid forthwith.

ARTICLE II

COLLECTION AND ADMINISTRATION OF PUBLIC MONEYS

Every person engaged in the collection or administration of public moneys in the Occupied Territory, except such officials as are removed, will continue in the performance of his duties subject to the direction of the Chief Financial Officer of the Allied Military Government, and will punctually and properly carry out his duties under such directions.

ARTICLE III

OFFENCES

No person shall:

- (a) Wilfully refuse or neglect to pay any tax or other moneys due or becoming due by him in respect of any taxes or revenue mentioned in Article I, when he shall have the means to pay the same;
- (b) Wilfully refuse or neglect to perform any duties in regard to the collection or administration of public moneys or fail or neglect to obey the directions of the Chief Financial Officer, or any officer authorized by him;
- (c) Being in possession of or having under his control any book, ledger, receipt or other document relating to the collection or administration of public moneys, destroy, make away with or lose by neglect, any such document so as to deprive the Allied Military Government of the use thereof; or
- (d) Do any act or thing to deprive the Allied Military Government of the use or benefit of any public moneys.

Or

Visto ch
Comando
generale è
per Ordine
gazione,

Ora, qui
Generale, C

Tutte le
redditi pag
con pront
tali tasse e

Ogni per
nel Territo
continuerà
Capo Repa
i loro dov

Nessun

(a) Si

ar

ri

ne

(b) Si

al

al

u

(c) A

ch

il

p

(d) C

A

No. 2**Ordine Generale Numero 2**

(Traduzione)

TASSE, IMPOSTE E FONDI PUBBLICI

Visto che per mezzo del Proclama No. 5 dell'Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate nel Territorio Occupato, una moratoria generale è stata dichiarata, ed il Capo degli Affari Civili ha avuto potere per Ordine di sospendere la detta moratoria riguardo a qualsiasi obbligazione,

Ora, quindi, io, FRANCIS, BARON BENNELL of RODD, Maggiore Generale, Capo degli Affari Civili, con il presente, ordino quanto segue:

ARTICOLO I**PAGAMENTO DI TASSE E IMPOSTE**

Tutte le tasse e le imposte nazionali, provinciali e municipali ed i redditi pagabili nel Territorio Occupato continueranno ad essere pagati con prontezza, alla loro scadenza, dagli abitanti, e tutti gli arretrati di tali tasse e redditi saranno pagati immediatamente.

ARTICOLO II**INCASSO E AMMINISTRAZIONE DEI FONDI PUBBLICI**

Ogni persona incaricata dell'incasso o del maneggio di fondi pubblici nel Territorio Occupato, eccettuato quei funzionari che siano stati tolti, continueranno nell'esercizio delle loro funzioni, soggetti alle direttive del Capo Reparto delle Finanze del Governo Militare Alleato e compieranno i loro doveri puntualmente e con esattezza sotto tali direttive.

ARTICOLO III**OFFESE**

Nessun individuo:

- (a) Si rifiuterà o mancherà di pagare qualsiasi tassa o altri ammontari scaduti o che vanno per scadere contro di lui a riguardo di qualsiasi tassa, imposta o reddito accennati nell'Articolo I, quando egli ha i mezzi di pagare i suddetti;
- (b) Si rifiuterà o mancherà di adempiere ai suoi doveri relativi all'incasso o maneggio di fondi pubblici o mancherà di ubbidire alle direttive del Capo Reparto delle Finanze, o di qualsiasi ufficiale da lui autorizzato;
- (c) Avente in suo possesso o sotto suo controllo qualsiasi libro di conti, registro, ricevuta o documento che mostra l'incasso o il maneggio dei fondi pubblici, distruggerà, trafugherà o perderà per sua negligenza, qualsiasi documento in modo da privarne il Governo Militare Alleato dell'uso; o
- (d) Commetterà qualsiasi atto o cosa da privare il Governo Militare Alleato dell'uso o utile di qualsiasi fondo pubblico.

ARTICLE IV

PENALTIES

Any person committing any offence under this Order or otherwise violating any of the provisions hereof shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE V

EFFECTIVE DATE

This order will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

RENNELL OF RODD,

Major-General, Chief Civil Affairs Officer.

Dated: July 1943.

Qualunque
menti trasgre
da un Tribuna
o di entrambi

Questo Ord
provincia del
ivi.

In data di 1

ARTICOLO IV

PENE

Qualunque persona che commette offese contro quest'Ordine o altrimenti trasgredisce alcuno dei provvedimenti di cui sopra, sarà giudicata da un Tribunale Militare Alleato, ed sarà passibile di reclusione o multa, o di entrambe come il Tribunale potrà decidere.

ARTICOLO V

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Ordine entrerà in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia del territorio occupato alla data della sua prima pubblicazione.

RENNELL OF RODD.

Maggior-Generale, Capo degli Affari Civili.

In data di luglio 1943.

Allied Military Government
of
Occupied Territory

SICILY GAZETTE



No. 2

Sept. 17, 1943

Allied Military Government
of
Occupied Territory

SICILY GAZETTE



No. 2 Sept. 17, 1943

Table of Contents

	Page
GENERAL ORDER No. 2 (Reprint of text contained in Sicily Gazette No. 1 with corrections).	1
GENERAL ORDER No. 7	4
APPENDIX	
PROCLAMATION No. 2 (Reprint of text in Sicily Gazette No. 1 with amendments made by General Order No. 7).	6
PROCLAMATION No. 4 (Reprint of text in Sicily Gazette No. 1 with amendments made by General Order No. 7).	13

ORDINE GEN
(Ristamp
con cor

ORDINE GEN

PROCLAMA D
(Ristamp
te n No
rale No

PROCLAMA I
(Ristamp
te n No
rale No

Indice

	Page
te No. 1	1
	4
	6
1 with 7).	13
1 with 7).	

	Pagina
ORDINE GENERALE NUMERO 2	1
(Ristampa del testo nella « Sicily Gazette » No. 1 con correzioni).	
ORDINE GENERALE NUMERO 7	4
APPENDICE	
PROCLAMA NUMERO 2	6
(Ristampa del testo pubblicato nella « Sicily Gazet- te » No. 1 cogli emendamenti dell'Ordine Gene- rale No. 7).	
PROCLAMA NUMERO 4	13
(Ristampa del testo pubblicato nella « Sicily Gazet- te » No. 1 cogli emendamenti dell'Ordine Gene- rale No. 7).	

General Order No. 2 as published in "Sicily Gazette" No. 1 is erroneous. The correct text of General Order No. 2 is as follows:

General Order No. 2

TAXES AND PUBLIC MONEYS

Whereas by Proclamation No. 5 of the General Officer Commanding the Allied Forces in the Occupied Territory, a general moratorium was declared, and the Chief Civil Affairs Officer was given power by Order to suspend the said moratorium in respect of any obligations,

Now, therefore, I, FRANCIS BARON RENNELL of RODD, Major-General, Chief Civil Affairs Officer, hereby Order as follows:

ARTICLE I

PAYMENT OF TAXES AND IMPOSTS

All national, provincial and municipal taxes, imposts and income payable in the Occupied Territory shall continue to be paid promptly by the inhabitants as the same fall due, and all arrears of such taxes and revenue shall be paid forthwith.

ARTICLE II

COLLECTION AND ADMINISTRATION OF PUBLIC MONEYS

Every person engaged in the collection or administration of public moneys in the Occupied Territory, except such officials as are removed, will continue in the performance of his duties subject to the direction of the Chief Financial Officer of the Allied Military Government, and will punctually and properly carry out his duties under such directions.

ARTICLE III

PAYMENT OF IMPOSTS AND TAXES

a) Until further notice, all payments of all imposts and taxes will hereafter be made only in cash and will not be paid in postal money orders, bank checks, or coupons of government bonds of any kind.

L'Ordine G
No. 1 è errato.
seguente:

TAS

Visto che pe
in Comando dell
toria generale è
avuto potere per
qualsiasi obbliga
Ora, quindi
Maggior Genera
quanto segue:

PA

Tutte le tas
redditi pagabili
pagati con pro
arretrati di tali

INCASSO E

Ogni perso
pubblici nel Ter
stati tolti, cont
alle direttive de
Alleato e comp
sotto tali dirett

P

a) Fino
ogni genere s
essere versati
titoli di Stato c

L'Ordine Generale No. 2 pubblicato nella « Sicily Gazette »
No. 1 è errato. Il testo esatto dell'Ordine Generale No. 2 è il
seguente:

Ordine Generale Numero 2

(Traduzione)

TASSE, IMPOSTE E FONDI PUBBLICI

Visto che per mezzo del proclama No. 5 dell'Ufficiale Generale
in Comando delle Forze Alleate nel Territorio Occupato, una mora-
toria generale è stata dichiarata, ed il Capo degli Affari Civili ha
avuto potere per Ordine di sospendere la detta moratoria riguardo a
qualsiasi obbligazione.

Ora, quindi, io, FRANCIS BARON RENNELL of RODD,
Maggior Generale, Capo degli Affari Civili, con il presente, ordino
quanto segue:

ARTICOLO I

PAGAMENTO DI TASSE E IMPOSTE

Tutte le tasse e le imposte erariali, provinciali e comunali ed i
redditi pagabili nel Territorio Occupato continueranno ad essere
pagati con prontezza, alla loro scadenza, dagli abitanti, e tutti gli
arretrati di tali tasse e redditi saranno pagati immediatamente.

ARTICOLO II

INCASSO E AMMINISTRAZIONE DEI FONDI PUBBLICI

Ogni persona incaricata dell'incasso o del maneggio di fondi
pubblici nel Territorio Occupato, eccettuato quei funzionari che siano
stati tolti, continueranno nell'esercizio delle loro funzioni, soggetti
alle direttive del Capo Reparto delle Finanze del Governo Militare
Alleato e compieranno i loro doveri puntualmente e con esattezza
sotto tali direttive.

ARTICOLO III

PAGAMENTO DI IMPOSTE E TASSE

a) Fino a nuovo ordine la riscossione di imposte e tasse di
ogni genere sarà fatta soltanto in contanti e non potranno quindi
essere versati vaglia postali, titoli di credito di Banca, nè cedole di
titoli di Stato di qualsiasi genere.

b) A person having funds on deposit in a bank in the island of Sicily may authorize the bank to pay over in cash directly to all official tax collection agencies, amounts for payment of taxes, and banks are authorized to comply with such directions.

c) Esattori (tax collectors) having funds on deposit in a bank in Sicily, may direct the bank to pay over in cash directly to RICEVITORE PROVINCIALE amounts for payment of taxes, and banks are authorized to comply with such directions.

ARTICLE IV

SYNDICATE CONTRIBUTIONS

The payment of syndicate contributions is abrogated.

ARTICLE V

OFFENCES

No person shall:

a) Wilfully refuse or neglect to pay any tax or other moneys due or becoming due by him in respect of any taxes or revenue mentioned in Article I;

b) Wilfully refuse or neglect to perform any duties in regard to the collection or administration of public moneys or fail or neglect to obey the directions of the Chief Financial Officer, or any officer authorized by him;

c) Being in possession of or having under his control any book, ledger, receipt or other document relating to the collection or administration of public moneys, destroy, make away with or lose by neglect, any such document so as to deprive the Allied Military Government of the use thereof; or

d) Do any act or thing to deprive the Allied Military Government of the use or benefit of any public moneys.

ARTICLE VI

PENALTIES

Any person committing any offence under this Order or otherwise violating any of the provisions hereof shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

b) Chi
l'Isola di Sic
tamente a tut
al pagamento
eseguire tali

c) Gli
banca nell'Is
in contanti d
al pagamento
guire tali istr

Il pagan

Nessun

a) Si
montari scad
qualsiasi tas

b) Si
all'incasso o
direttive del
lui autorizza

c) Av
di conti, res
maneggio de
sua negligen
Militare Alle

d) C
Militare Alle

Qualun
che altimen
giudicata da
sione o alla

b) Chiunque possiede fondi depositati presso una banca nell'Isola di Sicilia può autorizzare tale banca a versare in contanti direttamente a tutti gli uffici incaricati della riscossione le somme destinate al pagamento di imposte e tasse, e le banche sono autorizzate ad eseguire tali istruzioni di pagamento.

c) Gli esattori i quali posseggono fondi depositati presso una banca nell'Isola di Sicilia possono autorizzare tale banca a versare in contanti direttamente al Ricevitore Provinciale le somme destinate al pagamento di imposte e tasse, e le banche sono autorizzate ad eseguire tali istruzioni di pagamento.

ARTICOLO IV

CONTRIBUTI SINDACALI

Il pagamento dei contributi sindacali è abrogato.

ARTICOLO V

OFFESE

Nessun individuo:

a) Si rifiuterà o mancherà di pagare qualsiasi tassa o altri ammontari scaduti o che vanno per scadere contro di lui a riguardo di qualsiasi tassa, imposta o reddito accennati nell'Articolo I;

b) Si rifiuterà o mancherà di adempiere ai suoi doveri relativi all'incasso o maneggio di fondi pubblici o mancherà di ubbidire alle direttive del Capo Reparto delle Finanze, o di qualsiasi ufficiale da lui autorizzato;

c) Avente in suo possesso o sotto suo controllo qualsiasi libro di conti, registro, ricevuta o documento che mostra l'incasso o il maneggio dei fondi pubblici, distruggerà, trafugherà o perderà per sua negligenza, qualsiasi documento in modo da privarne il Governo Militare Alleato dell'uso; o

d) Cometterà qualsiasi atto o cosa da privare il Governo Militare Alleato dell'uso o beneficio di qualsiasi fondo pubblico.

ARTICOLO VI

PENE

Qualunque persona che commette offese contro quest'Ordine o che altrimenti trasgredisce alcuno dei provvedimenti di cui sopra, sarà giudicata da un Tribunale Militare Alleato, e sarà soggetto alla reclusione o alla multa, od a entrambe come il Tribunale potrà decidere.

ARTICLE VII

EFFECTIVE DATE

This order will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the 10th day of August 1943.

RENNELL OF RODD

Major-General

Chief Civil Affairs Officer

Dated: 10th August, 1943.

Questo C
provincia del

Il 10 ago

ARTICOLO VII

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Ordine entrerà in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia del territorio occupato il 10 agosto 1943.

RENNELL OF RODD

Maggior Generale
Capo degli Affari Civili

Il 10 agosto 1943.

vince or part
of August 1943.

OF RODD
General
Affairs Officer

General Order No. 7

AMENDMENT OF PROCLAMATIONS NOS. 2 AND 4 (SICILY)

I, Francis Baron Rennell of Rodd, C. B., Major-General, Chief Civil Affairs Officer, in exercise of the powers conferred on me by the Military Governor of the occupied territory of Sicily hereby Order as follows: —

1. The Proclamations specified in the Schedule hereto shall, as from the date hereof, be amended as provided in the Schedule hereto.
2. As from the date of this Order, the said Proclamations shall be construed and published as if the said amendments had been incorporated therein and any reference to any of the said Proclamations shall be deemed to refer to the same as so amended.
3. Any person committing an offence before the date of this Order against any provision of any of the said Proclamations may after the date of this Order be prosecuted and convicted of such offence as if this Order had not been made and nothing herein contained shall affect any such prosecution or conviction.

THE SCHEDULE

Proclamation No.	Article No.	AMENDMENT
2	1 para (16)	Delete the words "or assaults any member of the Allied Forces with intent to kill or inflict serious bodily harm". Insert new para (17), after para (16), as follows: — " (17) Assaults any member of the Allied Forces with intent to kill or inflict serious bodily harm."
	paras (17) to (22) inclusive.	Re-number as paras (18) to (23) respectively.

EMENDAME

Io, Fran
Capo degli A
vernatore Mil
sente ordino

1. 1 P
dat

2. A d
sari
pre

3. Ne
con
si s
Pr

PROCLAMA
No.

2

Ordine Generale Numero 7*(Traduzione)***EMENDAMENTO DEI PROCLAMI NUMERI 2 e 4 (SICILIA)**

Io, Francis Baron Rennell of Rodd, C. B., Maggiore Generale, Capo degli Affari Civili, nell'esercizio dei poteri conferitimi dal Governatore Militare del territorio occupato di Sicilia, a mezzo del presente ordino come segue: —

1. I Proclami specificati nella Tabella allegata saranno emendati secondo detta Tabella, a decorrere dalla data di essa.
2. A decorrere dalla data del presente Ordine, i detti Proclami saranno interpretati e pubblicati come se ci fossero compresi i detti emendamenti.
3. Nessuna parte di quest'Ordine verrà applicata ai processi contro persone che anteriormente alla data di quest'Ordine si saranno rese colpevoli di infrazioni di qualunque dei detti Proclami:

LA TABELLA

PROCLAMA No.	ARTICOLO No.	EMENDAMENTI
2	1 para. (16)	Omettete le parole « o l'assalga per cagionare la morte o la grave lesione personale ». Inserite un nuovo paragrafo (17) dopo il (16), come segue: « (17). Assalga per cagionare la morte o la grave lesione personale di qualsiasi membro delle Forze Alleate. »
	parai. (17) al (22) compresi.	Rinumerate come i parai. (18) al (23) rispettivamente.

Proclamation No.	Article No.	AMENDMENT
2 (Ct'd)	paras (23) to (29) inclusive.	Re-number as paras (24) to (30) respectively.
	para (30)	Delete whole paragraph and substitute the following: — " (31) Assaults any member of the Allied Forces. "
	paras (31) to (41) inclusive.	Re-number as paras (32) to (42) respectively.
	para (42)	Re-number as para (43). Delete the word " Travels " and substitute the following words: — " Until further order of the Allied Military Government, travels ". Delete the word " or " at the end of the para.
4	para (43)	Re-number as para (44). Add the word " or " at the end of the para. After para (44), as re-numbered, insert following new para: — " (45). Does any act to the prejudice of good order or the safety or security of the Allied Forces, or any member thereof; "
	3 Section 3.	After the words " Allied Military Courts, " delete the words " other than offences for which the maximum punishment is death ".

Dated: 17 September 1943.

RENNELL OF RODD
Major-General
Chief Civil Affairs Officer.

N.B. — Proclamations Nos. 2 and 4 as amended by this General Order are contained in the appendix to this issue of the Sicily Gazette.

PROCLAMATION
No.

2
(continuation)

4

11 17 sett

N.B. —

MENT

as (24) to (30)

graph and sub-
g: — (31) As-
er of the Allied

ras (32) to (42)

ra (43).

« Travels » and
owing words: —
der of the Allied
ent, travels ».

« or » at the end

ra (44).

or » at the end of

as re-numbered,
new para: —
act to the prejudice
the safety or se-
ed Forces, or any

« Allied Military
the words « other
or which the ma-
ent is death ».

RENNELL OF RODD
Major-General
Civil Affairs Officer.

as amended by this
the appendix to this

PROCLAMA No.	ARTICOLO No.	EMENDAMENTI
2 (continuato)	parai. (23) al (29) compresi. para. (30)	Rinumerate come i parai. (24) al (30) rispettivamente. Omettete l'intero paragrafo e sostituite il seguente: « (31) Assalga qualsiasi membro delle Forze Alleate. »
	parai. (31) al (41) compresi. para. (42)	Rinumerate come i parai. (32) al (42) rispettivamente. Rinumerate come il para. (43). Omettete la parola « Viaggi » e sostituite le seguenti parole: — « Fino ad ulteriore avviso da parte del Governo Militare Alleato, viaggi ».
	para. (43)	Rinumerate come para. (44). Dopo il paragrafo (44) come rinumerato, aggiungete il seguente nuovo paragrafo: « (45) Commetta qualsiasi atto a pregiudizio dell'ordine civile o all'incolumità delle Forze Alleate o di qualsiasi membro delle Forze Alleate. »
4	3 Sezione 3.	Dopo le parole « Tribunali Militari Alleati », omettete le parole « con eccezione dei reati per i quali la massima pena e la condanna a morte. »

Il 17 settembre 1943.

RENNELL OF RODD
Maggior Generale,
Capo degli Affari Civili.

N.B. — I Proclami No. 2 e 4 come emendati per questo Ordine Generale sono contenuti nell'appendice a questa edizione della « Sicily Gazette ».

APPENDIX

(Proclamation No. 2 published in Sicily Gazette No. 1 has been amended by General Order No. 7. The text with amendments is contained below).

Proclamation No. 2

WAR CRIMES

WHEREAS, by Proclamation Number 1 issued this day I have assumed all powers of government over the territory in Sicily and Adjacent Islands occupied by the Allied Forces under my command, NOW, therefore, in order to make provision for the safety of the Allied Forces under my command and for the maintenance of public order and safety in the territory occupied by The Allied Forces, I, Harold R. L. G. Alexander, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces and Military Governor of the occupied territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

OFFENSES AGAINST THE ALLIED FORCES WHICH MAY
BE PUNISHED BY DEATH

Any person who:

- (1) Serves the enemy as a spy or harbors or aids an enemy spy;
- (2) Communicates with the enemy or with any person within territory under their control in any manner or on any subject whatever;
- (3) Sends to any person anywhere any communication giving any information whatever concerning the Allied Forces; or receives any such communication and fails promptly to report the same to the Allied Military Government;
- (4) Bears arms against the Allied Forces;
- (5) Has in his possession any fire arms, ammunition, explosives, or similar war supplies after the time fixed by public notice, except in accordance with a permit of the Allied Military Government;
- (6) Has in his possession any wireless or other apparatus for transmitting signals or other messages after the time fixed by public notice for their surrender;

(Pro
è stato e
menti si

Vist
assunto
Isole dip
Ora, du
sicurezza
mento d
pato dal
C. S. I
Forze A

REATI

Qualsia

(1) A

(2) M

(3) I

(4)

(5)

(6)

APPENDICE

(Proclama No. 2 come pubblicato nella « Sicily Gazette » No. 1 è stato emendato per Ordine Generale No. 7. Il testo con emendamenti si trova qui sotto).

Proclama Numero 2

REATI DI GUERRA

Visto che, per Proclama Numero 1 emesso questo giorno, io ho assunto tutti i poteri di governo riguardanti il territorio di Sicilia ed Isole dipendenti occupato dalle Forze Alleate sotto il mio comando, Ora, dunque, a fine di prendere le indispensabili precauzioni per la sicurezza delle Forze Alleate sotto il mio comando e pel mantenimento del buon ordine e per la sicurezza generale nel territorio occupato dalle Forze Alleate, io, Harold R. L. G. Alexander, G. C. B., C. S. I., D. S. O., M. C., Generale, Generale Comandante delle Forze Alleate e Governatore Militare nel territorio occupato,

PROCLAMO :

ARTICOLO I

REATI CONTRO LE FORZE ALLEATE CHE SI POSSONO
PUNIRE CON PENA DI MORTE

Qualsiasi persona che : —

- (1) Aiuti il nemico come spia o dia rifugio o appoggio ad una spia nemica ;
- (2) Mantenga comunicazioni col nemico o qualsiasi persona in territorio occupato da esso in qualsiasi maniera per riguardo a qualsiasi cosa ;
- (3) Mandi o riceva notizie da qualsiasi persone che diano informazione per riguardo alle Forze Alleate ; o avendo ricevuto notizie, manchi d'avvisare il Governo Militare Alleato prontamente ;
- (4) Porti armi contro le Forze Alleate ;
- (5) Sia in possesso di armi da fuoco, munizioni, esplosivi o di qualsiasi altro apparecchio di guerra, a meno che non abbia un permesso dal Governo Militare Alleato, dopo la data fissata per loro resa per mezzo di avviso pubblico ;
- (6) Sia in possesso di una radio o qualsiasi apparecchio trasmettente segnali o altri messaggi dopo l'ora fissata per sua resa secondo avviso pubblico ;

- (7) Wilfully misleads any troops of the Allied Forces in the performance of their duties;
- (8) Assists a prisoner of war to escape or assists or conceals any prisoner of war after escape;
- (9) Assists any of the enemy armed forces to evade capture;
- (10) Enters or is found within any place or area designated as a forbidden area either by the posting of a sign, or the presence of sentries, without a pass specifically authorizing him to be there;
- (11) Steals any property of the Allied Forces or of any person belonging to the Allied Forces to the aggregate value of more than 10,000 lire;
- (12) Removes, destroys or damages any war material belonging to the Allied Forces with intent to interfere with military operations or the safety of the Allied Forces;
- (13) Interferes with communication by mail, courier, telegraph, telephone, cable, radio, or otherwise, or destroys or damages any facility of communication;
- (14) Interferes with transportation by railroad, road, sea or air, or otherwise, or destroys or damages any facility of transportation;
- (15) Interferes with the operation of any public service or utility, including water supply, electric light and power, gas, sanitation or similar services; or destroys or damages any facility or installation of any such service;
- (16) Kills any member of the Allied Forces;
- (17) Assaults any member of the Allied Forces with intent to kill or inflict serious bodily harm;
- (18) Commits any acts of plunder or pillage or robs the dead or wounded;
- (19) Rapes any nurse or other woman serving with the Allied Forces or assaults any such nurse or other woman with intent to commit rape;
- (20) Forges or alters any permit, pass, identity card or other similar paper addressed to or issued by the Allied Forces, or has in his possession any forged or altered permit, pass or identity card, knowing the same to be false;
- (21) Incites any inhabitants of the occupied territory to insurrection against military authority, or organizes or leads any public demonstration or assembly for such purpose;

- (7) Int
- nel
- (8) Air
- o
- (9) Air
- cal
- (10) En
- av
- me
- (11) Re
- For
- (12) Re
- ter
- la
- (13) In
- for
- di
- (14) In
- al
- sp
- (15) In
- p
- si
- d
- (16) U
- (17) A
- q
- (18) C
- o
- (19) C
- a
- (20) F
- c
- F
- c
- (21) F

- (7) Intenzionalmente inganni qualsiasi reparti delle Forze Alleate nella esecuzione dei suoi doveri;
- (8) Aiuti un prigioniero di guerra a fuggire dalla prigione o aiuti o dia rifugio a tale prigioniero;
- (9) Aiuti qualsiasi militare delle forze nemiche ad evadere dalla cattura;
- (10) Entri o si trovi in qualsiasi luogo proibito e così designato con avviso esposto o con la presenza di guardia, sprovvista di permesso specificamente autorizzandolo;
- (11) Rubi proprietà delle Forze Alleate o di qualsiasi addetto alle Forze Alleate avendo valore totale in eccesso di lire 10.000;
- (12) Rubi, danneggi o distrugga qualsiasi materiale bellico con intento d'impedire operazioni militari o di mettere in pericolo la sicurezza delle Forze Alleate;
- (13) Interrompa comunicazioni di posta, corriere, telegrafo, telefono, radio o altrimenti; o distrugga o danneggi qualsiasi mezzo di comunicazione;
- (14) Interrompa trasporto per ferrovia, mare, aria, strada, o per altro mezzo o distrugga o danneggi qualsiasi mezzo di trasporto;
- (15) Interrompa l'operazione di qualsiasi servizio pubblico, compresi l'acqua, l'elettricità, il gas, la sanità, o qualsiasi servizio simile, o distrugga o danneggi qualsiasi impianto o installazione dei tali servizi;
- (16) Uccida qualsiasi membro delle Forze Alleate;
- (17) Assalga per cagionare la morte o la grave lesione personale di qualsiasi membro delle Forze Alleate;
- (18) Commetta qualsiasi atto di saccheggio o spogliazione su morti o feriti;
- (19) Costringa con violenza o minaccia qualsiasi infermiera o donna addetta alle Forze Alleate a congiunzione carnale o ne tenti;
- (20) Falsifichi o cambi qualsiasi permesso, licenza, lasciapassare, tessera, carta d'identità o altro simile documento indirizzato a od emanato dalle Forze Alleate, o abbia in possesso qualunque permesso, licenza, lasciapassare o carta d'identità falsificata o cambiata con intento d'ingannare;
- (21) Inciti chiunque all'insurrezione contro l'autorità militare o organizzi qualsiasi dimostrazione od adunanza pubblica per tale scopo;

(22) Counterfeits any coin or note made legal tender by the Allied Military Government, or has in his possession any such coin or note knowing the same to be false; or

(23) Otherwise violates any of the laws of war, or wilfully does any act in aid of the enemy or hostile to or endangering the safety of the Allied Forces;

shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by death or by imprisonment or fine or both, as the court may determine.

ARTICLE II

OFFENSES AGAINST THE ALLIED FORCES PUNISHABLE BY FINE OR IMPRISONMENT.

Any person who:

(24) Circulates in the streets or outside of his own house without a permit after curfew, which, until further notice, shall be from sunset to sunrise;

(25) Leaves the shore in any fishing boat or any other vessel or in any other manner except under such regulations as may hereafter be published;

(26) Gives false evidence before a Military Tribunal;

(27) Steals any property of the Allied Forces or of any member thereof of a value not in excess of 10,000 lire;

(28) Submits a claim against the Governments of the United States or Great Britain or of either of them or any member of the Allied Forces knowing the same to be false, fraudulent or exaggerated;

(29) Publishes or circulates, or has in his possession with intent to publish or circulate, any printed or written matter in the interest of the enemy or its armed forces or hostile, detrimental, or disrespectful to the governments of the United States or Great Britain, the Allied Forces, or the Allied Military Government or to the government of any other of the United Nations;

(30) Utters any speech or words hostile or disrespectful toward the United States or Great Britain, the armed forces of either or any member thereof or the Allied Military Government or the government of any other of the United Nations;

(22) Contraffatti
dalle For

(23) Altrimenti
nalmente
che poss

Sarà, se ricon
della pena di
derà il Tribuna

REATI CONT

Qualsiasi pers

(24) Si trovi
coprifuo
tramont

(25) Lasci la
tranne

(26) Dia inf

(27) Rubi qu
qualsias
10.000;

(28) Consap
verno c
o contr

(29) Pubbli
care o
che o
Gran B
o al go

(30) Faccia
la Gr
Alcate

- (22) Contraffaccia monete o denari aventi corso legale per decreto dalle Forze Alleate; o coscientemente ne sia in possesso;
- (23) Altrimenti contravvenga a qualsiasi legge di guerra, o intenzionalmente agisca in aiuto del nemico, o commetta qualsiasi atto che possa mettere in pericolo la sicurezza delle Forze Alleate;
- Sarà, se riconosciuto colpevole da un Tribunale Militare, punibile della pena di morte o di reclusione o multa, o entrambe, come deciderà il Tribunale.

ARTICOLO II

REATI CONTRO LE FORZE ALLEATE PUNIBILI CON PENA DI RECLUSIONE O MULTA

Qualsiasi persona che : —

- (24) Si trovi nelle strade o fuori di casa senza permesso dopo il coprifuoco, e le cui ore, fino ad ulteriore avviso saranno dal tramonto del sole al levar del sole;
- (25) Lasci la riva in qualsiasi barca o nave o in qualsiasi altro modo tranne sotto regolamenti che saranno pubblicati ulteriormente;
- (26) Dia informazione falsa in un Tribunale Militare;
- (27) Rubi qualsiasi proprietà che appartiene alle Forze Alleate o a qualsiasi membro di esse avendo valore non in eccesso di lire 10.000;
- (28) Consapevolmente faccia reclamo falso o esagerato contro il governo degli Stati Uniti o della Gran Bretagna o l'uno o l'altro, o contro qualsiasi militare delle Forze Alleate;
- (29) Pubblichino o diffonda o sia in possesso con l'intento di pubblicare o diffondere scritti o stampe favorevoli alle armate nemiche o dannosi e dispregiativi ai governi degli Stati Uniti, la Gran Bretagna, le Forze Alleate, o il Governo Militare Alleato o al governo di qualsiasi delle altre Nazioni Unite;
- (30) Faccia discorsi con parole ostili o dispregiative agli Stati Uniti, la Gran Bretagna, le Forze Alleate o il Governo Militare Alleato o al governo di qualsiasi delle altre Nazioni Unite;

- (31) Assaults any member of the Allied Forces;
- (32) Takes part in any public demonstration or assembly not authorized by the Allied Military Government;
- (33) Falsely pretends to be acting under the authority of the Allied Military Government;
- (34) Offers a bribe to or intimidates any person acting under the authority of the Allied Forces in order to induce him not to perform his duty;
- (35) Interferes with the arrest or assists the escape of any person about to be arrested under the authority of the Allied Military Government;
- (36) Acquires by gift or purchase any military equipment or war material belonging to the Allied Forces;
- (37) By speech or writing disseminates any false rumor calculated to excite or alarm the people;
- (38) Knowingly makes any false statement to any member of the Allied Forces in connection with any matter of official concern;
- (39) Removes or damages any notice, proclamation, or order posted under the authority of the Allied Military Government;
- (40) Wrongfully receives or has in his possession property of the Allied Forces or any member thereof;
- (41) Fails to have in his possession at all times an identification card issued pursuant to existing law;
- (42) Issues any false identification card;
- (43) Until further order of the Allied Military Government travels more than ten (10) kilometres beyond his own home without a permit issued by a civil police officer;
- (44) Wilfully disobeys any order given under the authority of the Allied Forces or the Allied Military Government where no specific punishment is prescribed; or
- (45) Does act to the prejudice of good order or the safety or security of the Allied Forces or any member thereof;

shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by such fine or imprisonment, or both, as the court shall direct.

- (31) Assalga
- (32) Prenda p
rizzata de
- (33) Pretenda
- (34) Corromp
l'autorità
l'adempim
- (35) Impedisce
per esser
verno M
- (36) Acquisti
giamento
Forze A
- (37) Dia a vi
incitare
- (38) Coscient
litare de
- (39) Asporti
sotto l'a
- (40) Intenzio
Forze A
- (41) Manch
emessa
- (42) Emetta
- (43) Fino ad
viaggi
d'un u
- (44) Intenzio
l'autorità
anche
- (45) Comme
columni
Alleate

Sarà, se rico
tale reclusion

- (31) Assalga qualsiasi membro delle Forze Alleate;
- (32) Prenda parte a qualsiasi dimostrazione o adunanza non autorizzata dal Governo Militare Alleato;
- (33) Pretenda falsamente di agire sotto l'autorità delle Forze Alleate;
- (34) Corrompa o intimidisca qualsiasi persona che agisca sotto l'autorità delle Forze Alleate con l'intento di impedirla nell'adempimento del suo dovere;
- (35) Impedisca l'arresto e aiuti alla fuga di qualsiasi persona che stia per essere arrestata o che sia detenuta sotto l'autorità del Governo Militare Alleato;
- (36) Acquisti contro pagamento o per donazione qualunque equipaggiamento militare o materiale di guerra che appartiene alle Forze Alleate;
- (37) Dia a viva voce o per iscritto qualsiasi notizia falsa calcolata ad incitare il popolo;
- (38) Coscientemente faccia una falsa dichiarazione a qualsiasi militare delle Forze Alleate riguardo a qualsiasi faccenda ufficiale;
- (39) Asporti o muti qualsiasi Proclama o avviso o ordine emanato sotto l'autorità del Governo Militare Alleato;
- (40) Intenzionalmente acquisti o abbia in possesso proprietà delle Forze Alleate o di qualsiasi militare di esse;
- (41) Manchi d'avere sempre in suo possesso una carta d'identità emessa secondo le leggi esistenti;
- (42) Emetta qualsiasi tessera d'identità falsa;
- (43) Fino ad ulteriore avviso da parte del Governo Militare Alleato, viaggi oltre di dieci chilometri da casa sprovvisto di permesso d'un ufficiale della Polizia Civile;
- (44) Intenzionalmente disubbidisca qualsiasi ordine impartito sotto l'autorità delle Forze Alleate o il Governo Militare Alleato anche se nessuna pena specifica è prescritta;
- (45) Commetta qualsiasi atto a pregiudizio dell'ordine civile o all'incolumità delle Forze Alleate o di qualsiasi membro delle Forze Alleate;

Sarà, se riconosciuto colpevole da un Tribunale Militare, punibile di tale reclusione o multa o entrambe, come deciderà il Tribunale.

ARTICLE III
OTHER OFFENSES

Section 1. CONSPIRACY, ADVISING OR ASSISTING VIOLATION.

Anyone who conspires to do any act constituting an offense under this proclamation or any other proclamation or order issued under the authority of the Allied Military Government, or who advises, assists in, or procures the commission of any such act shall be punishable as a principal.

Section 2. ATTEMPTS.

An attempt to do any act which constitutes an offense under this proclamation or any other proclamation or order issued under the authority of the Allied Military Government, shall likewise constitute an offense which shall be punishable to the same extent as though the act had been committed.

ARTICLE IV
VIOLATION OF ITALIAN PENAL CODE

Any person who violates any provisions of the Italian Penal Code or the ordinances of any commune may, at the direction of the Military Governor or under his authority, be brought to trial before a Military Court, and on conviction by such court, may be punished as provided by such code or ordinance.

ARTICLE V
COLLECTIVE FINES

Any mayor or other principal representative of any commune may be charged and tried as representing the members thereof with any offense for which such members are alleged to be collectively responsible and in the event of his being convicted of such offense in his representative capacity, and collective responsibility being established, a collective fine may be imposed upon such commune.

ARTICLE VI
DEFENSES UNDER INTERNATIONAL LAW

It shall be a defense to any charge before a Military Court that the alleged offense was an act of lawful belligerency or otherwise privileged under principles of international law.

Sezione 1
INFRAZI

Chiunque
come rea
emesso s
assista, o

Sezione 2

Qualsiasi
proclama
e verrà p

Qualsiasi
penale I
processa
litare o
verrà pu

Qualsiasi
potrà es
luogo p
mente r
sua qua
bilita, u

Sarà di
che il r
esente o

ARTICOLO III ALTRI REATI

Sezione 1. COSPIRAZIONE, AVVISANDO O ASSISTENDO AD INFRAZIONI.

Chiunque faccia cospirazione a fine di commettere atto preveduto come reato da questo proclama o da qualsiasi altro proclama o ordine emesso sotto l'autorità del Governo Militare alleato, o che avvisi, assista, o faccia fare qualunque tal atto sarà punibile come istigatore.

Sezione 2. TENTATIVI.

Qualsiasi tentativo di fare qualunque dei reati compresi in questo proclama o qualsiasi altro proclama o ordine verrà considerato reato e verrà punito colla pena prevista pel reato commesso.

ARTICOLO IV INFRAZIONI DEL CODICE PENALE ITALIANO

Qualsiasi persona commetta qualsivoglia atto che secondo il codice penale Italiano o leggi di qualsiasi comune sia punibile può essere processato al Tribunale Militare, alla direzione del Governatore Militare o sotto sua autorità, e se riconosciuto colpevole dal Tribunale, verrà punibile secondo detto codice, o secondo dette leggi.

ARTICOLO V MULTE COLLETTIVE

Qualsiasi podestà o principale rappresentante di qualsiasi comune, potrà essere processato e giudicato come rappresentante del suddetto luogo per qualsiasi reato di cui gli abitanti sono ritenuti collettivamente responsabili e nel caso in cui venga riconosciuto colpevole nella sua qualità di rappresentante, e se la colpevolezza collettiva sia stabilita, una multa collettiva potrà essere imposta a tal comune.

ARTICOLO VI DIFESA SOTTO IL DIRITTO INTERNAZIONALE

Sarà di difesa a qualunque accusa dinnanzi un Tribunale Militare che il reato imputato era atto belligerante e legittimo o era altrimenti esente sotto i diritti della legge internazionale.

ARTICLE VII

ARREST AND DETENTION

Section 1. ARREST AND SEARCH.

Any authorized member of the Allied Forces may:

- (a) Arrest or search any persons suspected of having committed or being about to commit offenses under this or any other proclamation or order:
- (b) Enter and search any place and seize and take away any property for the purpose of investigating any such offense or arresting the offender or preventing any such offense where there are grounds for believing that it is intended to be committed.

Persons arrested shall be brought to trial as soon as practicable before a Military Court convened in the locality unless detained under the provisions of the next Section.

Section 2. DETENTION.

Any person suspected of committing or intending to commit a war offense or to engage in any political or other activity in the interest of the enemy or its Armed Forces or hostile to the Allied Forces or the Allied Military Government, may be detained pending further investigation, if in the opinion of competent Military Authority it would be prejudicial to the safety of the Allied Forces to permit such person to remain at large.

Whenever any person has been so detained the Chief Legal Officer of the Allied Military Government or the senior Legal Officer of the province shall be so informed, and he shall review the circumstances under which the detention was ordered. If the Legal Officer certifies that he agrees with the opinion of the detaining officer, the detention may continue for a period of not longer than three months, subject to renewal for further periods of three months upon like certificates. If the Legal Officer does not agree, then the question may be submitted to higher authority for decision. Any person so detained may be released at any time by the Military Authority who ordered the detention.

Sezione 1.

Qualsiasi p

- (a) Arr
- con
- con
- (b) En
- tar
- rea
- do
- me

Persone ar
nale Militar
zione segu

Sezione 2.

Qualsi
commettere
attività sia
o dannosa
tenuta pen
rità Milita
permettere

Quale
ciale Lega
sarà notifi

Se l'u
detentore,
tre mesi,
guenza di
sia d'acco
per decis

Qual
qualsiasi

ARTICOLO VII

ARRESTI E DETENZIONI

Sezione 1. ARRESTI E PERQUISIZIONI.

Qualsiasi persona autorizzata delle Forze Alleate può

- (a) Arrestare o perquisire qualsiasi persona sospetta d'aver commesso reato o essere sul punto di commettere un reato contenuto in questo o qualsiasi altro proclama o ordine;
- (b) Entrare e perquisire in qualsiasi luogo, sequestrare ed asportare qualsiasi oggetto con lo scopo d'investigare su ogni tale reato o d'arrestare il colpevole o prevenire ogni tale reato dove vi sia ragione di credere che esista intenzione di commetterlo.

Persone arrestate saranno tradotte senza indugio dinanzi un Tribunale Militare convocato nella vicinanza, eccetto i detenuti sotto la sezione seguente.

Sezione 2. DETENZIONE.

Qualsiasi persona sospetta d'aver commesso o d'aver l'intento di commettere un reato di guerra o d'essere partecipante a qualunque attività sia politica o no nell'interesse del nemico o della armata ostile o dannosa alle Alleate o il Governo Militare Alleato, può essere trattenuta pendente ulteriore indagine, se nel parere della propria Autorità Militare, sarebbe pericoloso alla sicurezza delle Forze Alleate permettere la persona sospetta di rimanere in libertà.

Qualora una persona sia stata trattenuta in tal modo il Capo Ufficiale Legale del Governo Militare Alleato o l'ufficiale legale anziano sarà notificato e riesaminerà le circostanze riguardanti la detenzione.

Se l'ufficiale legale certifica suo accordo col parere dell'ufficiale detentore, la detenzione può continuare per un periodo non eccedente tre mesi, soggetto a rinnovo per altri periodi di tre mesi in conseguenza di altri certificati dell'ufficiale legale. Se l'ufficiale legale non sia d'accordo, la questione può essere inviata all'autorità superiore per decisione.

Qualsiasi persona detenuta in tal modo può essere rilasciata a qualsiasi tempo dall'autorità militare che ha ordinato la detenzione.

**Section 3. PROVISIONS OF THIS ARTICLE NOT TO APPLY
TO CIVILIAN INTERNEES.**

Nothing in this article contained shall prevent the internment of public officials or other civilians as Civilian Internees pursuant to the provisions of International Law.

**ARTICLE VIII
EFFECTIVE DATE**

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER, General.
General Officer Commanding the Allied Forces
and Military Governor.

Dated : July 1943.

Sezione
PRIGI

Il
ufficial
conver

Quest
provi
data

In d

Sezione 3. QUEST'ARTICOLO NON AVRA APPLICAZIONE A PRIGIONIERI CIVILI DI GUERRA.

Il contenuto di quest'articolo non precluderà l'internamento di ufficiali pubblici o altri civili come prigionieri di guerra secondo le convenzioni del Diritto Internazionale.

ARTICOLO VIII
DATA D'ESECUZIONE

Questo proclama andrà in effetto ed avrà forza di legge in ogni provincia o porzione di ogni provincia nel Territorio Occupato alla data della prima pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER, General,
Generale Comandante delle Forze Alleate
e Governatore Militare.

In data di Luglio 1943.

APPENDIX

(Proclamation No. 4 as published in Sicily Gazette No. 1 has been amended by General Order No. 7. The text with amendments is contained below):

Proclamation No. 4

ALLIED MILITARY COURTS

WHEREAS by Proclamation No. 1, I assumed all powers of government over the territory of Sicily and adjacent islands occupied by the Allied Forces under my command, and

WHEREAS by Proclamation No. 2, I established offenses to be tried by Military Courts and prescribed punishments therefor,

NOW, therefore, in order to establish Military Courts for the trial of offenders against the proclamations and orders issued under the authority of the Allied Military Government, I, Harold R. L. G. Alexander, G. C. B., C. S. I., D. S. O., M. C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and adjacent islands and Military Governor of the occupied territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

CREATION OF ALLIED MILITARY COURTS

Allied Military Courts for the occupied territory are hereby established. There shall be General Military Courts, Superior Military Courts and Summary Military Courts, the constitution and competence of which shall be as set forth in Article III.

ARTICLE II

JURISDICTION

Section 1. Over Territory. — Jurisdiction of every Allied Military Court shall extend to the whole of the territory occupied by the Allied Forces, and, as regards each part of the territory, from the time at which that part was first occupied.

Section 2. Over Persons. — Jurisdiction of every Allied Military Court shall extend to all persons in the territory except (a) members of the Allied Forces; and (b) persons who are treated as prisoners of war under the Geneva Convention of July 27, 1929.

(Proclam
è stato emen
menti si trov

VISTO
governo sul
Forze Alleate

VISTO
tenza dei Tri

Al fine
che commett
l'autorità del
der, G. C. B.
Comandante
vernatore Mi
dispongo qua

FORME

Con il p
Alleati del te
rali, Tribuna
loro costituz
colo III.

Sezione
Tribunale M
dalle Forze
torio, dal mo

Sezione
Tribunale M
nel territorio

(a) ma
(b) pe
condo la Co

APPENDICE

(Proclama No. 2 come pubblicato nella « Sicily Gazette » No. 1 è stato emendato per Ordine Generale No. 7. Il testo con emendamenti si trova qui sotto).

Proclama Numero 4

TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

VISTO il Proclama No. 1; col quale assunti tutti i poteri del governo sul territorio della Sicilia ed Isole Dipendenti occupate dalle Forze Alleate sotto il mio comando, e

VISTO il Proclama No. 2; col cui determinai i reati di competenza dei Tribunali Militari e prescrissi le relative pene.

Al fine di costituire Tribunali Militari per processare coloro che commettono reati contro i proclami e gli ordini emessi sotto l'autorità del Governo Militare Alleato, io, Harold R. L. G. Alexander, G. C. B., C. S. I., D. S. O., M. C. — Generale — Ufficiale Comandante delle Forze Alleate in Sicilia ed Isole Dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato, con il presente Proclama dispongo quanto segue: —

ARTICOLO I

FORMAZIONE DI TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

Con il presente Proclama vengono costituiti i Tribunali Militari Alleati del territorio occupato. Vi saranno Tribunali Militari Generali, Tribunali Militari Superiori e Tribunali Militari Inferiori. La loro costituzione e la loro competenza saranno stabilite dall'Articolo III.

ARTICOLO II

GIURISDIZIONE

Sezione 1. Estensione territoriale. — La giurisdizione di ogni Tribunale Militare Alleato sarà estesa sull'intero territorio occupato dalle Forze Alleate, e per quanto riguarda qualsiasi parte del territorio, dal momento in cui tale parte sia stata occupata.

Sezione 2. Estensione sulle Persone. — La giurisdizione di ogni Tribunale Militare Alleato si estenderà a tutte le persone che trovansi nel territorio con le sole eccezioni di:

(a) militari delle Forze Alleate;

(b) persone che sono trattate come prigionieri di guerra secondo la Convenzione di Ginevra del 27 luglio 1929.

Section 3. Over Offenses. — Allied Military Courts shall have jurisdiction over :

- (a) All offenses against the laws and usages of war ;
- (b) All offenses under any proclamation, order or regulation issued under the authority of the Allied Military Government ;
- (c) Any offense under the Italian Penal Code, or under the Ordinances of any commune, provided the Military Governor or an officer acting under his authority shall have ordered the trial of the case or class of cases by a Military Court.

ARTICLE III

CONSTITUTION OF ALLIED MILITARY COURT

Section 1. General Military Courts. — A General Military Court shall consist of not less than three officers, at least one of whom shall be a Judicial Officer of the Allied Military Government. A General Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts, and to impose any lawful punishment.

Section 2. Superior Military Courts. — Superior Military Courts shall consist of one or more officers of the Allied Forces, at least one of whom shall be a Judicial Officer of the Allied Military Government if available. A Superior Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts and to impose any lawful punishment other than death or imprisonment for more than 10 years.

Section 3. Summary Military Courts. — Summary Military Courts shall consist of one officer who need not be a Judicial Officer but may be any officer of the Allied Military Government if available, or otherwise any officer of the Allied Forces. A Summary Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts, and to impose any lawful punishment except death or imprisonment for more than 1 year, or fine of more than 50,000 lire, or both such imprisonment and fine.

ARTICLE IV

PROCEDURE

Section 1. Public Sessions. — The proceedings of every Allied Military Court shall be public except when otherwise ordered by the Chief Civil Affairs Officer or the Court.

Sezione
avranno giuri

- (a) Tu
 - (b) Tu
 - (c) Tu
- o regolament
Italiano, o co
tore Militare
ordinato che
un Tribunale

COSTIT

Sezione
Generale sa
uno sarà un
competenza
reati che ca
e di import

Sezione
Superiori s
e di quest
verno Milli
Sarà o
tutti i reati
Alleati, e
di morte o

Sezione
Inferiori
riamente
Governo
ciale delle
Inferiore
Tribunali
pena di m
a 50,000

Sezi
Militari
degli Ali

Sezione 3. Estensione sui reati. — I Tribunali Militari Alleati avranno giurisdizione su:

- (a) Tutti i reati commessi contro le leggi e gli usi di guerra;
- (b) Tutti i reati commessi contro qualsiasi proclama, ordine o regolamento emesso per autorità del Governo Militare Alleato;
- (c) Tutti i reati commessi contro le leggi del Codice Penale Italiano, o contro le ordinanze di ogni Comune, purché il Governatore Militare, o un ufficiale che agisce sotto la sua autorità, abbia ordinato che il processo del caso, o dei gruppi di casi, sia trattato da un Tribunale Militare.

ARTICOLO III

COSTITUZIONE DEI TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

Sezione 1. Tribunali Militari Generali. — Un Tribunale Militare Generale sarà composto da non meno di tre ufficiali, dei quali almeno uno sarà un Ufficiale Giudiziario del Governo Militare Alleato. Sarà competenza di un Tribunale Militare Generale di giudicare tutti i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati, e di imporre qualsiasi pena legale.

Sezione 2. Tribunali Militari Superiori. — I Tribunali Militari Superiori saranno composti da uno o più Ufficiali delle Forze Alleate, e di questi almeno uno dev'essere un Ufficiale Giudiziario del Governo Militare Alleato, se disponibile.

Sarà competenza di un Tribunale Militare Superiore di giudicare tutti i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati, e di imporre qualsiasi pena legale ad eccezione della pena di morte o della reclusione per più di 10 anni.

Sezione 3. Tribunali Militari Inferiori. — I Tribunali Militari Inferiori consistiranno di un ufficiale che non dev'essere necessariamente un Ufficiale Giudiziario, ma può essere un Ufficiale del Governo Militare Alleato, se disponibile, o altrimenti qualsiasi ufficiale delle Forze Alleate. Sarà la competenza del Tribunale Militare Inferiore di giudicare i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati e di imporre qualsiasi pena legale eccetto la pena di morte o la reclusione per più di un anno, o la multa superiore a 50,000 lire, o entrambi tale reclusione e multa.

ARTICOLO IV

PROCEDURA

Sezione 1. Sedute Pubbliche. — I processi di tutti i Tribunali Militari Alleati saranno pubblici, salvo ordine contrario del Capo degli Affari Civili o del Tribunale stesso.

Section 2. Rights of Defendants. — Every defendant before an Allied Military Court is entitled:

(a) To have in advance a copy of the charges upon which he is to be tried, if he so desires;

(b) To consult a lawyer before the trial and have a lawyer or other representative of his own choosing defend him at the trial, except that the Chief Legal Officer or any Court may at any time prohibit any lawyer or other person from appearing in any Court. In any case before a General Military Court, the Court may at the request of the defendant or otherwise, assign to him an officer to assist in the defense of the case;

(c) To apply to the Court for further time to prepare his defense, which application the Court may grant or deny in its discretion;

(d) To bring with him such material witnesses as he may desire or have them summoned by the Court at his request;

(e) To give evidence on his own behalf at the trial, but he may not be compelled to do so;

(f) To have the proceedings translated for his benefit when he is unable to understand them otherwise.

Section 3. Rules of Procedure. — The Chief Civil Affairs Officer shall make rules of procedure for the Allied Military Courts.

Section 4. Assessors. — Every Military Court may appoint one or more assessors to sit with the Court. The duty of the assessors shall be to give such advice or assistance on any question as the Court may request.

ARTICLE V

IMPRISONMENT, FINES AND OTHER PENALTIES

Section 1. Previous Convictions. — Before imposing sentence upon any person found guilty by an Allied Military Court, evidence of good or bad character including any prior criminal record of the defendant before either military tribunals or the civil courts may be received and considered by the Court in determining the sentence to be imposed.

Section 2. Fines. — Where under any proclamation or order an offense is made punishable by fine, the Court imposing the fine

Sezione 2.
un Tribunale M

(a) Di av
quale egli sarà p

(b) Di co
un avvocato od
il processo, ecc
siasì Tribunale
parire nei locali
un Tribunale M
l'accusato o altr

(c) Di fa
tempo sufficient
bunale può com

(d) Di fa
a sua difesa, s
ordine del Trib

(e) Di fo
non potrà essor

(f) Di fa
egli non è cap

Sezione 3.
Civili stabilirà
Alleati.

Sezione 4.
di nominare un
rante le sedut
o assistenza al
del Tribunale.

RE

Sezione 1.
tenza contro t
litare Alleato,
dotta, incluso
sia di Tribuna
essere prese
tenza da eme

Sezione 2.
che un certo

Sezione 2. Diritti degli Accusati. — Ogni accusato di fronte ad un Tribunale Militare ha diritto:

(a) Di avere in anticipo una copia della requisitoria sotto la quale egli sarà processato, se egli così desidera;

(b) Di consultare un avvocato prima del processo e di avere un avvocato od altro rappresentante di sua scelta per la difesa durante il processo, eccetto quando il Capo Reparto della Giustizia o qualsiasi Tribunale proibisce qualsiasi avvocato od altra persona di apparire nei locali di qualsiasi Tribunale. In tutti i processi dinanzi ad un Tribunale Militare Generale, il Tribunale può, a richiesta dell'accusato o altrimenti, nominare un'Ufficiale quale difensore;

(c) Di fare richiesta al Tribunale per ottenere un periodo di tempo sufficiente per preparare la sua difesa, richiesta che il Tribunale può concedere o rigettare a propria discrezione;

(d) Di farsi accompagnare dinanzi al Tribunale da testimoni a sua difesa, se così desidera, o far richiesta di farli comparire per ordine del Tribunale;

(e) Di fornire prove a suo vantaggio durante il processo, ma non potrà essere costretto a fornirle;

(f) Di farsi tradurre i procedimenti per il suo beneficio quando egli non è capace di comprenderli altrimenti.

Sezione 3. Regolamenti di Procedura. — Il Capo degli Affari Civili stabilirà i regolamenti di procedura per i Tribunali Militari Alleati.

Sezione 4. Consiglieri. — Tutti i Tribunali Militari hanno facoltà di nominare uno o più consiglieri periti, che sederanno in Corte durante le sedute. È competenza di tali consiglieri di fornire consigli o assistenza al Tribunale su qualsiasi questione, secondo la richiesta del Tribunale.

ARTICOLO V

RECLUSIONI, MULTE ED ALTRE PENE

Sezione 1. Condanne Precedenti. — Prima di emettere una sentenza contro una persona giudicata colpevole da un Tribunale Militare Alleato, possono essere ricevute prove di buona o cattiva condotta, incluso qualsiasi rapporto criminale, precedente, dell'accusato, sia di Tribunali Militari che di Tribunali Civili. Queste prove possono essere prese in considerazione dal Tribunale, nel decidere la sentenza da emettere.

Sezione 2. Multe. — Quando un proclama o un'ordine delibera che un certo reato è punibile con multa, il Tribunale che impone la

may give such directions as appear to be just with respect to the payment of the fine and in default of payment of whole or part thereof may order the defendant to be committed to prison. Any such direction or order shall, for the purposes of review, be considered as part of the sentence.

Section 3. Order as to Residence. — A General Military Court or a Superior Military Court, in lieu of or in addition to any other lawful punishment, may direct that the defendant establish his place of residence within a specified area.

Section 4. Confiscation. — If under any proclamation or order a defendant shall be convicted of wrongful sale, purchase, use or possession of any article, a Military Court, in lieu of or in addition to any other lawful punishment, may order restitution or compensation to the owner, or the forfeiture to the Allied Military Government of such article.

Section 5. Padlocking. — If under any proclamation or order a defendant shall be convicted of an offense involving the sale of a harmful article or the operation of an improper place of business, a Military Court in lieu of or addition to any other lawful punishment, may order that such place be vacated or closed for a fixed time.

Section 6. Suspension of Sentence. — A Military Court may direct that the whole or any part of a sentence of imprisonment imposed by it shall be suspended, on such terms as to good behaviour together with such other conditions (if any) as the court may impose. A subsequent conviction for any offense by an Allied Military Court shall have the effect of putting into operation any suspended sentence which the defendant may not have served unless the Court otherwise directs.

ARTICLE VI GENERAL POWERS OF COURTS

An Allied Military Court may make such orders and do all such acts and things as may be requisite for the due administration of justice and, without prejudice to the generality of the foregoing provision, may grant bail, accept and forfeit security therefor, make orders for the attendance of witnesses with or without documents, administer oaths, make orders for the disposal of exhibits, and punish contempt of court.

multa può prescri-
circa il pagamento
totale che parzial-
putato. Tale dire-
considerata come

Sezione 3.
Generale o un
ad un'altra pena
sua residenza es-

Sezione 4.
clama o ad un
vendita, compre-
bunale Militare;
può ordinare la
fisca a favore

Sezione 5.
clama o ad un
coli dannosi o
nale Militare p
gali, ordinare l
minato periodo

Sezione 6.
può ordinare
stesso Tribunale
il condannato
che il Tribunale
danna per qu
fetto di rimet
nato non avr

Un Trib
come sarà c
zia e, senza
può anche c
ranzia, eme
senza docun
sentazione c
contro il Tr

multa può prescrivere delle direttive considerate dal Tribunale giuste circa il pagamento della multa, e in caso di mancato pagamento, sia totale che parziale, il Tribunale può prescrivere la prigione per l'imputato. Tale direttiva o ordine dovrà, per scopi dell'appello, essere considerata come parte della sentenza.

Sezione 3. Ordine circa la Residenza. — Il Tribunale Militare Generale o un Tribunale Militare Superiore, invece di o in aggiunta ad un'altra pena legale, può imporre che il condannato stabilisca la sua residenza entro una specificata località.

Sezione 4. Confisca. — Se per aver contravvenuto ad un proclama o ad un'ordine, una persona è dichiarata colpevole di una vendita, compra, uso o possesso illegale di qualsiasi articolo, un Tribunale Militare, invece di o in aggiunta ad ogni altra pena legale, può ordinare la restituzione o il compenso al proprietario, o la confisca a favore del Governo Militare Alleato di tale articolo.

Sezione 5. Chiusura. — Se per aver contravvenuto ad un proclama o ad un'ordine, una persona è colpevole di aver venduto articoli dannosi o di aver mantenuto un posto di affari illeciti, un Tribunale Militare può, invece di o in aggiunta a qualsiasi altre pene legali, ordinare lo sgombero o la chiusura del posto stesso per un determinato periodo di tempo.

Sezione 6. Sospensione di Sentenza. — Un Tribunale Militare può ordinare che un'intera sentenza di reclusione, imposta dallo stesso Tribunale, o parte della sentenza, sia sospesa a condizione che il condannato conservi buona condotta insieme ad altre condizioni che il Tribunale crederà necessarie applicare. Una susseguente condanna per qualsiasi reato di un Tribunale Militare Alleato avrà l'effetto di rimettere in vigore qualsiasi sentenza sospesa che il condannato non avrà contata, eccetto che il Tribunale decide altrimenti.

ARTICOLO VI

POTERI GENERALI DEI TRIBUNALI

Un Tribunale Militare Alleato può emettere tali ordini ed agire come sarà considerato necessario per l'amministrazione della giustizia e, senza limitare la generalità del provvedimento sopraccennato, può anche dare libertà contro cauzione, accettare e confiscare la garanzia, emettere ordini per far comparire testimoni in corte con o senza documenti, far prestare giuramenti, emettere ordini per la presentazione di documenti e oggetti di prova e punire offese commesse contro il Tribunale.

ARTICLE VII

REVIEW

Section 1. Right of Petition. — Any person convicted by a Military Court may, within thirty days after the imposition of sentence, file with the trial court or forward to the Chief Legal Officer, a petition, addressed to the Chief Civil Affairs Officer, submitting reasons why the conviction should be set aside or the sentence should be modified.

Section 2. Disposition of Record. — Every record of trial by an Allied Military Court shall be transmitted to the Chief Legal Officer for examination and file.

Section 3. Powers on Review. — The record of any case may, on the recommendation of the Chief Legal Officer, and shall in the event of a sentence exceeding two years' imprisonment or a fine of 50,000 lire, be reviewed by the Chief Civil Affairs Officer or by an officer of the Allied Military Government not below the rank of Colonel who may be appointed by the Chief Civil Affairs Officer for that purpose. The reviewing authority shall have power to set aside any conviction, to suspend, reduce or commute the sentence, or to order a new trial.

ARTICLE VIII

CONFIRMATION OF DEATH SENTENCES

No sentence of death shall be executed unless and until confirmed in writing by the Military Governor of the occupied territory, or by a specified officer not below the rank of Brigadier General or Brigadier to whom he may have delegated such power in writing.

ARTICLE IX

POWER TO MAKE ORDERS

The Chief Civil Affairs Officer may make and from time to time amend such orders or regulations as he may deem requisite for the purpose of this or any other proclamation issued by me.

Sezion
un Tribuna
sentenza,
Capo Rep
Affari Civi
essere mo

Sezion
processi d
Reparto d

Sezio
possono,
devono, i
di una m
Civili o d
inferiore
fari Civi
lare qual
tenza o d

Ness
a che no
Militare
riore al
quale il

Il C
modifica
scopi di

ARTICOLO VII

REVISIONE

Sezione 1. Diritto d'Istanza. — Qualsiasi persona condannata da un Tribunale Militare può, entro trenta giorni dall'imposizione della sentenza, presentare al Tribunale che emanò la stessa, o inviare al Capo Reparto della Giustizia, un'istanza, indirizzata al Capo degli Affari Civili, notificando le ragioni per le quali la sentenza dovrebbe essere modificata o dichiarata annullata.

Sezione 2. Disposizione dei Documenti. — Tutti i documenti dei processi di un Tribunale Militare Alleato saranno trasmessi al Capo Reparto della Giustizia per esame e per essere conservati in archivio.

Sezione 3. Poteri di Rivista. — I documenti di tutti i casi legali possono, su raccomandazione del Capo Reparto della Giustizia, e devono, in caso di una condanna superiore ai 2 anni di reclusione o di una multa di 50.000 lire, essere esaminati dal Capo degli Affari Civili o da un ufficiale del Governo Militare Alleato di un grado non inferiore a Colonnello, che può essere nominato dal Capo degli Affari Civili a tale scopo. L'autorità esaminatrice avrà potere di annullare qualsiasi condanna, di sospenderla, ridurla o commutare la sentenza o di ordinare un nuovo processo.

ARTICOLO VIII

CONFERMA DELLA SENTENZA DI MORTE

Nessuna sentenza di morte sarà messa in esecuzione senza e fino a che non si abbia ottenuta una conferma per iscritto dal Governatore Militare del territorio occupato o da un ufficiale specificato non inferiore al grado di Brigadiere Generale o Comandante di Brigata al quale il Governatore Militare ha dato tali poteri per iscritto.

ARTICOLO IX

POTERE DI EMETTERE ORDINI

Il Capo degli Affari Civili può emettere, e di tempo in tempo modificare ogni ordine e regolamento che lui crederà opportuno agli scopi di questo o qualsiasi altro proclama da me emesso.

ARTICLE X

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER - General
General Officer Commanding
The Allied Forces and Military Governor

Dated : July 1943.

ARTICOLO X

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo proclama entrerà in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia del territorio occupato alla data della sua prima pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER - Generale
Generale Comandante
le Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

Allied Military Government
of
Occupied Territory

SICILY GAZETTE



No. 3

Oct. 20, 1943

129

Printed by I.R.E.S. - PALERMO, Sicily

Allied Military Government
of
Occupied Territory

SICILY GAZETTE



No. 3 Oct. 20, 1943

Table of Contents

	Page	
PROCLAMATION No. 13		
LEGAL RIGHTS OF THE ITALIAN PEOPLE	1	DIRITTI LEGALI
GENERAL ORDER No. 3		
ART. I Prices of Certain Grain	2	ART. I
ART. II Delivery of Grain	2	ART. II
ART. III Claims	3	ART. III
ART. IV Rations	3	ART. IV
ART. V Prices	3	ART. V
ART. VI Repeals	3	ART. VI
ART. VII Penalties	3	ART. VII
ART. VIII Effective Date	4	ART. VIII
GENERAL ORDER No. 4		
PRICE CONTROL ORDER	5	ORDINE SUL R
ART. I Schedule of Charges for Commercial Services	5	ART. I
ART. II Marking and Posting of Prices of Foodstuffs and goods	5	ART. II
ART. III Maximum Charges and Prices	6	ART. III
ART. IV Payments in Excess of Maximum Prices prohibited	6	ART. IV
ART. V Penalties	7	ART. V
ART. VI Effective Date	7	ART. VI

ents

Page

13

1

2, 3

2

2

3

3

3

3

3

4

No. 4

5

Commercial Services

5

Prices of Foodstuffs

5

Prices

6

Maximum Prices

6

7

7

Indice

Pagina

PROCLAMA Numero 13

DIRITTI LEGALI DEL POPOLO ITALIANO 1

ORDINE GENERALE Numero 3

ART. I Prezzi di Certi Grani 2

ART. II Consegna del Grano 2

ART. III Reclami 3

ART. IV Razioni 3

ART. V Prezzi 3

ART. VI Revoche 3

ART. VII Sanzione 3

ART. VIII Data di Entrata in Vigore 4

ORDINE GENERALE Numero 4

ORDINE SUL REGOLAMENTO DEI PREZZI 5

ART. I Tabella delle Tariffe per i Servizi Commerciali 5

ART. II Indicazione ed Affissione dei Prezzi di Generi
Alimentari e di Merce 5

ART. III Tariffe e Prezzi Massimi 6

ART. IV Proibizione di Pagare più dei Prezzi Massimi 6

ART. V Pene 7

ART. VI Data di Entrata in Vigore 7

Page

GENERAL ORDER No. 5 (Revised)

DECLARATION OF ESSENTIAL SUPPLIES	8
ART. I Repeal	8
ART. II Declaration	8
ART. III Form of Declaration	8
ART. IV Definition of Persons	9
ART. V Prohibition against Removal and Transfer of certain Commodities	9
ART. VI Penalties	9
ART. VII General Order not to affect Italian Law	10
ART. VIII Variation of Schedule	10
ART. IX Effective Date	10
The Schedule	10

GENERAL ORDER No. 6

ART. I Reopening of the Banks	13
ART. II Bank of Italy	14
ART. III Penalties	14
ART. IV Effective Date	14

GENERAL ORDER No. 7
(See « Sicily Gazette » No. 2)

GENERAL ORDER No. 8

LABOUR RELATIONS	15
ART. I Abolition of Certain Fascist Institutions	15
ART. II Creation of Labour Offices	15

DENUNZIA DE

ART. I
ART. II
ART. III
ART. IV
ART. V
ART. VI
ART. VII
ART. VII
ART. IX

ORGANIZZAZI

ART. I
ART. II

Page

Pagina

ORDINE GENERALE Numero 5

DENUNZIA DEI PRODOTTI ESSENZIALI	8
ART. I Revoca	8
ART. II Denunzia	8
ART. III Forma della Denunzia	8
ART. IV Definizione di Persone	9
ART. V Divieto di Asportazione e Trasferimento di alcuni Prodotti	9
ART. VI Pene	9
ART. VII L'Ordine Generale non altererà la Legge Italiana	10
ART. VIII Variazione di Scheda	10
ART. IX Data di Entrata in Vigore	10
Scheda	10

ORDINE GENERALE Numero 6

ART. I Riapertura delle Banche	13
ART. II Banca d'Italia	14
ART. III Pene	14
ART. IV Data di Entrata in Vigore	14

ORDINE GENERALE Numero 7

(Nella « Sicily Gazette » No. 2)

ORDINE GENERALE Numero 8

ORGANIZZAZIONE DEL LAVORO	15
ART. I Abolizione di Alcune Istituzioni Fasciste	15
ART. II Creazione degli Uffici del Lavoro	15

	Page
ART. III Rules and Regulations	16
ART. IV Objects of the Regional Labour Office for Sicily	16
ART. V Objects of Provincial Labour Offices	16
ART. VI Effective Date	17

GENERAL ORDER No. 9

CIRCULATION OF MOTOR VEHICLES	18
ART. I Restriction on Use of Motor Vehicles	18
ART. II Permits	18
ART. III Restriction against Waste of Fuel	19
ART. IV Penalties	19
ART. V Effective Date	19

GENERAL ORDER No. 10

TERMINATION OF RESTRICTIONS ON FINANCIAL INSTITUTIONS	20
ART. I Reopening of Banks and Financial Institutions	20
ART. II Termination of Moratorium	20
ART. III Bank of Italy	21
ART. IV Safe Deposit Facilities	21
ART. V Effective Date	21

ART. III

ART. IV

ART. V

ART. VI

CIRCOLAZIONE

ART. I

ART. II

ART. III

ART. IV

ART. V

REVOCA DELLE
ZIARI

ART. I

ART. II

ART. III

ART. IV

ART. V

	Page		Page
our Office for	16	ART. III	Norme e Regolamenti 16
Offices	16	ART. IV	Compiti dell'Ufficio Regionale del Lavoro per la Sicilia 16
	17	ART. V	Compiti degli Uffici Provinciali del Lavoro . 16
		ART. VI	Data di Entrata in Vigore 17
			ORDINE GENERALE Numero 9
	18		CIRCOLAZIONE DEGLI AUTOVEICOLI 18
Vehicles	18	ART. I	Restrizione sull'Uso degli Autoveicoli . . . 18
	18	ART. II	Permessi 18
Fuel	19	ART. III	Restrizione del Consumo di Combustibili . . 19
	19	ART. IV	Pene 19
	19	ART. V	Data di Entrata in Vigore 19
			ORDINE GENERALE Numero 10
	20		REVOCA DELLE RESTRIZIONI RIGUARDANTI GLI ISTITUTI FINAN-
Financial Institutions	20		ZIARI 20
	20	ART. I	Riapertura delle Banche e degli Istituti Finanziari 20
	21	ART. II	Abrogazione della Moratoria 20
	21	ART. III	Banca d'Italia 21
	21	ART. IV	Servizio di custodia con Cassette di Sicurezza 21
	21	ART. V	Data di Entrata in Vigore 21

Proclamation No. 13**LEGAL RIGHTS OF THE ITALIAN PEOPLE**

WHEREAS by Proclamation No. 1, I proclaimed that it is the purpose of the Allied Powers to deliver the people of Italy from the Fascist Regime,

Now, therefore, I, Harold R. L. G. Alexander, G. C. B., C. S. I., D. S. O., M. C. General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

No person shall be imprisoned by any Italian Official unless he is duly charged with the commission of a specified crime.

No person shall be detained in prison without trial which shall take place as promptly as conditions will allow.

ARTICLE II

All powers to sentence any person to fine or imprisonment without trial vested in any Italian Official or official organization by the Law of Public Safety of 18 June 1931 or by any amendments thereto, or by any law whatsoever issued under the Fascist Regime are hereby abrogated.

ARTICLE III

This Proclamation shall become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the 17th day of August, 1943.

H. R. ALEXANDER, General
General Officer Commanding
The Allied Forces And Military Governor

Dated 17 August 1943

NOTE: Nothing in Article I prevents a person from being detained pending the preparation of a charge against him.

DIR

VISTO c
Potenze Allea
ORA, qu
D. S. O., M.
Alleate in Sic
itorio Occup

Nessuna
liano senza es
Nessuna
giudiziario, ch

Tutti i po
cerazione senz
zionario Italia
ge di Pubblio
modifica di de
il regime fasc

Questo P
Provincia nel

Il 17 ago

NOTA:
non si applica
della polizia,
riscono all'ac

Proclama Numero 13

(Traduzione)

DIRITTI LEGALI DEL POPOLO ITALIANO

VISTO che nel Proclama No. 1 proclamai che è lo scopo delle Potenze Alleate di liberare il Popolo Italiano dal regime fascista,

ORA, quindi, io Harold R. L. G. Alexander, G. C. B., C. S. I., D. S. O., M. C., Generale, Ufficiale Generale Comandante le Forze Alleate in Sicilia ed Isole dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato, col presente proclamo quanto segue:

ARTICOLO I

Nessuna persona verrà incarcerata da qualsiasi funzionario Italiano senza essere stato debitamente accusato di un reato specifico.

Nessuna persona sarà detenuta in prigione senza dibattimento giudiziario, che avverrà non appena le condizioni lo permettano.

ARTICOLO II

Tutti i poteri per pronunciare una sentenza di multa o di incarcerazione senza dibattimento giudiziario, già spettanti a qualsiasi funzionario Italiano o a qualsiasi organizzazione ufficiale secondo la Legge di Pubblica Sicurezza del 18 giugno 1931 o secondo qualsiasi modifica di detta Legge o da qualsiasi Legge o Decreto emanato sotto il regime fascista, sono, col presente, abrogati.

ARTICOLO III

Questo Proclama entrerà in vigore in ogni Provincia o parte di Provincia nel Territorio Occupato, il 17 agosto 1943.

H. R. ALEXANDER, General
Ufficiale Generale Comandante
le Forze Alleate e Governatore Militare

Il 17 agosto 1943

NOTA: Il divieto previsto nell'Articolo I del Proclama No. 13 non si applica al caso in cui una persona sia detenuta a disposizione della polizia, quando la detenzione ha luogo per indagini che si riferiscono all'accertamento di reati.

General Order No. 3

WHEREAS in order to provide for the better supply and distribution of food at fair and reasonable prices to producers and consumers it is necessary to supplement the provisions set forth in Proclamation No. 8 for the regulation of agricultural products and derivatives.

Now, therefore, I FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Major-General, Chief Civil Affairs Officer, hereby order as follows:

ARTICLE I

PRICES OF CERTAIN GRAIN

Effective this date and up to and including 31 August, 1943, the price of grain delivered to the warehouses of the Consorzio Agrario shall be as follows:—

Grano Duro	Q.le L. 500
Grano Tenero	Q.le L. 470

After 31 August, 1943, grain so delivered will be purchased at the following prices:—

From 1 Sept. 1943, to 30 Sept. 1943:

Grano Duro	Q.le L. 450
Grano Tenero	Q.le L. 420

From 1 Oct. 1943, to 31 Oct. 1943:

Grano Duro	Q.le L. 400
Grano Tenero	Q.le L. 375

ARTICLE II

DELIVERY OF GRAIN

With the exception of grain retained by growers of grain in accordance with existing regulations for seeds and for the purpose of feeding producers and their families, all grain will be delivered to the warehouses of the Consorzio Agrario on or before 31 October, 1943. Any grain not so delivered will be subject to confiscation by the Allied Military Government.

Considera
distribuzione di
consumatori,
clama N. 8 pe
Quindi io
Generale, Cap

Effettivi o
Il prezzo
Agrario sarà

Il grano
al prezzo seg
dal 1 al

dal 1 al

Ad ecce
per il mante
consegnato a
31 ottobre 19
Qualsiasi
mite, verrà

Ordine Generale Numero 3

(Traduzione)

Considerando che per ottenere una migliore provvigione e distribuzione di viveri a prezzi giusti e ragionevoli ai produttori ed ai consumatori, è necessario modificare le condizioni stabilite nel proclama N. 8 per il regolamento dei prodotti agricoli e derivati:

Quindi io, FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Maggiore Generale, Capo degli Affari Civili, ordino con questo, quanto segue:

ARTICOLO I

PREZZI DI CERTI GRANI

Effettivi oggi e sino a tutto il 31 agosto 1943:

Il prezzo del grano consegnato al magazzino del Consorzio Agrario sarà il seguente:

Grano duro il quintale Lit. 500

Grano tenero il quintale Lit. 470

Il grano così consegnato dopo il 31 agosto 1943 sarà acquistato al prezzo seguente:

dal 1 al 30 settembre 1943:

Grano duro il quintale Lit. 450

Grano tenero il quintale Lit. 420

dal 1 al 31 ottobre 1943:

Grano duro il quintale Lit. 400

Grano tenero il quintale Lit. 375

ARTICOLO II

CONSEGNA DEL GRANO

Ad eccezione del grano ritenuto dai produttori per la semina e per il mantenimento delle loro famiglie, tutto il grano dovrà essere consegnato ai magazzini del Consorzio Agrario, prima e non oltre il 31 ottobre 1943.

Qualsiasi quantitativo di grano non consegnato entro questo limite, verrà confiscato dal Governo Militare Alleato.

ARTICLE III CLAIMS

Any person who, between 10 July 1943 and the date of the posting of this Order, delivered grain in accordance with the existing regulations within those parts of Sicily occupied by the Allied Troops at a price less than L. 500 for grano duro per q.le or at a price of less than L. 470 for grano tenero per q.le may present a claim for the difference between the price herein fixed and the amount received accompanied by proof in support of such claim to the Senior Civil Affairs Officer in this province or through the local Civil Affairs Officer.

ARTICLE IV RATIONS

The maximum ration on and after this date will be as follows:—

Bread	300 grammes per person per day.
Pasta	280 grammes per person per week.

ARTICLE V PRICES

The maximum prices on and after this date for the following products will be:—

Bread	L. 3.60 per Kilo
Pasta	L. 4.20 per Kilo

ARTICLE VI REPEALS

Any portion of any proclamation, order or decree inconsistent with this order is hereby rendered inoperative.

ARTICLE VII PENALTIES

Any person violating any provision of this order shall upon conviction by an Allied Military Court be liable to punishment by imprisonment, or fine, or both, as the court may determine.

Tutte le persone che, in esecuzione di questo ordine, in qualità di fornitori, hanno consegnato grano a prezzo inferiore a L. 500 per quintale per il grano duro o a L. 470 per il grano tenero, possono presentare la differenza tra il prezzo qui fissato e l'ammontare ricevuto, accompagnata dalla prova a sostegno di tale affermazione, all'Ufficiale addetto alle Civili o all'Ufficiale locale.

La razione massima sarà:

Pane	300 grammi al giorno.
Pasta	280 grammi a settimana.

I prezzi massimi per le seguenti prodotti, a partire da questa data, saranno:

Qualsiasi disposizione o decreto in contrasto con il presente ordine è qui per questo annullato.

I contravventori saranno puniti dal Tribunale Militare alleato, o con multa, o con imprigionamento, o con entrambe le pene, come il Tribunale Militare alleato determinerà.

ARTICOLO III RECLAMI

Tutte le persone che, entro il 10 luglio 1943 e la pubblicazione di questo ordine, in quelle parti della Sicilia occupate dalle truppe alleate, hanno consegnato dei grani secondo i regolamenti esistenti ad un prezzo inferiore a L. 500 il quintale per il grano duro, e L. 470 il quintale per il grano tenero, possono presentare un reclamo per riscuotere la differenza tra il prezzo qui fissato e la somma ricevuta accompagnato dalle prove per appoggiare tale reclamo indirizzandolo all'Ufficiale addetto agli Affari Civili di questa Provincia o per mezzo dell'Ufficiale locale degli Affari Civili.

ARTICOLO IV RAZIONI

La razione massima, a partire da questa data, sarà la seguente:

Pane 300 grammi a persona al giorno
Pasta 280 grammi a persona la settimana.

ARTICOLO V PREZZI

I prezzi massimi a partire da oggi, per i prodotti seguenti, saranno:

Pane Lit. 3,60 al chilo
Pasta Lit. 4,20 al chilo.

ARTICOLO VI REVOCHE

Qualsiasi parte di qualunque proclama, ordine o decreto in conflitto con il presente ordine, è qui dichiarata non operativa.

ARTICOLO VII SANZIONE

I contravventori alle norme di quest'ordine saranno, se giudicati rei dal Tribunale Militare Alleato, passibili di prigione o multa od entrambe secondo giudizio del Tribunale.

ARTICLE VIII
EFFECTIVE DATE

This order will become effective in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

RENNELL OF RODD
Major-General
Chief Civil Affairs Officer

Dated August, 1943

Il present
entro il Territ

In data d

ARTICOLO VIII

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Il presente ordine entrerà in vigore in ogni Provincia o frazione
entro il Territorio Occupato alla data della prima pubblicazione.

RENELL OF RODD
Maggior Generale
Capo degli Affari Civili

In data di agosto 1943

General Order No. 4**PRICE CONTROL ORDER**

WHEREAS by Article II of Proclamation 8 of 1943, issued by the General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and Adjacent Islands and Military Governor of the Occupied Territory the maximum prices for foodstuffs and goods officially in force in any locality on the 9th day of July, 1943 were maintained,

Now, therefore, I, FRANCIS BARON RENNEL OF RODD, Major General, Chief Civil Affairs Officer, hereby order as follows:

ARTICLE I**SCHEDULE OF CHARGES FOR COMMERCIAL SERVICES**

The proprietor or manager of:—

- (a) Every place where food or drink is offered for sale to be consumed upon the premises;
 - (b) Every hotel, inn or boarding or lodging-house;
 - (c) Every theatre or place of entertainment;
 - (d) Every taxicab or public vehicle;
 - (e) Every barber's shop, laundry or cleaning establishment;
- and
- (f) Every other business rendering services for reward

shall display at each such place of business or in each such vehicle, in a position where it will be clearly visible to all prospective customers, a schedule of charges for the goods, accommodation or services provided and within ten days from the date of this Order shall file a copy of every such Schedule with the Civil Affairs Officer having jurisdiction over the area in which such place of business is situated or such vehicles are operated.

ARTICLE II**MARKING AND POSTING OF PRICES OF FOODSTUFFS AND GOODS**

Section 1. All persons, firms or organizations, with the exception of farmers, engaged in the sale either at wholesale or retail, of foodstuffs or liquors to be carried away, agricultural products, machinery, tools, fuel, petrol or petrol products, cement, metals and all articles

O
ORDINE

Visto che nel
dall'Ufficiale Gene
Dipendenti e Gov
mantenuti i prezzi
vano in qualsiasi

Ora, quindi,
Maggior Generale,
to segue:

TABELLA DELL

Il proprietario

- (a) ogni loc
- consumarsi nel loc
- (b) ogni alb
- (c) ogni tea
- (d) ogni tas
- (e) ogni sal
- (f) ogni altr

affiggerà in ogni ta
in posto chiaramente
dei Prezzi per le
dieci giorni dalla
di ogni tale tabella
giurisdizione nella
rispettiva vettura p

INDICAZIONE

Sezione 1. Og
che si occupa della
alimentari o liquori
di macchine, di ute
mento, di metalli e

Ordine Generale Numero 4

ORDINE SUL REGOLAMENTO DEI PREZZI

(Traduzione)

Visto che nell'Articolo II del Proclama N. 8 di 1943 pubblicato dall'Ufficiale Generale Comandante le Forze Alleate in Sicilia ed Isole Dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato, furono mantenuti i prezzi massimi di generi alimentari e di merci che vigevano in qualsiasi località il 9 luglio 1943.

Ora, quindi, io FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Maggiore Generale, Capo degli Affari Civili, col presente ordino quanto segue:

ARTICOLO I

TABELLA DELLE TARIFFE PER I SERVIZI COMMERCIALI

Il proprietario o gerente di:

- (a) ogni locale dove sia offerto in vendita cibo o bevanda da consumarsi nel locale stesso;
- (b) ogni albergo, osteria, casa di alloggio o pensione;
- (c) ogni teatro o locale di divertimento;
- (d) ogni taxi o vettura pubblica;
- (e) ogni salone da barbiere, lavanderia o smacchiatoria e
- (f) ogni altra azienda che rende servizi contro compenso

affiggerà in ogni tale locale o in ognuna delle vetture sopramenzionate in posto chiaramente visibile a tutti gli eventuali clienti, una Tabella dei Prezzi per le merci, prestazioni o servizi forniti o resi ed entro dieci giorni dalla data di questo ordine dovrà depositare una copia di ogni tale tabella presso l'Ufficiale Addetto agli Affari Civili avente giurisdizione nella zona dove il rispettivo locale è situato o dove la rispettiva vettura presta servizio.

ARTICOLO II

INDICAZIONE ED AFFISSIONE DEI PREZZI DI GENERI ALIMENTARI E DI MERCE

Sezione 1. Ogni persona, ditta od ente, eccettuati gli agricoltori, che si occupa della vendita sia all'ingrosso che al dettaglio di generi alimentari o liquori, da non consumare nel locale, di prodotti agricoli, di macchine, di utensili, di combustibili, di petrolio o derivati, di cemento, di metalli e di tutti gli oggetti confezionati sia a macchina che

manufactured by machine or hand, shall post in each of their premises, places or vehicles from which they carry on business a schedule or list of the prices charged for the respective items in a position where it will be clearly visible to all prospective customers.

Section 2. All persons, firms or organizations, with the exception, of farmers, pharmacies and dealers in hardware, engaged in the sale either at wholesale or retail, of any of the articles or goods enumerated in Section 1 of this Article by the individual article or in packages or containers shall plainly mark each package or container with the price thereof in addition to posting a schedule or list of prices as required by Section 1 of this Article.

Section 3. Within ten days from the date of this Order, a copy of each of the said respective price lists or schedules shall be filed with the Civil Affairs Officer in charge of the area within which such individuals or organizations carry on their business.

ARTICLE III

MAXIMUM CHARGES AND PRICES

Section 1. Until further notice the charges and prices to be listed under Articles I and II of this Order shall not exceed the charges and prices therefor prevailing and in force in the respective places of business on the 9th day of July, 1943, except as otherwise provided in General Order No. 3 of 1943.

Section 2. Any change or alteration of or in such charges or prices may be made by notice signed by the Senior Civil Affairs Officer for the area over which he has jurisdiction.

ARTICLE IV

PAYMENTS IN EXCESS OF MAXIMUM PRICES PROHIBITED

No person, firm or organization shall demand or receive and no purchaser offer or pay any price for any article or service specified in this Order in excess of that marked thereon or set out in the list of prices posted as herein provided.

a mano affiggerà ad
o esso ha il proprio
rispettivi oggetti in
clienti.

Sezione 2. Ogni
farmacisti e commerc
sia all'ingrosso che
merati nella Sezione
golo pezzo o a pacco
pacco o recipiente co
o lista dei prezzi, co

Sezione 3. Ent
copia di ciascuna de
presso l'Ufficiale Ad
zona in cui tali indiv

Sezione 1. Fin
a norma degli Artic
alle rispettivi tariffe
spettivi esercizi il 9
con l'Ordine Gene

Sezione 2. Qu
prezzi potrà effettu
riore addetto agli

PROIBIZIONE

Nessun indivi
acquirente offrirà o
in quest'Ordine un
elencato nella lista
dine.

a mano affiggerà ad ognuno dei locali, luoghi o veicoli nei quali essa o esso ha il proprio esercizio una tabella o lista dei prezzi fissati per i rispettivi oggetti in posto chiaramente visibile a tutti gli eventuali clienti.

Sezione 2. Ogni persona, ditta od ente, eccettuati gli agricoltori, farmacisti e commercianti in ferramenta, che si occupa della vendita sia all'ingrosso che a dettaglio, di ognuno dei prodotti o merci enumerati nella Sezione 1 di questo articolo, sia essa effettuata per singolo pezzo o a pacchi od in recipienti, marcherà chiaramente ogni pacco o recipiente col rispettivo prezzo oltre ad affiggere una tabella o lista dei prezzi, come disposto nella Sezione 1 di questo articolo.

Sezione 3. Entro dieci giorni della data di questo ordine, una copia di ciascuna delle dette liste di prezzi o tabelle sarà depositata presso l'Ufficiale Addetto agli Affari Civili avente giurisdizione nella zona in cui tali individui od enti hanno il loro esercizio.

ARTICOLO III

TARIFFE E PREZZI MASSIMI

Sezione 1. Fino a nuovo ordine, le tariffe e prezzi da elencarsi a norma degli Articoli I e II di questo Ordine, non saranno superiori alle rispettive tariffe e prezzi legalmente esistenti ed in vigore nei rispettivi esercizi il 9 luglio, 1943, salvo quanto diversamente disposto con l'Ordine Generale N. 3 del 1943.

Sezione 2. Qualsiasi mutamento od alterazione di tali tariffe o prezzi potrà effettuarsi mediante notifica firmata dall'Ufficiale Superiore addetto agli Affari Civili nella zona di sua giurisdizione.

ARTICOLO IV

PROIBIZIONE DI PAGARE PIU' DEI PREZZI MASSIMI

Nessun individuo, ditta od ente richiederà o riceverà e nessun acquirente offrirà o pagherà per nessuna merce o servizio, specificati in quest'Ordine un prezzo superiore a quello marcato sulla merce o elencato nella lista dei prezzi affissi, come disposto con questo Ordine.

ARTICLE V
PENALTIES

Any person violating the provisions of this Order shall, upon conviction by an Allied Military Court be liable to imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE VI
EFFECTIVE DATE

This Order will become effective and operative in each Province or part thereof within the Occupied Territory on the date hereof.

RENNELL OF RODD
Major-General
Chief Civil Affairs Officer

Dated : 10th October, 1943.

Chiunque
aver contrav
getto alla rec
del suddetto

Quest'O
entro il Ter

Il 10 o

ARTICOLO V

PENE

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver contravvenuto alle disposizioni del presente Ordine, sarà soggetto alla reclusione, alla multa od a entrambi, secondo la discrezione del suddetto Tribunale.

ARTICOLO VI

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Quest'Ordine entrerà in vigore in ogni Provincia o parte di essa entro il Territorio Occupato, alla data apposta all'Ordine stesso.

RENNELL OF RODD
Maggior Generale
Capo degli Affari Civili

Il 10 ottobre 1943.

General Order No. 5 (revised)

DECLARATION OF ESSENTIAL SUPPLIES

I, FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Major-General,
Chief Civil Affairs Officer, hereby order as follows:

ARTICLE I

REPEAL

General Order No. 5 of September 1, 1943 is hereby repealed.

ARTICLE II

DECLARATION

Section 1. Any person, company or association owning or controlling any commodity specified in the Schedule hereto in excess of the quantity shown therein opposite each commodity, shall upon the 15th day of October, 1943 and thereafter upon the first day of December, February, April, June, August and October each year, make a declaration in writing of their stocks to the Civil Affairs Officer having jurisdiction over the area within which such owners or controllers possess such stocks or to some agency designated by such officer.

Section 2. All such declarations shall bear the name and present address of the legal owner of the commodities declared and shall bear the signature or thumb print and address of the person making the declaration.

ARTICLE III

FORM OF DECLARATION

Each declaration will specify the quantity of each commodity held or controlled by the declarant on the day of the month the declaration is made.

Ord

Io, FRA
nerale, Capo

Ordine
abolito.

Sezione
o controllori
in quantitativ
dovranno, a
dicembre, di
ogni anno, f
l'Ufficiale A
entro la qua
tativi; la der
da tale Uffic

Sezione
del propriet
impronta de

Ogni d
possessione o
la denunzia

(revised)

IL SUPPLIES

RODD, Major-General,
follows:

1943 is hereby repealed.

sociation owning or con-
edule hereto in excess of
ommodity, shall upon the
r upon the first day of
and October each year,
to the Civil Affairs Officer
rich such owners or con-
gency designated by such

ear the name and present
es declared and shall bear
of the person making the

TION

ntity of each commodity
e day of the month the

Ordine Generale Numero 5 (rivisto)

(Traduzione)

DENUNZIA DEI PRODOTTI ESSENZIALI

Io, FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Maggiore Ge-
nerale, Capo degli Affari Civili, col presente ordino quanto segue:

ARTICOLO I

REVOCA

Ordine Generale No. 5 del 1. settembre 1943 col presente è
abolito.

ARTICOLO II

DENUNZIA

Sezione 1. Qualsiasi persona, società od associazione, possessori
o controllori di qualsiasi prodotto, specificato nella scheda qui unita,
in quantitativo eccedente a quello indicato di contro ad ogni prodotto,
dovranno, al 15 ottobre 1943 e successivamente il primo giorno di
dicembre, di febbraio, di aprile, di giugno, di agosto e di ottobre di
ogni anno, fare una denuncia per iscritto dei propri quantitativi al-
l'Ufficiale Addetto agli Affari Civili avente giurisdizione nella zona
entro la quale detti possessori o controllori posseggono detti quanti-
tativi; la denuncia può essere fatta anche a qualche agenzia designata
da tale Ufficiale.

Sezione 2. Ogni denuncia indicherà il nome e l'attuale recapito
del proprietario legale dei quantitativi dichiarati e porterà la firma, o
impronta del pollice, ed il recapito della persona facente la denuncia.

ARTICOLO III

FORMA DELLA DENUNZIA

Ogni denuncia deve specificare la quantità di ogni prodotto in
possesto o sotto controllo del denunziante il giorno del mese in cui
la denuncia è fatta.

ARTICLE IV

DEFINITION OF PERSONS

For the purpose of making declarations, the person or company in possession of any premises or land shall be deemed to be in control of all commodities therein.

ARTICLE V

PROHIBITION AGAINST REMOVAL AND TRANSFER
OF CERTAIN COMMODITIES

Section 1. From and after the date of this Order, no person, company or association owning any of the commodities listed in Section 2 of this Article in excess of the quantities specified in the Schedule hereto shall remove, sell, exchange or transfer any such articles without the permission in writing of the Civil Affairs Officer referred to in Article II hereof or his duly authorised agent.

Section 2. This Article applies to the following commodities: —

Wheat	Naphtha
Cement	Diesel Oil (All Grades)
Caustic Soda	Lubricating Oils & Greases
Auto or bus tyres	Crude Oil
Coal (Soft and Anthracite)	Asphalt, bitumen, etc.
Coke	Trucks.
Petrol of all grades	

Section 3. This Article does not affect existing regulations pertaining to any commodities not listed in Section 2.

ARTICLE VI

PENALTIES

Any person violating the provisions of this Order shall upon conviction by an Allied Military Court be liable to imprisonment or fine, or both, as the Court may determine, and any property in respect of which such an offence has been committed may be ordered to be forfeited to the Allied Military Government.

Ai fi
sesso di
di tutti i

DIV

Sezio
questo or
sesso di q
oltre ai c
vendere,
iscritto de
oppure a

Sezio

Frumento
Cemento
Soda caus
Copertoni
Auto
Carbone
Coke

Sezio
a qualsiasi

Quals
st'ordine,
tare Allea
secondo l
pria in r
sequestrati

ARTICOLO IV

DEFINIZIONE DI PERSONE

Ai fini dell'obbligo della denuncia, la persona o azienda in possesso di qualsiasi locale o terreno sarà considerato quale controllore di tutti i prodotti ivi contenuti.

ARTICOLO V

DIVIETO DI ASPORTAZIONE E TRASFERIMENTO
DI ALCUNI PRODOTTI

Sezione 1. A partire dalla, e dopo la data di pubblicazione di questo ordine, nessuna persona, o società, od associazione, in possesso di qualsiasi prodotto elencato nella Sezione 2. di questo articolo, oltre ai quantitativi specificati nell'annessa scheda, potrà asportare, vendere, scambiare o trasferire detti articoli senza il permesso per iscritto dell'Ufficiale Addetto agli Affari Civili, di cui all'Articolo II, oppure a mezzo del suo agente autorizzato.

Sezione 2. Questo articolo è applicato per i seguenti prodotti:

Frumento	Benzina di tutti i gradi
Cemento	Nafta
Soda caustica	Gasolio (di tutti i gradi)
Copertoni per Automobili o	Olii e grassi lubrificanti
Autobus	Olio grezzo
Carbone (Sulcis ed Antracite)	Asfalto, betume, ecc.
Coke	Camion.

Sezione 3. Questo articolo non cambia regole esistenti riguardo a qualsiasi prodotto non elencato nella Sezione 2.

ARTICOLO VI

PENE

Qualsiasi persona la quale trasgredisce i provvedimenti di quest'ordine, sarà, dopo essere stato trovato reo da un Tribunale Militare Alleato, soggetto all'imprigionamento o multa od a entrambi, secondo la determinazione del suddetto Tribunale, e qualsiasi proprietà in rispetto alla quale tale offesa è stata commessa, potrà essere sequestrata dal Governo Militare Alleato.

ARTICLE VII

GENERAL ORDER NOT TO AFFECT ITALIAN LAW

The provisions of this General Order are in addition to the provisions of Italian Law relative to the «amassing», holding or sale of any such commodities and do not supersede or otherwise affect the same.

ARTICLE VIII

VARIATION OF SCHEDULE

The commodities and the quantities thereof specified in the Schedule hereto may be added to, raised or cancelled from time to time by notice issued under the hand of the Chief Civil Affairs Officer.

ARTICLE IX

EFFECTIVE DATE

This Order will become operative throughout each Province of the Occupied Territory of Sicily on the date hereof.

THE SCHEDULE

AGRICULTURAL PRODUCTS AND FOODSTUFFS

Commodity	Quantity.
Wheat (producer)	Seed and family allowance
Wheat (non-producer)	100 Kg.
Flour	100 "
Pasta	100 "
Coffee	50 "
Sugar	50 "
Olive Oil	100 "
Oats	500 "
Livestock (Classified)	Nil

L'ORDINE GENER

I provvedimenti
derare come delle ag
cernenti l'ammasso, r
stituiscono ne altrime

I prodotti ed i
annessa potranno sul
di volta in volta per
l'Ufficiale Capo Add

Quest Ordine en
Occupato della Sicilia

PRODOTTI

Prodotto

Frumento (pr
Frumento (no
Farina
Pasta
Caffè
Zucchero
Olio di Ulive
Avena
Besname (cla

ARTICOLO VII

L'ORDINE GENERALE NON ALTERERÀ LA LEGGE ITALIANA

I provvedimenti del presente Ordine Generale si devono considerare come delle aggiunte ai provvedimenti della legge italiana concernenti l'ammasso, mantenimento e vendita di tali merci, e non sostituiscono né altrimenti alterano i detti provvedimenti.

ARTICOLO VIII

VARIAZIONE DI SCHEDA

I prodotti ed i relativi quantitativi specificati nella Scheda qui annessa potranno subire delle aggiunte, maggiorazioni o cancellazioni di volta in volta per mezzo di avviso, emanato e contrassegnato dall'Ufficiale Capo Addetto agli Affari Civili.

ARTICOLO IX

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Quest'Ordine entrerà in vigore per ogni Provincia del Territorio Occupato della Sicilia alla data dell'Ordine stesso.

S C H E D A

PRODOTTI AGRICOLI E GENERI ALIMENTARI

<i>Prodotto</i>	<i>Quantità</i>
Frumento (produttore)	seme e assegnazione familiare
Frumento (non produttore)	100 Kg.
Farina	100 "
Pasta	100 "
Caffè	50 "
Zucchero	50 "
Olio di Ulivo	100 "
Avena	500 "
Bestiame (classificato)	Nulla

BEVERAGES, TOBACCO, ETC.

Commodity	Quantity
Wine	500 Litres.
Tobacco, cigarettes, etc.	100 Kg.
Matches	1 Gross Boxes.

WEARING APPAREL, TEXTILES, ETC.

Boots or Shoes	25 Pair
Tanned Leather	100 Kg.
Blankets	25 Units.
Woolen yard goods	1000 Metres

MINERALS, BUILDING MATERIALS, ETC.

Timber	1000 Kg.
Cement	500 "
Roofing Tiles	1000 "
Roofing Materials	500 "
Window Glass	100 "
Nitric Fertilizers	200 "
Phosphatic Fertilizers	200 "
Potassic Fertilizers	200 "

DRUGS, SOAPS, CHEMICALS, ETC.

Soap	50 Kg.
Caustic Soda	10 "
Citric Acid	100 "
Quinine	1 "

WOOD, RUBBER, LEATHER, ETC.

Hides	100 Hides
Auto or bus tyres (by sizes)	Nil.
Bicycle tyres	"
Other rubber tyres	"

PETROL, OIL, LUBRICANTS, FUELS, ETC.

Coal (Soft)	1000 Kg.
Coal (Anthracite)	1000 "
Coke	1000 "

ETC.

Quantity.
500 Litres.
100 Kg.
1 Gross
Boxes.

ES. ETC.

25 Pair
100 Kg.
25 Units.
1000 Metres

IALS. ETC.

1000 Kg
500 "
1000 "
500 "
100 "
200 "
200 "
200 "

S. ETC.

50 Kg.
10 "
100 "
1 "

R. ETC.

100 Hides.
Nil.

UELS. ETC.

1000 Kg.
1000 "
1000 "

BIBITE. TABACCO. ECC.

Prodotto	Quantità
Vino	500 Litri
Tabacco, Sigarette, ecc.	100 Kg.
Fiammiferi	144 Scatole

ABBIGLIAMENTI. TESSILI. ECC.

Scarpe o Stivali	25 Paia
Cuoio conciato	100 Kg.
Coperte	25 Capi
Lana a metraggio	1000 Metri

MINERALI. MATERIALI DA COSTRUZIONE.
ECC.

Legname da costruzione	1000 Kg.
Cemento	500 "
Tegole per tetti	1000 "
Materiale per tetti	500 "
Vetro da finestra	100 "
Fertilizzanti di nitrato	200 "
Fertilizzanti di fosfato	200 "
Fertilizzanti di potasso	200 "

DROGHE. SAPONE. PRODOTTI CHIMICI. ECC.

Sapone	50 Kg.
Soda caustica	10 "
Acido citrico	100 "
Chinino	1 "

LEGNAME. GOMMA. CUIOIO. ECC.

Pelli	100 Capi
Copertoni per automobili o Autobus (secondo misura)	Nulla
Copertoni per biciclette	"
Altri copertoni	"

PETROLIO. OLIO. LUBRIFICANTE. CARBU-
RANTE. ECC.

Carbone (sulcis)	1000 Kg.
Carbone (antracite)	1000 "
Coke	1000 "

PETROL, OIL, LUBRICANTS, FUELS, ETC. (CTD.)

Commodity	Quantity.
Charcoal	500 Kg.
Petrol of all grades	Nil.
Naphtha	"
Diesel Oil (All Grades)	"
Lubricating Oils & Greases	"
Crude Oil	"
Asphalt, bitumen, etc.	"

VEHICLES

Automobiles by make, model and year	Nil.
Trucks by make, model and year . .	"
Motorcycles by make, model and year	"
Tractors by make, model and year .	"
Trailers by make, model and year . .	"
Threshing machines by make, model and year	"

Dated: 1st October, 1943.

RENNELL OF RODD
Major-General
Chief Civil Affairs Officer

Note: — General Order No. 5 as first published was repealed and replaced by the revised Order set out above.

PET

Prodotto

Lignite . .
Benzina di
Nafta . .
Gasolio (tu
Oli e gras
Olio grezzo
Asfalto, bit

Automobili
anno fab
Camion, s
fabbr.
Motociclette
no fabbr
Trattori, s
fabbr.
Rimorchi,
fabbr.
Trebiatric
fabbr.

Il 1 Ottobre

Nota: — O
gato e sostituito

ETC. (GTD.)

Quantity.

500 Kg.

Nil.

"

"

"

"

"

Nil.

"

"

"

"

"

"

RENNELL OF RODD
Major-General
Civil Affairs Officer

PETROLIO, OLIO, LUBRIFICANTE
CARBURANTE. ECC. (CONT.)

Prodotto

Quantità

Lignite

500 Kg.

Benzina di tutti i gradi

Nulla

Nafta

"

Gasolio (tutti i gradi)

"

Oli e grassi lubrificanti

"

Olio grezzo

"

Asfalto, bitume, ecc.

"

VEICOLI

Automobili, secondo marca, mod. ed
anno fabbr.

Nulla

Camion, sec. marca, mod. ed anno
fabbr.

"

Motociclette, sec. marca, mod. ed an-
no fabbr.

"

Trattori, sec. marca, mod. ed anno
fabbr.

"

Rimorchi, sec. marca, mod. ed anno
fabbr.

"

Trebiatrici, sec. marca, mod. ed anno
fabbr.

"

Il 1 Ottobre 1943.

RENNELL OF RODD
Maggiore Generale
Capo degli Affari Civili

Nota: — Ordine Generale N. 5 come prima pubblicato fu abro-
gato e sostituito dall'Ordine Rivisto stampato qui sopra.

General Order No. 6

WHEREAS by Proclamation No. 5 of the General Officer Commanding the Allied Forces in the Occupied Territory, banks in the Occupied Territory were closed, and the Chief Civil Affairs Officer was given power to reopen such banks and to prescribe the conditions to govern such reopening,

Now, therefore, I, FRANCIS, BARON RENNELL OF RODD, Major-General, Chief Civil Affairs Officer, hereby Order as follows:

ARTICLE I

REOPENING OF THE BANKS

All banks (except the Bank of Italy) may reopen for normal business on the following dates:

Banks located within Palermo Province on 6th September, 1943;

All other banks in Sicily on 15th September, 1943;

under the following conditions:

(a) Depositors may withdraw against their existing balances up to a maximum of Lire 5,000; in addition they may make withdrawals:

(I) For the payment of taxation authorized in Article III of General Order No. 2;

(II) For commercial, industrial and agricultural payrolls, provided that such funds are used by the depositor for the purposes for which withdrawn and not otherwise. Any infringement of this provision will render the depositor liable to the penalties referred to in Article III of this Order. The banks will exercise due care in permitting withdrawals authorized in this sub-section (II).

(b) The Banks may accept for the credit of new lire accounts any currency of existing legal tender, and there will be no limitation on the amounts which may be paid into or withdrawn from such new accounts. Such accounts will bear interest at the rates established by the cartel of banks in Sicily.

Visto
in Comand
dovettero
fidato il po
dizioni.

Ora, d
Maggior-Ge
quanto seg

Tutte le
priore per c

Le Ban

Tutte le

alle seguent

(a) i
ditori) fino
prelevare so

(I) P

(II) P

(b) L
conti nuovi
sarà alcun l
nuovi. Tali
lita dal carte

Ordine Generale Numero 6*(Traduzione)*

Visto che per mezzo del proclama No. 5 dell'Ufficiale Generale in Comando delle Forze Alleate nel Territorio Occupato, le banche dovettero chiudere i loro uffici; ed al Capo degli Affari Civili fu affidato il potere di ordinare la riapertura e di prescriverne le condizioni.

Ora, quindi, io, FRANCIS, BARON RENNELL OF RODD, Maggiore-Generale, Capo degli Affari Civili, con il presente ordino quanto segue:

ARTICOLO I**RIAPERTURA DELLE BANCHE**

Tutte le banche (ad eccezione della Banca d'Italia) potranno riaprire per compiere le operazioni normali alle date seguenti: —

Le Banche nella Provincia di Palermo il 6 settembre 1943;

Tutte le altre banche in Sicilia il 15 settembre 1943;

alle seguenti condizioni:

(a) i depositanti potranno prelevare dai loro conti (saldi creditori) fino a una somma massima di Lire 5.000; in più potranno prelevare somme addizionali:

(I) Per il pagamento delle tasse, come è stato autorizzato nello articolo III dell'Ordine Generale No. 2;

(II) Per il pagamento delle paghe ai propri dipendenti di aziende commerciali, industriali ed agricole, a condizione che tali somme saranno utilizzate dal depositante per gli scopi per cui sono prelevate non per altri fini. Qualsiasi contravvenzione a questa condizione renderà il depositante soggetto alle pene prescritte nell'Articolo III di questo Ordine. Le banche eserciteranno le precauzioni dovute nei casi in cui permettono i prelevamenti autorizzati da questo sub-paragrafo (II).

(b) Le banche possono accettare, per essere accreditate ai conti nuovi in lire, qualsiasi valuta a corso legale esistente, e non vi sarà alcun limite delle somme versate a, o prelevate da, tali conti nuovi. Tali conti saranno fruttiferi di interesse nella misura stabilita dal cartello delle banche.

(c) The initial opening of safe deposit boxes and the handing out of articles held in safe custody may not take place except in the presence of a representative of the Allied Military Government.

(d) Notwithstanding the provisions of Royal Decree No. 1669 dated 14 December, 1933, Chapter VII, Article 51, the period in which protest of a bill of exchange must take place is hereby extended to thirty calendar days.

(e) Until further order, no bank shall engage in transactions in respect of assegni circolari, vaglia cambiari, fedi di credito or polizzini di credito.

ARTICLE II

BANK OF ITALY

The Bank of Italy is authorized to engage only in Royal Treasury transactions.

ARTICLE III

PENALTIES

Any person violating the provisions of this Order shall, on conviction by an Allied Military Court, be liable to imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

ARTICLE IV

EFFECTIVE DATE

This Order will become operative in each province on the dates set out in Article I hereof.

RENNELL OF RODD
Major-General
Chief Civil Affairs Officer

Dated: 1st September, 1943

(c)
segna di
re luogo
Militare

(d)
dicembre
biali devo
trenta gio

(e)
razioni re
e polizzin

La E
zioni devo

Chiun
aver confr
getto alla
zione del

Queste
fissate nell

Il 1 se

(c) L'apertura iniziale di ogni cassetta di sicurezza e la consegna di qualsiasi oggetto tenuto in custodia libera, non potranno avere luogo salvo che alla presenza di un rappresentante del Governo Militare Alleato.

(d) Nonostante le disposizioni del R. D. No. 1669 datato 14 dicembre, 1933, cap. VII, Art. 51, il periodo entro il quale le cambiali devono essere protestate è per il presente Ordine prorogato a trenta giorni compresi i festivi.

(e) Fino a nuovo ordine, nessuna banca potrà compiere operazioni relative ad assegni circolari, vaglia cambiari, fedi di credito e polizzini di credito.

ARTICOLO II

BANCA D'ITALIA

La Banca d'Italia è autorizzata soltanto a compiere le operazioni devolute alla Sezione della R. Tesoreria.

ARTICOLO III

PENE

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver contravvenuto alle disposizioni del presente Ordine sarà soggetto alla reclusione, alla multa od a entrambi, secondo la discrezione del suddetto Tribunale.

ARTICOLO IV

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Ordine entrerà in vigore in ciascuna provincia alle date fissate nell'Articolo I.

RENNELL OF RODD
Maggior Generale
Capo degli Affari Civili

Il 1 settembre 1943.

General Order No. 8**LABOUR RELATIONS**

I. FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Major General,
Chief Civil Affairs Officer of the Allied Military Government of the
Occupied Territory, hereby Order as follows: —

ARTICLE I**ABOLITION OF CERTAIN FASCIST INSTITUTIONS**

The Fascist Corporative Syndicate System and the following
unions and councils, that is to say: —

- (a) Unione Provinciale Fascista Lavoratori dell'Industria;
- (b) Unione Provinciale Fascista Lavoratori dell'Agricoltura;
- (c) Unione Provinciale Fascista Lavoratori del Commercio;
- (d) Unione Provinciale Fascista Lavoratori del Credito Assicurazioni;
- (e) Unione Fascista degli Industriali;
- (f) Unione Fascista degli Agricoltori;
- (g) Unione Fascista dei Commercianti;
- (h) Unione Fascista del Credito Provincia di Palermo;
- (i) Unione Provinciale Fascista Professionisti ed Artisti;
- (j) Consiglio Provinciale delle Corporazioni;

and all branches, constituent syndicates, units and other dependencies
thereof respectively are hereby dissolved.

ARTICLE II**CREATION OF LABOUR OFFICES**

The following institutions are hereby created: —

- (a) A Regional Labour Office for Sicily;
- (b) A Provincial Labour Office for each of the Provinces of
Palermo, Messina, Catania, Trapani, Ragusa, Siracusa,
Agrigento, Caltanissetta and Enna.

Or**OR**

Io. FRANCIS
nerale, Capo degli
itorio Occupato,

ABOLIZIONE

Il Sistema Sin
Consigli cioè: —

- (a) Unione
- (b) Unione
- (c) Unione
- (d) Unione
- (e) Unione
- (f) Unione
- (g) Unione
- (h) Unione
- (i) Unione
- (j) Consig

nonchè tutte le di
da essi rispettiva
disciolti.

CREAZIONE

Le seguenti
(a) Un U
(b) Un U
vincie
racusa

Ordine Generale Numero 8

(Traduzione)

ORGANIZZAZIONE DEL LAVORO

Io, FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Maggior Generale, Capo degli Affari Civili del Governo Militare Alleato del Territorio Occupato, a mezzo del presente Ordine quanto segue: —

ARTICOLO I**ABOLIZIONE DI ALCUNE ISTITUZIONI FASCISTE**

Il Sistema Sindacale Corporativo Fascista e le seguenti Unioni e Consigli cioè: —

- (a) Unione Provinciale Fascista Lavoratori dell'Industria;
- (b) Unione Provinciale Fascista Lavoratori dell'Agricoltura;
- (c) Unione Provinciale Fascista Lavoratori del Commercio;
- (d) Unione Provinciale Fascista Lavoratori del Credito Assicurazioni;
- (e) Unione Fascista degli Industriali;
- (f) Unione Fascista degli Agricoltori;
- (g) Unione Fascista dei Commercianti;
- (h) Unione Fascista del Credito Provincia di Palermo;
- (i) Unione Provinciale Fascista Professionisti ed Artisti;
- (j) Consiglio Provinciale delle Corporazioni;

nonchè tutte le diramazioni costituenti Sindacati, uffici ed altri organi da essi rispettivamente dipendenti, vengono con il presente ordine, disciolti.

ARTICOLO II**CREAZIONE DEGLI UFFICI DEL LAVORO**

Le seguenti istituzioni vengono con il presente ordine creati: —

- (a) Un Ufficio Regionale del Lavoro per la Sicilia;
- (b) Un Ufficio Provinciale del Lavoro per ciascuna delle Province di Palermo, Messina, Catania, Trapani, Ragusa, Siracusa, Agrigento, Caltanissetta ed Enna.

ARTICLE III

RULES AND REGULATIONS

Rules and Regulations will be issued by the Allied Military Government to enable the Regional Labour Office for Sicily and the Provincial Labour Offices hereby established to fulfil their objects and perform and carry out their powers, duties and functions.

ARTICLE IV

OBJECTS OF THE REGIONAL LABOUR OFFICE FOR SICILY

Subject to the Rules and Regulations to be issued as aforesaid, the Regional Labour Office for Sicily will have the following powers, duties and functions within the Island of Sicily: —

- (a) To consider forthwith the most practicable and expeditious method of re-establishing and assuring freedom of labour organisation and representation throughout the Island of Sicily;
- (b) The co-ordination of the work of and the information and statistics compiled by the Provincial Labour Offices;
- (c) The compilation of similar information and statistics for the Island of Sicily;
- (d) The issuing of periodical reports and bulletins on labour questions for issue to the public or otherwise;
- (e) To act as conciliator, mediator or arbitrator in labour cases which are of special economic significance or of interest to the entire region;
- (f) Generally to do all such other things in connection with labour matters within the Island of Sicily as may be required.

ARTICLE V

OBJECTS OF PROVINCIAL LABOUR OFFICES

Subject to the Rules and Regulations to be issued as aforesaid, Provincial Labour Offices will have the following powers, duties and functions within the respective Provinces in which they are established: —

Norme e regolamenti
Alleato, al fine di po-
la Sicilia e gli Uffici
ordine possano pers-
poteri, obblighi e fu-

COMPITI DEL

Soggetto alle norme
più sopra accennate
avrà i seguenti poteri:

- (a) Prendere
e spedire
nizzazioni
- (b) Il co-ordi-
Lavoro e
- (c) La compila-
l'isola di
- (d) La pubbli-
problem
altrimen-
- (e) Funzionar-
teria di
portanza
- (f) Completare
i proble-
essere

COMPITI DE

Soggetti alle norme
più sopra accennate
avere i seguenti poteri:
Province nelle quali

ARTICOLO III

NORME E REGOLAMENTI

Norme e regolamenti saranno emanati dal Governo Militare Alleato, al fine di permettere che l'Ufficio Regionale del Lavoro per la Sicilia e gli Uffici Provinciali del Lavoro costituiti con il presente ordine possano perseguire i loro fini ed adempiere ed esercitare i loro poteri, obblighi e funzioni.

ARTICOLO IV

COMPITI DELL'UFFICIO REGIONALE DEL LAVORO
PER LA SICILIA

Soggetto alle norme ed ai regolamenti che saranno emanati come più sopra accennato, l'Ufficio Regionale del Lavoro per la Sicilia avrà i seguenti poteri, obblighi e funzioni per tutta la Sicilia: —

- (a) Prendere immediatamente in esame il sistema più pratico e spedito per ristabilire e per assicurare la libertà di organizzazioni e di rappresentanza del lavoro;
- (b) Il co-ordinamento del lavoro degli Uffici Provinciali del Lavoro e delle informazioni e statistiche da essi fornite;
- (c) La compilazione di simili informazioni e statistiche per l'isola di Sicilia;
- (d) La pubblicazione di relazioni periodiche e di bollettini su problemi del lavoro per la distribuzione al pubblico od altrimenti;
- (e) Funzionare quale conciliatore, mediatore od arbitro, in materia di controversia sul lavoro, che siano di speciale importanza economica o di interesse per l'intera regione;
- (f) Compiere generalmente tutte le altre funzioni connesse con i problemi del lavoro entro l'Isola di Sicilia come può essere richiesto.

ARTICOLO V

COMPITI DEGLI UFFICI PROVINCIALI DEL LAVORO

Soggetti alle norme ed ai regolamenti che saranno emanati come più sopra accennato, gli Uffici Provinciali del Lavoro verranno ad avere i seguenti poteri, obblighi e funzioni nei limiti delle rispettive Provincie nelle quali essi siano stati creati: —

- (a) The compilation of information and statistics on labour;
- (b) The establishment of offices for the registration and supply of labour;
- (c) To act as conciliators, mediators or arbitrators in labour disputes; and
- (d) Generally to do all such other things in connection with labour matters within the respective Provinces as may be required.

ARTICLE VI

EFFECTIVE DATE

This Order will become operative throughout the Island of Sicily on the first day of October 1943.

Dated 24th September 1943

RENNELL OF RODD
Major-General
Chief Civil Affairs Officer

- (a) La compilazione di materia di
- (b) La costituzione del
- (c) Funzionamento della
- (d) Compiere con i problemi come

DAT

Questo Ordine
giorno di ottobre, 19

Il 24 settembre

- (a) La compilazione di rapporti informativi e di statistiche in materia di lavoro;
- (b) La costituzione di uffici per la registrazione e il collocamento della mano d'opera;
- (c) Funzionare quali conciliatori, mediatori od arbitri in materia di controversie sul lavoro e
- (d) Compiere generalmente tutte le altre funzioni connesse con i problemi del lavoro nei limiti delle rispettive provincie come può essere richiesto.

ARTICOLO VI

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Ordine entrerà in vigore per tutta la Sicilia il primo giorno di ottobre, 1943.

Il 24 settembre 1943

RENELL OF RODD

Major-General

Chief Civil Affairs Officer

RENELL OF RODD

Maggior Generale

Capo degli Affari Civili

General Order No. 9**CIRCULATION OF MOTOR VEHICLES**

I. FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Major-General,
Chief Civil Affairs Officer of the Occupied Territory of Sicily,
hereby Order as follows: —

ARTICLE I**RESTRICTION ON USE OF MOTOR VEHICLES**

Section 1. No person shall use any motor vehicle on any road or allow any motor vehicle belonging to him to be used on any road unless a permit for such motor vehicle to be used has been issued in accordance with the provisions of this Order.

Section 2. The permit issued shall be displayed in a position so that it is clearly visible to a person standing in front of the motor vehicle.

ARTICLE II**PERMITS**

Section 1. Permits for the use of motor vehicles under this Order will be issued by the Allied Military Government at such times and places in each province as may be publicly notified by the Senior Civil Affairs Officer of the Province.

Section 2. Permits issued will be valid for a period not exceeding four months, subject nevertheless to previous cancellation by the Allied Military Government.

Section 3. All permits shall be surrendered to the office of issue within 5 days of expiration of the same or of the despatch of notice of cancellation, whichever is the earlier.

Section 4. A fee of Lire 50, or such other fee as may from time to time be prescribed, shall be charged for each permit issued under the provisions of this Order.

O

CIRC

Io, FRANCIS
nerale, Capo del
mezzo del paese

RESTRIZ

Sezione 1.
qualsiasi strada
venga usato su di
stato rilasciato l
di quest'Ordine

Sezione 2.
chiaramente vis

Sezione 1.
mità al presente
Alleato a quel t
pubblicamente
Civili della Pro

Sezione 2.
tempo non sup
annullamento d

Sezione 3.
di rilascio entr
comunicazione
verrà per prio

Sezione 4.
essere prescri
condo le dispo

No. 9

VEHICLES

F. RODD, Major-General,
Occupied Territory of Sicily,

MOTOR VEHICLES

motor vehicle on any road
is to be used on any road
where no such permit has been issued
under this Order.

displayed in a position so
clearly visible in front of the motor

vehicles under this Order
shall be issued at such times and
places as may be notified by the Senior

for a period not exceeding
three months, subject to cancellation by the

forwarded to the office of issue
with the despatch of notice

any fee as may from time
to time be prescribed for each permit issued under

Ordine Generale Numero 9

(Traduzione)

CIRCOLAZIONE DEGLI AUTOVEICOLI

Io, FRANCIS BARON RENNELL OF RODD, Maggiore Generale, Capo degli Affari Civili nel Territorio Occupato di Sicilia, a mezzo del presente, Ordino quanto segue: —

ARTICOLO I

RESTRIZIONE SULL'USO DEGLI AUTOVEICOLI

Sezione 1. Nessuna persona dovrà usare alcun autoveicolo su qualsiasi strada né autorizzare che alcun autoveicolo di sua proprietà venga usato su qualsiasi strada senza che per tale autoveicolo non sia stato rilasciato il permesso per l'uso, in conformità alle disposizioni di quest'Ordine.

Sezione 2. Il permesso rilasciato dovrà essere collocato in modo chiaramente visibile a chiunque si mette davanti all'autoveicolo.

ARTICOLO II

PERMESSI

Sezione 1. I Permessi di circolazione per autoveicoli, in conformità al presente Ordine, saranno rilasciati dal Governo Militare Alleato a quel tempo e luogo, per ciascuna provincia, che può essere pubblicamente indicato dall'Ufficiale Superiore addetto agli Affari Civili della Provincia.

Sezione 2. I Permessi rilasciati saranno validi per un periodo di tempo non superiore ai quattro mesi, soggetti tuttavia ad anticipato annullamento da parte del Governo Militare Alleato.

Sezione 3. Tutti i permessi dovranno essere restituiti all'Ufficio di rilascio entro i 5 giorni dalla scadenza degli stessi oppure dalla comunicazione dell'avviso di annullamento, secondo quale dei due verrà per primo.

Sezione 4. Una tassa di L. 50 o altra tassa che può ogni talvolta essere prescritta, sarà percepita per ogni permesso rilasciato a secondo le disposizioni di quest'Ordine.

ARTICLE III

RESTRICTION AGAINST WASTE OF FUEL

Section 1. No person shall use any motor vehicle or allow any motor vehicle belonging to him to be used for any purpose other than that authorised in the permit issued for such vehicle.

Section 2. No person shall waste any motor fuel in any manner whatsoever.

ARTICLE IV

PENALTIES

Any person violating the provisions of this General Order shall, on conviction by an Allied Military Court, be liable to imprisonment or fine, or both, as the Court may determine and in addition thereto, the Court may, on convicting the owner of any motor vehicle of an offence under this General Order, order the confiscation to the Allied Military Government of such motor vehicle.

ARTICLE V

EFFECTIVE DATE

This General Order will become operative in each Province within the Occupied Territory on the 25th day of October 1943.

Dated: 7th October 1943

RENNELL OF RODD,
Major-General, Chief Civil Affairs Officer.

RESTRIZIONE

Sezione 1. N
permettere che a
alcun scopo diver
tale autoveicolo.

Sezione 2. N
qualsiasi maniera

Chiunque s
aver contravven
sarà soggetto all
discrezione del
rando il posses
quest'Ordine G
verno Militare A

Quest'Ordin
del Territorio C

Data: 7 ot

ARTICOLO III

RESTRIZIONE DEL CONSUMO DI COMBUSTIBILI

Sezione 1. Nessuna persona dovrà usare alcun autoveicolo o permettere che alcun autoveicolo di sua proprietà venga usato per alcun scopo diverso da quello autorizzato col permesso rilasciato per tale autoveicolo.

Sezione 2. Nessuna persona dovrà sprecare del combustibile in qualsiasi maniera.

ARTICOLO IV

PENE

Chiunque sarà trovato reo da un Tribunale Militare Alleato di aver contravvenuto alle disposizioni del presente Ordine Generale sarà soggetto alla reclusione, alla multa od a entrambe, secondo la discrezione del suddetto Tribunale, ed inoltre la corte può, dichiarando il possessore di un autoveicolo colpevole di reato a norma di quest'Ordine Generale, procedere alla confisca in favore del Governo Militare Alleato, di tale autoveicolo.

ARTICOLO V

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Quest'Ordine Generale andrà in vigore in ciascuna provincia del Territorio Occupato il 25 ottobre, 1943.

Data: 7 ottobre 1943.

RENNELL OF RODD,
Maggior-Generale, Capo degli Affari Civili.

General Order No. 10

TERMINATION OF RESTRICTIONS ON FINANCIAL INSTITUTIONS

WHEREAS by Proclamation No. 5, of the General Officer Commanding the Allied Forces in the Occupied Territory, the closing of financial institutions and the putting into effect of a moratorium were ordered and the Chief Civil Affairs Officer was given power to order the reopening of such institutions and to suspend or terminate such moratorium in respect of any obligation or class of obligations and to prescribe the conditions governing such reopening and such suspension or termination.

NOW, THEREFORE, I, FRANCIS, BARON RENNELL OF RODD, Major General, Chief Civil Affairs Officer, hereby ORDER as follows:

ARTICLE I

RE-OPENING OF BANKS AND FINANCIAL INSTITUTIONS

The provisions of Proclamation No. 5, Article I, closing all Banks and other financial institutions in Sicily are hereby rescinded and such Banks and other financial institutions are permitted to resume their normal functions without any restrictions as to deposit withdrawals and other obligations to customers, excepting the Bank of Italy which will function in accordance with Article III of this General Order.

ARTICLE II

TERMINATION OF MORATORIUM

The moratorium on debts proclaimed in Proclamation No. 5, Article II is hereby abrogated except as to obligations owing to the Bank of Italy by Banks and other financial institutions and by the Bank of Italy to its depositors, as to which the Moratorium remains in full force and effect except as modified by Article III (c) hereof.

REVO

Visto che
delle Forze Al
degli Istituti Fi
degli Affari C
Istituti e di s
qualsiasi obbli
dizioni inerent

Ora, quin
Maggiore-Gen
quanto segue.

Col prese
Proclama N.
altri Istituti fir
autorizzati a
zione relativa
i clienti, ad e
formità all'Ar

La mora
è abrogata, a
parte delle B
Banca d'Itali
zioni la mora
zione di qua

Ordine Generale Numero 10

(Traduzione)

**REVOCA DELLE RESTRIZIONI RIGUARDANTI
GLI ISTITUTI FINANZIARI**

Visto che col Proclama N. 5 dell'Ufficiale Generale Comandante delle Forze Alleate nel Territorio Occupato venne ordinata la chiusura degli Istituti Finanziari e posta in effetto una moratoria, e che al Capo degli Affari Civili fu riservato il potere di ordinare la riapertura di Istituti e di sospendere o abrogare detta moratoria in rapporto a qualsiasi obbligazioni o categoria di obbligazioni, e di stabilire le condizioni inerenti a detta riapertura e a detta sospensione o abrogazione.

Ora, quindi, io FRANCIS. BARON RENNELL OF RODD, Maggiore-Generale Capo degli Affari Civili, col presente Ordino quanto segue.

ARTICOLO I**RIAPERTURA DELLE BANCHE
E DEGLI ISTITUTI FINANZIARI**

Col presente Ordine sono abrogate le disposizioni contenute nel Proclama N. 5, Art. I, relative alla chiusura di tutte le Banche e degli altri Istituti finanziari in Sicilia e tali Banche ed Istituti finanziari sono autorizzati a riprendere la loro attività normale senza alcuna restrizione relativamente al ritiro dei depositi e alle altre obbligazioni verso i clienti, ad eccezione della Banca d'Italia la quale funzionerà in conformità all'Articolo III di questo Ordine Generale.

ARTICOLO II**ABROGAZIONE DELLA MORATORIA**

La moratoria per i debiti, disposta col Proclama N. 5, Articolo II è abrogata, ad eccezione delle obbligazioni verso la Banca d'Italia da parte delle Banche e degli altri Istituti finanziari e da parte della Banca d'Italia verso i propri depositanti. In relazione a tali obbligazioni la moratoria continua ad avere pieno vigore ed effetto, ad eccezione di quanto stabilito nel seguente Articolo III (c).

ARTICLE III BANK OF ITALY

The Bank of Italy will engage only in the following operations :-

- (a) Royal Treasury Transactions;
- (b) Acceptance of payment in full or in part of amounts owing to it;
- (c) The making of transfers from any account of individuals or persons having a free credit balance to any other bank or branch of any bank at the request of such individuals or persons. No other transfers of funds may be made without prior approval of a representative of the Allied Military Government;
- (d) The payment in cash of Vaglia Cambiari issued by any of its Branches.

ARTICLE IV SAFE DEPOSIT FACILITIES

The provisions of Articles I, II and III of General Order No. 6, excepting sub-section (c) of Article I (requiring a representative of the Allied Military Government to be present at the initial opening of Safe Deposit Boxes and the releasing of articles in Safe custody) are hereby revoked and rescinded.

ARTICLE V EFFECTIVE DATE

This General Order shall be effective as of 12th October, 1943, and it shall become operative in each Province of Sicily on the said date.

Dated : 1st October, 1943.

RENNELL OF RODD
Major-General,
Chief Civil Affairs Officer.

La Banca d'Italia

- (a) Operazioni
- (b) Accettazioni
- (c) Esecuzioni
- (d) Pagamenti

SERVIZIO DI CUSTODIA

Sono revocate
colli I, II e III dell'
(c) dell'Articolo I
Governo Militare
curezza e per la

Questo Ordine
e a partire da tale

Data 1 ottobre

ARTICOLO III

BANCA D'ITALIA

La Banca d'Italia compierà soltanto le seguenti operazioni : -

- (a) Operazioni della Regia Tesoreria;
- (b) Accettazione del pagamento totale o parziale di somme dovute alla stessa Banca;
- (c) Esecuzione di trasferimenti dai conti di nominativi aventi saldi creditori liberi a favore di qualsiasi altra Banca, o Agenzia di qualsiasi Banca, a richiesta dei nominativi stessi. Nessun altro trasferimento di fondo può essere eseguito senza la preventiva approvazione di un Rappresentante del Governo Militare Alleato;
- (d) Pagamento in contanti dei vaglia cambiari emessi da qualsiasi delle proprie filiali.

ARTICOLO IV

SERVIZIO DI CUSTODIA CON CASSETTE DI SICUREZZA

Sono revocate e abrogate le disposizioni contenute negli Articoli I, II e III dell'Ordine Generale N. 6 ad eccezione del paragrafo (c) dell'Articolo I (che richiede la presenza di un Rappresentante del Governo Militare Alleato per l'apertura iniziale delle cassette di sicurezza e per la consegna di oggetti depositati a custodia libera).

ARTICOLO V

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Ordine Generale entrerà in vigore il 12 ottobre, 1943, e a partire da tale data sarà esecutivo in tutte le Province della Sicilia.

Data 1 ottobre, 1943.

RENNELL OF RODD
Maggiore-Generale,
Capo degli Affari Civili

Education

W. J. H. Q.

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT.

AMC/4095/L.

1st November, 1945.

Subject: - Sicily Gazette No. 3.

To: - All Heads of Sub-Commissions;
All E.C.A.Os.
All S.C.A.Os. of Provinces in Sicily.

1. Sicily Gazette No. 3 is being distributed as follows:-

M.G.S., A.F.H.Q.	25 copies.
AMCOT 15 Army Group	15 copies.
All Sub-Commissions:	5 copies each.
Headquarters:	12 copies.
R.C.A.O. Region I	100 copies.
R.C.A.O. Region II	10 copies.
R.C.A.O. Region III	10 copies.
R.C.A.O. Region IV	10 copies.
Provinces of Sicily:	
Palermo:	2000.
Messina:	1200.
Catania:	1600.
Siracusa:	600.
Agrigento:	800.
Ragusa:	600.
Enna:	600.
Caltanissetta:	600.
Trapani:	800.
	8800.

The issues are made up in parcels of 100 copies each.

2. Attention is called to Article II Section 2 of Proclamation No. 9 which reads as follows:-

"All persons in the Occupied Territory shall be deemed to have notice of all documents published in the Gazette."

3. The publication of Gazette No. 2 must be brought to the attention of the public by local notices in the press or otherwise and copies made available to public officials, lawyers and other persons whose business or position in the community makes possession of a copy desirable. Please notify this office if you have insufficient copies.

4. The copies of the Sicily Gazette sent to Regions II, III, IV, to 15 Army Group and to A.F.H.Q. are forwarded for information only. The General Orders set out in this copy of the Gazette only apply to Sicily.

Headquarters: 12 copies.
 R.C.A.O. Region I 100 copies.
 R.C.A.O. Region II 10 copies.
 R.C.A.O. Region III 10 copies.
 R.C.A.O. Region IV 10 copies.
 Provinces of Sicily:
 Palermo: 2000.
 Messina: 1200.
 Catania: 1600.
 Siracusa: 600.
 Agrigento: 800.
 Ragusa: 600.
 Enna: 600.
 Caltanissetta: 600.
 Trapani: 800.

8300.

The issues are made up in parcels of 100 copies each.

2. Attention is called to Article II Section 2 of Proclamation No. 9 which reads as follows:-

"All persons in the Occupied Territory shall be deemed to have notice of all documents published in the Gazette."

3. The publication of Gazette No. 2 must be brought to the attention of the public by local notices in the press or otherwise and copies made available to public officials, lawyers and other persons whose business or position in the community makes possession of a copy desirable. Please notify this office if you have insufficient copies.

4. The copies of the Sicily Gazette sent to Regions II, III, IV, to 15 Army Group and to A.F.H.Q. are forwarded for information only. The General Orders set out in this copy of the Gazette only apply to Sicily.

Distribution:-

Agrigento:	9.	Siracusa:	12.	Region IV:	1.	Files:	2.
Caltanissetta:	8.	Messina:	14.	15 A.G.:	5.	Fleet:	1.
Catania:	8.	Trapani:	9.	A.F.H.Q.:	12.	Spares:	10.
Enna:	6.	Region I:	10.	H.Q.:	1.		
Palermo:	39.	" II:	1.	Sub-Commiss-			
Ragusa:	9.	" III:	1.	ions:			

WILLIAM C. CHAMBER, Lt. Col.,
 Chief Legal Officer.

1528